叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 母亲的童谣(the Mother's Nursery Songs) 000001

2. 母亲的童谣(the Mother's Nursery Songs) 000002

3. 母亲的童谣(the Mother's Nursery Songs) 000003

4. 母亲的童谣(the Mother's Nursery Songs) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

母亲的童谣(The Mother's Nursery Songs)
第1/4页

['prefəs] . — [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
PREFACE . — INTRODUCTION .
前言 . — 介绍 .

前言——引言。

[pɑ:rt] [aɪ] . [ðə; ði]['kreɪd(ə)l] . — [pɑ:rt] [i:] .
PART I . THE CRADLE . — PART II .
部分 我 . 这 摇篮 . — 部分 二 .

第一部分：摇篮。——第二部分：

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] . — [pɑ:rt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
THE NURSERY . — PART III .
这 苗圃 . — 部分 三、 .

育儿室——第三部分

[ðə; ði] [klæs] [ru:m] . — [pɑ:rt] [ˌaɪ 'vi:] .
THE CLASS ROOM . — PART IV .
这 班级 房间 . — 部分 第四 .

教室——第四部分

[ðə; ði] ['ɔ:ltər] .
THE ALTAR .
这 坛 .

祭坛。

[i:tʃ] [sɔ:ŋ] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [lɪŋk] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɔ:dioʊ] (['mɪdi]) [faɪl] .
Each song contains a link to an audio (MIDI) file .
每个 歌曲 包含 一个 关联 到 一个 声音的 (MIDI) 文件 .

每首歌曲都包含一个指向音频（MIDI）文件的链接。

[ðə; ði] [['lɪs(ə)n]] [lɪŋks] [ɑ:r; ər] ['loʊkeɪtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [i:tʃ] [sɔ:ŋ] .
The [Listen] links are located directly following the title of each song .
这 [听] 链接 是 位于 直接地 下列的 这 标题 的 每个 歌曲 .

每首歌的标题后面都直接标有[收听]链接。

[ˌpi: en 'dʒi:] [hæv; həv] [bɪn] [prə'veɪdɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:dɚz] [kən'vi:niəns] [tu:; tə] [fə'sɪlɪteɪt] ['prɪntɪŋ]
PNGs have been provided for the reader's convenience to facilitate printing
PNG格式 有 到过 假如 为了 这 读者的 方便 到 促进 印刷
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɔŋz] [fɔ:r; fər] ['præktɪs] [ɔ:r] [pər'fɔ:rməns] .
of the songs for practice or performance .
的 这 歌曲 为了 实践 或者 表现 .

为了方便读者打印歌曲进行练习或表演，我们提供了 PNG 格式的图片。

[tu:; tə] [ˌdaʊn'loʊd] , [pli:z] [klɪk] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndɪŋ] [peɪdʒ] ['nʌmbər] [tu:; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]
To download , please click on the corresponding page number to the right of
到 下载 , 请 点击 在 这 相应的 页 数字 到 这 正确的 的
[i:tʃ] [peɪdʒ] .
each page .
每个 页 .

如需下载，请点击每页右侧相应的页码。

[fɔ:r; fər] [ə'dɪʃən(ə)l] [-] [noʊts] , [klɪk] [hɪr] .
For additional Transcriber's Notes , click here .
为了 额外的 转录员的 笔记 , 点击 这里 .

如需查看更多转录员注释，请点击此处。

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['mʌðɚz]
MOTHER'S
母亲的

母亲的

['nɜːrsəri] ['sɔŋz] .
NURSERY SONGS .
苗圃 歌曲 .

童谣。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɔməs] ['heɪstɪŋz] ,
THOMAS HASTINGS ,
托马斯 黑斯廷斯 ,

托马斯·黑斯廷斯

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn]['mjuːzɪk(ə)l] [teɪst] " — [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'paɪlɚz] [ʌv; əv] "
AUTHOR OF " DISSERTATION ON MUSICAL TASTE " — ONE OF THE COMPILERS OF "
作者 的 " 论文 在 音乐 品尝 " — 一 的 这 编译器 的 "
['mjuːzɪkə] ['seikrə] " — " ['spɪrɪtʃuəl] ['sɔŋz] " — " ['ɪnfənt] ['mɪnstrəl] , " & [siː] . & [siː] .
MUSICA SACRA " — " SPIRITUAL SONGS " — " INFANT MINSTREL , " & c . & c .
音乐 神圣 " — " 精神 歌曲 " — " 婴儿 吟游诗人 , " & c . & c .

《论音乐品味》的作者——《神圣音乐》的编纂者之一——《灵歌》——《婴儿吟游诗人》等等。

[nuː] - [jɔːk] :
NEW - YORK :
新的 - 约克 :

纽约:

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒɑːn][piː] . ['heɪv(ə)n] ,
PUBLISHED BY JOHN P . HAVEN ,
已发布 经过 约翰 P . 避风港 ,

由约翰·P·黑文出版

- , ['nɑːˌsaʊ; 'næˌsɔː] [striːt] . - .
148 , NASSAU STREET . 1835 .
- , 拿骚 街道 . - .

148，拿骚街。1835。

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌtuːˈtuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

['entərd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1834 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1834年登记在册。

[dʒɑ:n][pi:] . ['heivnz] ,
JOHN P . HAVENS ,
约翰 P . 避难所 ,

约翰·P·哈文斯

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
in the Clerk's Office of the District Court of the United States for the
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 团结的 各州 为了 这

在美国地区法院书记官办公室

['sʌðərn] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] .
Southern District of New York .
南方 区 的 新的 约克 .

纽约南区。

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['prefəs] .
PREFACE .
前言 .

前言。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [kən'vɜ:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]
The author of the following pages was one day conversing with a lady of
这 作者 的 这 下列的 页面 曾是 一 天 对话 和 一个 女士 的
[sʌm; səm] [dɪ'stɪŋkʃn] ,
some distinction ,
一些 区别 ,

以下篇章的作者有一天与一位颇有名望的女士交谈，

['relətɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] ['ti:tʃɪŋ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
relative to the importance of teaching young children to sing ,
相对的 到 这 重要性 的 教学 年轻的 孩子们 到 唱歌 ,

相对于教幼儿唱歌的重要性而言，

[wen] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ə'roʊz] — ['weðər] ['eni] [θɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] [ɪn] [ðɪs]
when a question arose — whether any thing could be done by the mother in this
什么时候 一个 问题 出现 — 无论 任何 事物 可以 是 完毕 经过 这 母亲 在 这
[rɪ'spekt] ,
respect ,
尊重 ,

当一个问题出现时——母亲在这方面是否可以做任何事，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɪnfənsi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:fsprɪŋ] ?
during the period of the early infancy of her offspring ?
期间 这 时期 的 这 早期的 婴儿期 的 她 后代 ?

在她孩子幼年时期?

[ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðæt] [in'sju:d] , [geɪv] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]
This inquiry , with the discussion that ensued , gave rise to the present
这 询问 , 和 这 讨论 那 随后 , 给予 上升 到 这 展示
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
publication .
发布 .

本次调查以及随后的讨论促成了本书的出版。

[mʌtʃ] , [noʊ] [daʊt] , [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ɪn] ['ɜːrli] ['ɪnfənsi] , [ɑːn][ðə; ði] [mɪr] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv]

Much	,	no	doubt	,	can	be	done	in	early	infancy	,	on	the	mere	principle	of
很多	,	不	怀疑	,	能	是	完毕	在	早期的	婴儿期	,	在	这	仅仅	原则	的

[ˌɪmɪ'teɪʃn] .

imitation	.
模仿	.

毫无疑问，在婴儿早期，仅仅通过模仿就能做到很多事情。

['eksərsaɪzɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɪmp(ə)l] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz]

Exercises	for	this	purpose	should	be	exceedingly	simple	;	and	,	as	far	as
练习	为了	这	目的	应该	是	非常	简单的	;	和	,	作为	远的	作为

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

为此目的而设计的练习应该极其简单；并且，尽可能地，

[ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfəntaɪl][kə'pæsəti] .

adapted	to	the	infantile	capacity	.
改编	到	这	婴儿	容量	.

适应儿童的认知能力。

[greɪt] [əˌrɪdʒə'næləti] [wɪl] ['hɑːrdli][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] :

Great	originality	will	hardly	be	expected	in	such	a	work	as	this	:
伟大的	独创性	将要	几乎	是	预期的	在	这样的	一个	工作	作为	这	:

在这样的作品中，很难期待它具有多么大的原创性：

[jet] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [hɪr] [prɪ'zentɪd] [ɑːr; ər] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] , [sʌtʃ] [æz; əz][hæv; həv][nɑːt]

yet	the	materials	here	presented	are	,	for	the	most	part	,	such	as	have	not
然而	这	材料	这里	呈现	是	,	为了	这	最多	部分	,	这样的	作为	有	不是

[bɪ'fɔːr] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

before	been	published	.
前	到过	已发布	.

然而，这里所呈现的材料，大部分都是以前从未发表过的。

[ə; eɪ] [fjuː] [iks'trækts] , [hæv; həv] [bɪn] ['fɜːrnɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][dʒeɪn] ['teilə] :

A	few	extracts	,	have	been	furnished	from	the	writings	of	Jane	Taylor	:
一个	很少	提取物	,	有	到过	提供	从	这	著作	的	简	泰勒	:

以下摘录自简·泰勒的著作：

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l]['poʊəmz] ,

And	for	many	of	the	other	little	poems	,
和	为了	许多	的	这	其他	小的	诗歌	,

至于其他许多小诗，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] ['hæpi] [tuː; tə] [ək'nɑːlɪdʒ] [hɪz; ɪz][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] ['sevrəl] ['lɪtəreri] [frendz] ,

the	author	is	happy	to	acknowledge	his	obligations	to	several	literary	friends	,
这	作者	是	快乐的	到	承认	他的	义务	到	一些	文学	朋友们	,

作者很高兴地承认自己对几位文学界朋友的感激之情。

[ə'mʌŋ] [huːm] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz][ˌælɪg'zændər] , [prə'fesər] [ʌv; əv] ['retərɪk] [ɪn] ['prɪnstən]

among	whom	are	the	Rev	.	James	Alexander	,	Professor	of	Rhetoric	in	Princeton
之中	谁	是	这	牧师	.	詹姆斯	亚历山大	,	教授	的	修辞	在	普林斯顿

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

其中包括普林斯顿学院修辞学教授詹姆斯·亚历山大牧师。

[nuː] ['dʒɜːrzi] , ['mɪsɪz] . [sɪ'gɔrni] , [ʌv; əv]['hɑːrtfərd] , [kə'netɪkət] ,

New	Jersey	,	Mrs	.	Sigourney	,	of	Hartford	,	Connecticut	,
新的	球衣	,	太太	.	西格妮	,	的	哈特福德	,	康涅狄格州	,

新泽西州，西格尼夫人，来自康涅狄格州哈特福德

[wel] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə'keɪʒən(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [greɪt] [poʊ'etɪk]['merɪt] , [ænd; ənd]
well known as the author of occasional pieces of great poetic merit , and
出色地 已知 作为 这 作者 的 偶然 件 的 伟大的 诗意的 优点 , 和
['mɪsɪz] . [braʊn] ,
Mrs . Brown ,
太太 . 棕色的 ,

她以偶尔创作一些极具诗意的作品而闻名，还有布朗夫人。

[ʌv; əv] ['mʌnsən] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'nɑːnɪməs] [hɪmz] [naʊ]
of Munson , Massachusetts , the writer of several interesting anonymous hymns now
的 芒森 , 马萨诸塞州 , 这 作家 的 一些 有趣的 匿名的 赞美诗 现在
[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
in general circulation .
在 一般的 循环 .

来自马萨诸塞州芒森的作者，创作了几首有趣的匿名赞美诗，这些赞美诗现在广为流传。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] ['redɪli] [ɪn'fɜːrd] [frʌm; frəm][ɪts]['speʃ(ə)l]
The object of the work , as will be readily inferred from its special
这 目的 的 这 工作 , 作为 将要 是 容易 推断 从 它是 特别的
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ,
characteristics ,
特征 ,

从其特殊特征可以很容易地推断出，该作品的目的

[ɪz][tuː; tə][eɪd] ['mʌðərz] [ɪn] [ə'tuːnɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ɪnfənt] ['ɔːfsprɪŋ] ,
is to aid mothers in attuning the voices of their infant offspring ,
是 到 援助 母亲们 在 调谐 这 声音 的 他们的 婴儿 后代 ,

旨在帮助母亲们调整婴儿的说话方式。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərɪŋ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['voʊk(ə)l]['mjuːzɪk] .
and inspiring them with the love of vocal music .
和 鼓舞人心 他们 和 这 爱 的 声乐 音乐 .

并用对声乐的热爱来激发他们的灵感。

[wen] [ðə; ði]['seɪvjər][wʌz; wəz][ɑːn] [ɜːrθ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [kraɪd][hoʊ'zænə] :
When the Savior was on earth young children cried hosanna :
什么时候 这 救主 曾是 在 地球 年轻的 孩子们 哭 和撒那 :

救主在世时，幼小的孩童高呼"和撒那"：

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi][ɪz] [ə'gen] [rɪ'viːld] [ɪn][ðə; ði] ['glɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætər] [deɪ] — [hɪz; ɪz] [preɪz]
and ere he is again revealed in the glories of the latter day — his praise
和 埃雷 他 是 再次 揭晓 在 这 荣耀 的 这 后者 天 — 他的 称赞
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pɝˈfɛktəd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv]['beɪbz][ænd; ənd] ['sʌklɪŋ] .
shall be perfected out of the mouth of babes and sucklings .
将 是 完善 出去 的 这 嘴 的 宝贝们 和 哺乳期 .

在末日荣耀中再次显现之前，他的赞美之声必从婴孩和吃奶的口中发出。

[jet] [ðeɪ] [mʌst; məst][fɜːrst][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːrk][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kə'menst] [baɪ]
Yet they must first be instructed ; and this work should be commenced by
然而 他们 必须 第一的 是 指示 ; 和 这 工作 应该 是 开始 经过
[ðə; ði] ['mʌðər] .
the mother .
这 母亲 .

然而，他们首先必须接受指导；而这项工作应该由母亲开始。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][pɔɪnt] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'mɪtɪd] [ə'mʌŋ] ['præktɪk(ə)l] [mju'zɪʃənz] , [ðæt] [ɔːl] ['tʃɪldrən] ,
It 它 **is** 是 **a** 一个 **point** 观点 **now** 现在 **universally** 普遍地 **admitted** 承认 **among** 之中 **practical** 实际的 **musicians** 音乐家 **,** , **that** 那 **all** 全部 **children** 孩子们 **,** ,

现在，所有从事音乐实践的音乐家普遍承认这一点，即所有儿童.....

[ðə; ði] [def] [ænd; ənd] [dʌm] [ɪk'septɪd] , [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] ;
the 这 **deaf** 聋 **and** 和 **dumb** 哑的 **excepted** 例外 **,** , **may** 可能 **be** 是 **taught** 教授 **to** 到 **sing** 唱歌 **;** ;

除了聋哑人之外，其他人都可以学习唱歌；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['tæləənt][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɪz] , ['prɑːbəbli] , [nɑːt] ['greɪtər]
and 和 **that** 那 **the** 这 **difference** 不同之处 **of** 的 **natural** 自然的 **talent** 天赋 **in** 在 **this** 这 **respect** 尊重 **is** 是 **,** , **probably** 大概 **,** , **not** 不是 **greater** 更大的
,
,
,

而且，在这方面，天赋差异可能并不大。

[ðæn; ðən][ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['ʌðər] [dɪ'pɑːtmənts] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
than 比 **in** 在 **reference** 参考 **to** 到 **other** 其他 **departments** 部门 **of** 的 **education** 教育 **.** .

相比之下，与其他教育部门相比，情况则有所不同。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] ['nevər] ['truːli] [ɪn'stɪŋktɪv] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər]
The 这 **faculty** 学院 **in** 在 **question** 问题 **is** 是 **never** 绝不 **truly** 真的 **instinctive** 本能 **,** , **but** 但 **always** 总是 **in** 在 **a** 一个 **great** 伟大的 **measure** 措施
[ə'kwaɪrd] .
acquired 获得 **.** .

这种能力从来都不是与生俱来的，而是很大程度上通过后天习得的。

['neɪtʃər] ['fəːniʃiz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['ɔrgənz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] .
Nature 自然 **furnishes** 提供 **us** 我们 **with** 和 **organs** 器官 **,** , **and** 和 **with** 和 **powers** 权力 **of** 的 **perception** 洞察力 **.** .

大自然赋予我们各种器官和感知能力。

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][mʌst; məst][duː][ðə; ði][rest] .
Cultivation 栽培 **must** 必须 **do** 做 **the** 这 **rest** 休息 **.** .

剩下的就交给培育吧。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]
The 这 **fact** 事实 **that** 那 **so** 所以 **large** 大的 **a** 一个 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **present** 展示 **generation** 一代 **are** 是 **unable** 无法 **to** 到
[sɪŋ] ,
sing 唱歌 **,** ,

当今一代人中有如此多的人不会唱歌，

[ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] ['fɪzɪk(ə)l] [di'fiʃənsiz] ,
is 是 **not** 不是 **to** 到 **be** 是 **attributed** 归因于 **to** 到 **physical** 身体的 **deficiencies** 缺陷 **,** ,

这并非由生理缺陷造成，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
but 但 **to** 到 **unfortunate** 不幸 **circumstances** 情况 **in** 在 **the** 这 **history** 历史 **of** 的 **early** 早期的 **education** 教育 **.** .

但这是由于早期教育史上的一些不幸情况造成的。

[ɪn] ['kʌntriz] [wer] ['mjuːzɪk][ɪz] [kən'tɪnjuəli] [tɔːt] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [skuːlz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

In	countries	where	music	is	continually	taught	in	the	primary	schools	,	the	children	,
在	国家	在哪里	音乐	是	持续	教授	在	这	基本的	学校	,	这	孩子们	,

在那些小学阶段就开设音乐课程的国家，孩子们

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [lɜːrn] [tuː; tə] [sɪŋ] : [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪk'sperɪmənt] ,

as	a	matter	of	course	,	all	learn	to	sing	:	and	the	same	experiment	,
作为	一个	事情	的	课程	,	全部	学习	到	唱歌	:	和	这	相同的	实验	,

所有人都理所当然地学会了唱歌：同样的实验也表明，

[wer'evər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [traɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [hæz; həz][led][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

wherever	it	has	been	tried	in	our	own	country	,	has	led	to	the	same
无论	它	有	到过	尝试	在	我们的	自己的	国家	,	有	引领	到	这	相同的

['hæpi] [rɪ'zʌlt] .

happy	result	.
快乐的	结果	.

在我国各地的尝试都取得了同样的令人满意的结果。

[ðɪs] ['sɜːrkəmstæns] [ə'loʊn] [ʃoʊz] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɜːrli] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

This	circumstance	alone	shows	the	importance	of	early	cultivation	.
这	环境	独自的	演出	这	重要性	的	早期的	栽培	.

单凭这一情况就足以说明早期培养的重要性。

[ɪf] ['mjuːzɪk][ɪz] [nɪ'glektɪd] [tɪl] ['jɪrz] [ʌv; əv][mə'tʃʊrəti] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]

If	music	is	neglected	till	years	of	maturity	,	it	will	,	in	the	majority	of
如果	音乐	是	被忽视的	直到	年	的	到期	,	它	将要	,	在	这	多数	的

['instənsiz] ,

instances	,
实例	,

如果音乐被忽视多年，直到成熟期才开始学习，那么在大多数情况下，它将会……

[kən'tɪnjuː] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] [θruː] [laɪf] .

continue	to	be	disregarded	through	life	.
继续	到	是	被忽视	通过	生活	.

一生中持续被忽视。

['ɪnfənsi] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['pɪriəd] [fɔːr; fər] [kə'mensɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .

Infancy	is	undoubtedly	the	most	favorable	period	for	commencing	the	work	.
婴儿期	是	无疑	这	最多	有利	时期	为了	开始	这	工作	.

婴儿期无疑是开始这项工作的最佳时期。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [ðen] [ɪf] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['eksələns] [ɪz]['evər] ['æftərwərdz]

The	foundation	must	be	laid	then	if	distinguished	excellence	is	ever	afterwards
这	基础	必须	是	铺设	然后	如果	杰出的	卓越	是	曾经	然后

[tuː; tə][biː; bi] [ə'teɪnd] .

to	be	attained	.
到	是	已达到	.

如果将来想要取得卓越的成就，就必须在此之前打好基础。

[ə'dʌlts] , [wɪð; wɪθ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] ['kærəktər] [ɪ'mædʒɪnəbl] , [hæv; həv]

Adults	,	with	voices	of	a	most	unpromising	character	imaginable	,	have
成年人	,	和	声音	的	一个	最多	不乐观	特点	可以想象的	,	有

['sʌmtaɪmz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

sometimes	,	it	is	true	,
有时	,	它	是	真的	,

的确，有些成年人，声音听起来极其不悦耳，有时也会发出这样的声音。

[bɪn] [tɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] .

been	taught	to	sing	.
到过	教授	到	唱歌	.

从小就被教唱歌。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn][ɪts]['neɪtʃər][ɪz][nɑːt] [ɪm'præktɪkəbl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri] ['dɪfɪkəlt] .

The	thing	in	its	nature	is	not	impracticable	,	but	it	is	very	difficult	.
这	事物	在	它是	自然	是	不是	不切实际	,	但	它	是	非常	难的	.

这件事本身并非不切实际，但做起来却非常困难。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm] [ænd; ənd]['leɪbər][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] , [sʌtʃ] [æz; əz] [fjuː] , [kəm'pærətɪvli] ,

It	requires	time	and	labor	and	perseverance	,	such	as	few	,	comparatively	,
它	需要	时间	和	劳动	和	毅力	,	这样的	作为	很少	,	比较	,

[ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [pə'zes] .

are	found	to	possess	.
是	成立	到	具有	.

这需要时间、精力和毅力，而这些品质相对来说并不多见。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ðə; ði][tæsk][ɪz] ['niːðər] ['dɪfɪkəlt] [nɔːr] [lə'bɔːriəs] .

But	with	young	children	the	task	is	neither	difficult	nor	laborious	.
但	和	年轻的	孩子们	这	任务	是	两者都不	难的	也不	费力的	.

但对于年幼的孩子来说，这项任务既不难也不费力。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['tʃiːfli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [ˌɪmɪ'teɪʃn] .

The	principle	chiefly	employed	in	forming	the	voice	is	imitation	.
这	原则	主要	受雇	在	成型	这	嗓音	是	模仿	.

声音形成的主要原理是模仿。

[ðə; ði][tʃaɪld] , ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

The	child	,	under	favorable	circumstances	,
这	孩子	,	在下面	有利	情况	,

在有利的情况下，孩子

[ə'kwaiəz] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ɪts] [vɔɪs] [ɪn] ['sɪŋɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kwaiəz] [ɪn] ['spiːkɪŋ]

acquires	the	management	of	its	voice	in	singing	just	as	it	acquires	in	speaking
收购	这	管理	的	它是	嗓音	在	歌唱	只是	作为	它	收购	在	请讲

[ðə; ði] ['ækjərət] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðər] [tʌŋ] .

the	accurate	pronunciation	of	the	mother	tongue	.
这	准确的	发音	的	这	母亲	舌头	.

它学会控制自己的声音唱歌，就像它学会准确地说母语一样。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪteɪtɪv] ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] , [ɔːr] [nɜːrs] .

In	both	cases	it	is	the	imitative	pupil	of	its	mother	,	or	nurse	.
在	两个都	案例	它	是	这	模仿	瞳孔	的	它是	母亲	,	或者	护士	.

在这两种情况下，它都是模仿其母亲或保姆的学生。

['mʌðərz] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

Mothers	should	think	of	this	,
母亲们	应该	思考	的	这	,

母亲们应该想想这一点。

[ænd; ənd][nɑːt] [nɪ'glekt] [tuː; tə][stɜːr][ʌp][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l][gɪft] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] .

and	not	neglect	to	stir	up	the	musical	gift	that	is	within	them	.
和	不是	忽视	到	搅拌	向上	这	音乐	礼物	那	是	之内	他们	.

并且不要忘记激发他们内在的音乐天赋。

[ðoʊ] [ðæt] [gɪft] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][smɔːl] ,

Though	that	gift	should	be	small	,
尽管	那	礼物	应该	是	小的	,

虽然礼物不宜过大，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [æt; ət] [liːst] [sə'faɪs] [tuː; tə] [ɪ'nɪʃieɪt] [ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][æn; ən]

it	might	at	least	suffice	to	initiate	the	listening	child	in	the	practice	of	an
它	可能	在	至少	足够了	到	发起	这	聆听	孩子	在	这	实践	的	一个

[ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɑːrt] [wɪtʃ] [wʊd] ['æftərwərdz] [biː; bi] [mɔːr] [sək'sesfəli] ['prɔsikjuːtid] .

important	art	which	would	afterwards	be	more	successfully	prosecuted	.
重要的	艺术	哪个	会	然后	是	更多的	成功地	被起诉	.

至少，这足以让听话的孩子接触到一项重要的技能，以便日后能更成功地运用这项技能。

[wʌn] [huː] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ə'kwaɪər]['præktɪk(ə)l] [skɪl] [æz; əz][ə; eɪ] ['pleɪər] [ɑːn][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt]

One	who	wishes	to	acquire	practical	skill	as	a	player	on	a	musical	instrument
一	WHO	愿望	到	获得	实际的	技能	作为	一个	玩家	在	一个	音乐	乐器

,

,

,

希望获得乐器演奏实用技能的人

[mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti] [bɪ'gɪn][baɪ] ['drɔːɪŋ] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [toʊnz][ɔːr]['ɛksəˌkjuːtɪŋ] [sʌtʃ]

must	of	necessity	begin	by	drawing	forth	such	tones	or	executing	such
必须	的	必要性	开始	经过	绘画	前进	这样的	音调	或者	执行	这样的

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

必须先发出这样的音调或演奏这样的乐段，

[æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['mæstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [fə'sɪləti] ;

as	can	be	mastered	with	the	greatest	facility	;
作为	能	是	精通	和	这	最	设施	;

能够最轻松地掌握；

[diˈfəriŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ə; eɪ]['leɪtər] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

deferring	such	as	are	more	difficult	to	a	later	period	of	cultivation	.
推迟	这样的	作为	是	更多的	难的	到	一个	之后	时期	的	栽培	.

将一些更难处理的事项推迟到后期进行处理。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]['voʊk(ə)l] ['treɪnɪŋ] ,

For	all	the	purposes	of	vocal	training	,
为了	全部	这	目的	的	声乐	训练	,

就所有声乐训练而言，

[ðə; ði] ['mʌðər] [meɪ] [rɪ'gɑːrd][hɜːr; hər]['ɪnfənt][tʃaɪld][æz; əz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,

the	mother	may	regard	her	infant	child	as	such	an	instrument	,
这	母亲	可能	看待	她	婴儿	孩子	作为	这样的	一个	乐器	,

母亲可能会将她的婴儿视为这样一种工具。

[nɑːt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪl] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːbdʒekt] .

not	doubting	but	perseverance	will	accomplish	the	desired	object	.
不是	怀疑	但	毅力	将要	完成	这	想要的	目的	.

不怀疑，坚持不懈，终能达成目标。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['siːz(ə)n][ɪn] ['ɪnfənsi] [wen] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] [mɪmɪkri] .

There	is	a	special	season	in	infancy	when	children	are	full	of	mimickry	.
那里	是	一个	特别的	季节	在	婴儿期	什么时候	孩子们	是	满的	的	模仿	.

婴儿时期有一个特殊的阶段，孩子们非常喜欢模仿。

[ðen] , [ə; eɪ] [greɪt] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪli] [ɪm'plɔɪmənt] , [waɪl] [ɪn]['pɜːrfɪkt] [helθ] ,

Then	,	a	great	portion	of	their	daily	employment	,	while	in	perfect	health	,
然后	,	一个	伟大的	部分	的	他们的	日常的	就业	,	尽管	在	完美的	健康	,

然后，在他们身体完全健康的情况下，他们日常工作的大部分时间，

[ɪz][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] - [bɜːrd] , [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪŋ] ['evri] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ðæt] [fɔːlz]

is	like	that	of	the	mocking	-	bird	,	to	be	imitating	every	pleasant	sound	that	falls
是	喜欢	那	的	这	嘲讽	-	鸟	,	到	是	模仿	每一个	令人愉快的	声音	那	瀑布

[wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] ['hɪrɪŋ] .

within	their	hearing	.
之内	他们的	听力	.

就像嘲鸫一样，模仿它们听到的每一种悦耳的声音。

[ðer; ðər] ['ɜ:rliɪst] ['efərts] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wɪl] [ˌnesə'serəli] [bi:; bi] [ru:d] , [bʌt; bət] , [baɪ]['kɑ:nstənt]

Their	**earliest**	**efforts**	**in**	**this**	**respect**	**will**	**necessarily**	**be**	**rude**	**,**	**but**	**,**	**by**	**constant**
他们的	最早	努力	在	这	尊重	将要	一定	是	粗鲁的	,	但	,	经过	持续的

['præktɪs] ,

practice	**,**
实践	,

他们在这方面的最初尝试必然是粗糙的，但是通过不断的练习，

[ðer; ðər]['tælənt][ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [ɪm'pru:v] ; [waɪl] ,

their	**talent**	**is**	**found**	**to**	**improve**	**;**	**while**	**,**
他们的	天赋	是	成立	到	提升	;	尽管	,

他们的才能被发现有待提高；同时，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [ə'kwaɪər][æn; ən] [ɪn'kri:sɪŋ] ['fɑ:ndnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz] .

at	**the**	**same**	**time**	**they**	**acquire**	**an**	**increasing**	**fondness**	**for**	**the**	**exercise**	**.**
在	这	相同的	时间	他们	获得	一个	增加	喜爱	为了	这	锻炼	.

与此同时，他们也越来越喜欢这项运动。

[dʌz] [nɑ:t]['neɪtʃər] ['evɪdəntli] [pɔɪnt] [aʊt] [ðɪs] ['pɪriəd] [æz; əz][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm][fɔ:r; fər] ['meɪkɪŋ]

Does	**not**	**nature**	**evidently**	**point**	**out**	**this**	**period**	**as**	**the**	**precise**	**time**	**for**	**making**
做	不是	自然	显然	观点	出去	这	时期	作为	这	精确的	时间	为了	制作

['mju:zɪk(ə)l] [im'preʃəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði][tʃaɪld] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ɪn'deləb(ə)l] ?

musical	**impressions**	**upon**	**the**	**child**	**that**	**will**	**be**	**strong**	**and**	**indelible**	**?**
音乐	印象	之上	这	孩子	那	将要	是	强的	和	不可磨灭	?

难道大自然没有明确指出，这一时期是给孩子留下深刻而持久的音乐印象的最佳时期吗?

[let] [noʊ][wʌn] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz] [ˌnesə'serəli] ['ɪndʒərd][baɪ] ['ɜ:rli] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] .

Let	**no**	**one**	**suppose**	**that**	**the**	**voice**	**is**	**necessarily**	**injured**	**by**	**early**	**cultivation**	**.**
让	不	一	认为	那	这	嗓音	是	一定	受伤	经过	早期的	栽培	.

不要以为早期修练嗓音必然会损害嗓音。

[ɪf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɪz][nɑ:t] [ɪn'djʊst] [tu:; tə] [sɪŋ] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:r] [tu:] [laʊd] [fɔ:r; fər][ɪts]['dʒen(ə)rəl]

If	**the**	**little**	**one**	**is**	**not**	**induced**	**to**	**sing**	**too**	**much**	**or**	**too**	**loud**	**for**	**its**	**general**
如果	这	小的	一	是	不是	诱导	到	唱歌	也	很多	或者	也	大声	为了	它是	一般的

[helθ] ,

health	**,**
健康	,

只要不诱使孩子唱歌过多或过大声，不会对其整体健康造成影响，

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] .

there	**will**	**be**	**nothing**	**to**	**fear**	**.**
那里	将要	是	没有什么	到	害怕	.

无需害怕。

[ɪts] [vɔɪs] [wɪl] [ɪm'pru:v] [mʌtʃ] [ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ɪts] ['præktɪs] ; [ænd; ənd] [wen] , [ɪn] ['sʌbsɪkwənt]

Its	**voice**	**will**	**improve**	**much**	**in**	**proportion**	**to**	**its**	**practice**	**;**	**and**	**when**	**,**	**in**	**subsequent**
它是	嗓音	将要	提升	很多	在	部分	到	它是	实践	;	和	什么时候	,	在	随后的

['jɪrz] ,

years	**,**
年	,

随着练习的深入，它的嗓音会越来越好；而且，在随后的几年里，

[ɪts][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz]

its	**intonation**	**becomes**
它是	语调	变成

它的语调变为

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]

[	**Pg**	**5**	**]**
[	页	5	]

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɪriəd] ['broʊkən][ænd; ənd][dɪs'kɔːrdənt] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi]

for	a	little	period	broken	and	discordant	,	it	will	be	sure	to	be
为了	一个	小的	时期	破碎的	和	不和谐的	,	它	将要	是	当然	到	是

[rɪ'stɔːrd] [ɪn] [duː] [taɪm] .

restored	in	due	time	.
恢复	在	到期的	时间	.

虽然会有一段时间的不和谐和混乱，但它一定会在适当的时候恢复正常。

['evri] [meɪl] [tʃaɪld] , ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] , [mʌst; məst] [pæs] [θruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,

Every	male	child	,	sooner	or	later	,	must	pass	through	such	a	change	,
每一个	男性	孩子	,	很快	或者	之后	,	必须	经过	通过	这样的	一个	改变	,

每个男孩迟早都要经历这样的变化。

[æz; əz][ðə; ði][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['strʌktʃər] [ɔːr] [ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn]

as	the	unavoidable	result	of	physical	changes	in	the	structure	or	conformation
作为	这	不可避免的	结果	的	身体的	变化	在	这	结构	或者	构象

[ʌv; əv][ɪts] ['ɔrgənz] .

of	its	organs	.
的	它是	器官	.

这是由于器官结构或形态的物理变化而不可避免的结果。

['deɪli] , ['mɑːdərət] ['præktɪs] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɑːbviəs] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] ['remədi] .

Daily	,	moderate	practice	will	be	the	obvious	and	certain	remedy	.
日常的	,	缓和	实践	将要	是	这	明显的	和	肯定	补救	.

每天适量练习是显而易见且确定有效的解决方法。

['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪnfəntaɪl] [mɪmɪkri] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

Previous	to	the	period	of	infantile	mimickry	above	mentioned	,
以前的	到	这	时期	的	婴儿	模仿	多于	提及	,

在上述婴儿模仿时期之前，

[ðə; ði] [ə'fekʃənət] ['mʌðər] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][hæv; həv] [bɪn] ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɔɪs]

the	affectionate	mother	will	often	have	been	soothing	her	child	with	the	voice
这	亲热	母亲	将要	经常	有	到过	舒缓	她	孩子	和	这	嗓音

[ʌv; əv] [sɔːŋ] .

of	song	.
的	歌曲	.

慈爱的母亲常常会用歌声安抚孩子。

[wen] [ðæt] ['pɪriəd] [ə'raivz] ,

When	that	period	arrives	,
什么时候	那	时期	到达	,

当那段时期到来时，

[let][hɜːr; hər][kən'tɪnjuː][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn] ['melədiz] [æz; əz]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [wʌn]

let	her	continue	the	practice	in	melodies	as	simple	as	those	of	numbers	one
让	她	继续	这	实践	在	旋律	作为	简单的	作为	那些	的	数字	一

[ænd; ənd] [tuː] ,

and	two	,
和	二	,

让她继续练习像第一首和第二首那样简单的旋律。

[ɪn][pɑːrt][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

in	part	first	of	this	work	.
在	部分	第一的	的	这	工作	.

这项工作的第一部分。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [bɪ'gɪnz] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'griː] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]['mɪmɪk] ,

And	as	the	child	begins	in	the	smallest	degree	to	play	the	mimic	,
和	作为	这	孩子	开始	在	这	最小	程度	到	玩	这	模仿	,

当孩子开始以最小的程度模仿时，

[let][hɜːr; hər][ɪn][tɜːrn] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɪmɪteɪtər] ,

let	her	in	turn	become	the	imitator	,
让	她	在	转动	变得	这	模仿者	,

让她反过来成为模仿者，

[soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [siːz] [ə'pɑːn] ['evri] [noʊt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə]['mjuːzɪk] ,

so	far	as	to	seize	upon	every	note	which	has	resemblance	to	music	,
所以	远的	作为	到	抢占	之上	每一个	笔记	哪个	有	相似	到	音乐	,

甚至不惜抓住每一个与音乐相似的音符，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪts] ['efərts] .

and	thus	encourage	the	child	to	repeat	its	efforts	.
和	因此	鼓励	这	孩子	到	重复	它是	努力	.

从而鼓励孩子重复尝试。

[ðə; ði] ['mʌðər] [meɪ] [ðʌs] ['grædʒuəli] [drɔː] [aʊt][ænd; ənd][fɔːrm][ɪts] [vɔɪs] [fɔːr; fər]['mjuːzɪk] ,

The	mother	may	thus	gradually	draw	out	and	form	its	voice	for	music	,
这	母亲	可能	因此	逐步地	画	出去	和	形式	它是	嗓音	为了	音乐	,

因此，母亲可以逐渐培养和形成自己的音乐嗓音。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['tiːtʃɪz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɑːrˌtɪkjə'leɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

just	as	she	teaches	it	the	articulations	of	the	native	tongue	.
只是	作为	她	教导	它	这	发音	的	这	本国的	舌头	.

就像她教它母语的发音一样。

[ðə; ði] ['lætər] ['prɑːses] [ʃiː; ʃi] [wel] [ˌʌndə'stændz] .

The	latter	process	she	well	understands	.
这	后者	过程	她	出色地	明白	.

她很清楚后一个过程。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['siləblz] ['oʊnli] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['proʊsiːdz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

She	begins	with	the	simplest	syllables	only	,	and	as	she	proceeds	with	those
她	开始	和	这	最简单的	音节	仅有的	,	和	作为	她	收益	和	那些

[ðæt] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] ,

that	are	more	difficult	,
那	是	更多的	难的	,

她先从最简单的音节开始，然后逐渐过渡到更难的音节。

[ðə; ði]['eksərsaɪz][ɪz] ['kerfəli] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['grædʒuəl] ['prɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] .

the	exercise	is	carefully	adapted	to	the	gradual	progress	of	the	child	.
这	锻炼	是	小心	改编	到	这	逐渐地	进步	的	这	孩子	.

这项练习是根据孩子的循序渐进的进步情况精心设计的。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [fɔːrst] .

Nothing	is	forced	.
没有什么	是	强制	.

一切都是自然而然的。

['evri] [θɪŋ] [ɪz] [meɪd] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pjuːp(ə)l] :

Every	thing	is	made	pleasant	and	amusing	to	the	little	pupil	:
每一个	事物	是	制成	令人愉快的	和	有趣	到	这	小的	瞳孔	:

一切都让小学生感到愉快和有趣：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [æt; ət] ['evri] [step][ɪz][soʊ]['æmpli] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌæsɪ'duːəti] ,

and	the	mother	at	every	step	is	so	amply	rewarded	for	her	assiduity	,
和	这	母亲	在	每一个	步	是	所以	充足的	奖励	为了	她	勤奋	,

母亲的辛勤付出每一步都得到了丰厚的回报。

[æz; əz][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hɜ:r; hər]['leɪbər][ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [dɪ'laɪtf(ə)l]

as	to	feel	that	her	labor	is	but	another	name	for	delightful
作为	到	感觉	那	她	劳动	是	但	其他	姓名	为了	愉快

[ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

recreation	.
娱乐	.

仿佛她的劳动不过是另一种令人愉悦的娱乐方式。

[ðə; ði] [seɪm] [kɔ:rs] [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə] ['sɪŋɪŋ] [wʊd] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm]

The	same	course	in	reference	to	singing	would	be	rewarded	with	the	same
这	相同的	课程	在	参考	到	歌唱	会	是	奖励	和	这	相同的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

如果学习唱歌，同样的课程也能取得同样的成功。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kwaɪt] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði]

Though	the	mother	should	be	quite	ignorant	of	the	simplest	principles	of	the
尽管	这	母亲	应该	是	相当	无知	的	这	最简单的	原则	的	这

['saɪəns] ;

science	;
科学	;

尽管母亲对这门科学最简单的原理可能一无所知；

[hɜ:r; hər] [skɪl] [ɪn] ['mɪnstrəlsi] [wʊd] [sə'faɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rk] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

her	skill	in	minstrelsy	would	suffice	for	the	work	immediately	before	her	.
她	技能	在	吟游诗人	会	足够了	为了	这	工作	立即地	前	她	.

她精湛的吟游表演技巧足以胜任眼前的工作。

[let] [hɜ:r; hər]['ɔ:lsoʊ] [freɪm] [sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [freɪzɪz] [ʌv; əv] ['meləd i] ,

Let	her	also	frame	some	simple	phrases	of	melody	,
让	她	还	框架	一些	简单的	短语	的	旋律	,

让她也创作一些简单的旋律乐句，

[ðæt] [ɑ:r; ər] ['veri] ['sɪmələr][tu:; tə] [ðoʊz] [ʃi:; ʃi]['noʊtɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪmɪkri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][tʃaɪld] ,

that	are	very	similar	to	those	she	notices	in	the	mimickry	of	her	child	,
那	是	非常	相似的	到	那些	她	通知	在	这	模仿	的	她	孩子	,

这些行为与她注意到的孩子模仿行为中的行为非常相似。

['grædʒuəli] ['haitniŋ] [ðer; ðər] ['kærəktər] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [im'pru:vz] [ɪts]['voʊk(ə)l] ['paʊɝz] .

gradually	heightening	their	character	as	the	child	improves	its	vocal	powers	.
逐步地	提高	他们的	特点	作为	这	孩子	改善	它是	声乐	权力	.

随着孩子嗓音能力的提高，其性格特征也逐渐增强。

[ɔ:l] [ði:z] ['eksərsaɪzɪz][pər'hæps] [wɪl] [bi:; bi] [ˌɪnɑ:r'tɪkjələt] ;

All	these	exercises	perhaps	will	be	inarticulate	;
全部	这些	练习	也许	将要	是	不善言辞	;

所有这些练习或许都会显得含糊不清；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [meɪk] [mɔ:r] ['ræpɪd] ['prɑ:gres] [ɪn] [sɔ:ŋ] [ðæn; ðən][ɪn]

and	in	some	cases	the	child	will	make	more	rapid	progress	in	song	than	in
和	在	一些	案例	这	孩子	将要	制作	更多的	迅速的	进步	在	歌曲	比	在

[spi:tʃ] .

speech	.
演讲	.

有些情况下，孩子在唱歌方面的进步速度会比在说话方面的进步速度更快。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɑ:rˌtɪkjə'leɪʃənz] [ðæt] [fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'præktɪst] [lɪps][ʌv; əv] ['ɪnfənsi] ,

Of	all	the	articulations	that	fall	from	the	unpractised	lips	of	infancy	,
的	全部	这	发音	那	落下	从	这	未经训练的	嘴唇	的	婴儿期	,

在所有从婴儿未经练习的嘴唇间发出的声音中，

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [swiːtəst] [ðæt] ['evər] [griːt] [ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l] [ɪr] , [ɑːr; ər] [ðoʊz]
the **first** **and** **perhaps** **the** **sweetest** **that** **ever** **greet** **the** **maternal** **ear** **,** **are** **those**
这 第一的 和 也许 这 最甜美的 那 曾经 迎接 这 母体 耳朵 , 是 那些
[ʌv; əv][ˌbiː 'eɪ] ,
of **ba** **,**
的 ba ,

母亲耳边最先响起，或许也是最甜美的声音，是婴儿啼哭声。

[pɑː] , [nɑː] , [mɑː] , [tɑː] , [ˌdiː 'eɪ] , ['fɑːloʊd] ['æftərwərdz] [baɪ][ðer; ðər] ['kɔmpaundz] ['pɑːpə] , ['mæmə] , & [siː]
pa **,** **na** **,** **ma** **,** **ta** **,** **da** **,** **followed** **afterwards** **by** **their** **compounds** **papa** **,** **mama** **,** **&** **c**
帕 , 纳 , 玛 , ta , 达 , 随后 然后 经过 他们的 化合物 爸爸 , 妈妈 , & c
.
:
.

pa、na、ma、ta、da，后面跟着它们的复合词 papa、mama 等。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][set][ðem; ðəm][tuː; tə]['mjuːzɪk][ɪn][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['klɔːzɪz] [æz; əz]
The **mother** **should** **not** **fail** **to** **set** **them** **to** **music** **in** **some** **such** **clauses** **as**
这 母亲 应该 不是 失败 到 放 他们 到 音乐 在 一些 这样的 条款 作为
[ðiːz] [ðæt] ['fɑːloʊ]
these **that** **follow**
这些 那 跟随

母亲不应错过将它们谱成曲子，例如以下这些条款。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [meɪ] [ɪ'læps] ,
A **considerable** **portion** **of** **time** **,** **it** **is** **true** **,** **may** **elapse** **,**
一个 大量 部分 的 时间 , 它 是 真的 , 可能 流逝 ,

的确，可能会过去相当长一段时间。

[bɪ'fɔːr] [sʌtʃ] ['klɔːzɪz] [æz; əz] [ðiːz] [wɪl] [biː; bi] ['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] ;
before **such** **clauses** **as** **these** **will** **be** **fully** **understood** **;**
前 这样的 条款 作为 这些 将要 是 完全 理解 ;

在此之前，这些条款将被充分理解；

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld][pər'hæps] [wɪl] [ɪn'klaɪn][tuː; tə] ['sʌbstɪtuːt] ['ʌðər] ['klɔːzɪz] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] ,
and **the** **child** **perhaps** **will** **incline** **to** **substitute** **other** **clauses** **in** **their** **place** **,**
和 这 孩子 也许 将要 倾斜 到 代替 其他 条款 在 他们的 地方 ,

孩子或许会倾向于用其他从句来代替它们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌm] [ɪts] [oʊn] [kəm'poʊzər] .
and **thus** **become** **its** **own** **composer** **.**
和 因此 变得 它是自己的 作曲家 .

从而成为自己的作曲家。

[ðə; ði]['oʊnli][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [hɪr] , [ɪz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɪts] [toʊnz] [ɑːr; ər] ['rendərd] ['mjuːzɪk(ə)l] .
The **only** **important** **point** **here** **,** **is** **to** **see** **that** **its** **tones** **are** **rendered** **musical** **.**
这 仅有的 重要的 观点 这里 , 是 到 看 那 它是 音调 是 渲染 音乐 .

这里唯一重要的一点是，要看它的音调是否具有音乐性。

[ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv][taɪm][let][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][biː; bi] [ɔːg'mentɪd] ['sʌmwʌt] ['æftər]
In **process** **of** **time** **let** **the** **musical** **passages** **be** **augmented** **somewhat** **after**
在 过程 的 时间 让 这 音乐 段落 是 增强 有些 后
[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['meθəd] ,
the **following** **method** **,**
这 下列的 方法 ,

随着时间的推移，让音乐段落按照以下方法进行一些扩充：

[əb'zəviŋ, ɔb-][tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['ʌntərəl] [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][ə; eɪ]['neɪz(ə)l] ['mænər] :

observing	to	sing	them	in	a	gutteral	and	not	in	a	nasal	manner	:
观察	到	唱歌	他们	在	一个	喉结	和	不是	在	一个	鼻腔	方式	:

注意要用喉音而不是鼻音来演唱:

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[['lɪs(ə)n][tuː; tə] 1st]

[	Listen	to	1st	]
[	听	到	1st	]

[听第一遍]

[['lɪs(ə)n][tuː; tə] 2nd]

[	Listen	to	2nd	]
[	听	到	2nd	]

[听第二段]

[['lɪs(ə)n][tuː; tə] 3rd]

[	Listen	to	3rd	]
[	听	到	3rd	]

[听第三首]

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði] ['prɑːses] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][æz; əz] [ðiːz] ,

The	process	from	such	passages	as	these	,
这	过程	从	这样的	段落	作为	这些	,

从诸如此类的段落中得出的过程,

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd] [lʌləbaɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'lekʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

to	such	as	constitute	the	first	and	second	lullabys	of	this	collection	will	be
到	这样的	作为	构成	这	第一的	和	第二	摇篮曲	的	这	收藏	将要	是

['iːzi] :

easy	:
简单的	:

要找出构成这套曲集中第一首和第二首摇篮曲的曲目很容易:

[ænd; ənd] [ˌðens'fɔːrwərd] [les] [skɪl] [ɪn][ˌædæp'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

and	thenceforward	less	skill	in	adaptation	will	be	required	.
和	此后	较少的	技能	在	适应	将要	是	必需的	.

此后,对适应能力的要求将会降低。

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] [meɪ] [sə'faɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] :

The	preceding	directions	may	suffice	for	the	object	before	us	:
这	前	方向	可能	足够了	为了	这	目的	前	我们	:

上述指示或许足以应对我们面前的这个问题:

[ɪf] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld]

if	followed	with	perseverance	the	child	will	begin	to	sing	long	before	it	is	old
如果	随后	和	毅力	这	孩子	将要	开始	到	唱歌	长的	前	它	是	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] ;

enough	to	understand	the	rules	of	the	art	;
足够的	到	理解	这	规则	的	这	艺术	;

如果坚持不懈地练习,孩子在能够理解这门艺术的规则之前很久就会开始唱歌;

[ænd; ənd] [ðɪs] , [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪts] [oʊn] [əˈmjuːzmənt] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˌgrætɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts]
and **this** **,** **much** **to** **its** **own** **amusement** **and** **to** **the** **gratification** **of** **its**
和 这 , 很多 到 它是自己的 娱乐 和 到 这 满足感 的 它是
[əˈfekʃənət] ['perənts] .
affectionate **parents** **.**
亲热 父母 .

这令它自己感到十分开心，也令它慈爱的父母感到欣慰。

[sʌm; səm] [meɪ] [daʊt] [ðə; ði][ˌpræktɪkəˈbɪlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [hɪr] [ˌrekəˈmendɪd] ; [bʌt; bət]
Some **may** **doubt** **the** **practicability** **of** **the** **course** **here** **recommended** **;** **but**
一些 可能 怀疑 这 实用性 的 这 课程 这里 受到推崇的 ; 但
['sɜːrt(ə)nli][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .
certainly **it** **is** **an** **easy** **one** **.**
当然 它 是 一个 简单的 一 .

有些人可能会怀疑这里推荐的课程的实用性；但它无疑是一门简单的课程。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [pəˈsweidid] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [pɜːsɪˈvɪərɪŋlɪ] ,
Let **them** **be** **persuaded** **to** **try** **it** **faithfully** **and** **perseveringly** **,**
让 他们 是 被说服 到 尝试 它 忠实 和 坚持不懈 ,

让他们被说服，认真、坚持不懈地尝试。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθər] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ɪts] [səkˈses] .
and **the** **author** **will** **consent** **to** **be** **responsible** **for** **its** **success** **.**
和 这 作者 将要 同意 到 是 负责任的 为了 它是 成功 .

作者同意对其成功负责。

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[**Pg** **7** **]**
[页 7]

[第7页]

[pɑːrt] [aɪ] .
PART **I** **.**
部分 我 .

第一部分。

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .
THE **CRADLE** **.**
这 摇篮 .

摇篮。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɔŋz] ['ʌndər] [ðɪs] [hed] [wɪl] [biː; bi] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðər] ,
As **the** **songs** **under** **this** **head** **will** **be** **employed** **by** **the** **mother** **,**
作为 这 歌曲 在下面 这 头 将要 是 受雇 经过 这 母亲 ,

母亲将使用本标题下的歌曲，

['tʃiːfli] [ɪn] ['suːðɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪnfənt][tuː; tə] [sliːp] ,
chiefly **in** **soothing** **her** **infant** **to** **sleep** **,**
主要 在 舒缓 她 婴儿 到 睡觉 ,

主要用于安抚婴儿入睡，

[ɔːr][ɪn] ['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ɪts] ['sʌfərɪŋz] [ɪn]['aʊərz][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ɔːr] [dɪ'stres] ,
or **in** **mitigating** **its** **sufferings** **in** **hours** **of** **sickness** **or** **distress** **,**
或者 在 缓解 它是 苦难 在 小时 的 疾病 或者 痛苦 ,

或者在生病或痛苦时减轻其痛苦，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][əˈdæptɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfəntaɪl]
it **seems** **not** **necessary** **that** **all** **the** **language** **should** **be** **adapted** **to** **the** **infantile**
它 似乎 不是 必要的 那 全部 这 语言 应该 是 改编 到 这 婴儿
[kəˈpæsəti] .
capacity **.**
容量 .

似乎并非所有语言都必须适应儿童的理解能力。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [sə'faɪs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [kən'teɪn] ['sɜːrt(ə)n] ['iːzi] ['siləblz] [ɔːr] [freɪzɪz] , [wɪtʃ] ,
It **may** **suffice** **that** **the** **words** **contain** **certain** **easy** **syllables** **or** **phrases** **,** **which** **,**
它 可能 足够了 那 这 字 包含 肯定 简单的 音节 或者 短语 , 哪个 ,

只要这些词语包含某些简单的音节或短语，就可能足够了。

[baɪ] [ðer; ðər] [pər'petʃuəl] [rɪ'kɜːrəns] , [meɪk] [strɔːŋ] [ɪm'preʃəns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
by **their** **perpetual** **recurrence** **,** **make** **strong** **impressions** **upon** **the** **ear** **of** **the** **child** **.**
经过 他们的 永久 复发 , 制作 强的 印象 之上 这 耳朵 的 这 孩子 .

由于反复出现，给孩子的耳朵留下了深刻的印象。

[ðə; ði] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] , [haʊ'evər] , [biː; bi] [soʊ] ['mænɪdʒd] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'fɔːrd]
The **exercise** **of** **singing** **should** **,** **however** **,** **be** **so** **managed** **as** **to** **afford**
这 锻炼 的 歌唱 应该 , 然而 , 是 所以 管理 作为 到 买得起
['pleʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] :
pleasure **to** **the** **child** **:**
乐趣 到 这 孩子 :

但是，唱歌练习应该以给孩子带来快乐为目的进行安排：

[fɔːr; fər] ['ʌðərwaɪz] [ɪts] [teɪst] [wɪl] [biː; bi] ['ɪndʒərd] .
for **otherwise** **its** **taste** **will** **be** **injured** **.**
为了 否则 它是 品尝 将要 是 受伤 .

否则会影响它的口感。

['lʌləbaɪ] .
LULLABY **.**
催眠曲 .

催眠曲。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ,
Lullaby **,** **lullaby** **,**
催眠曲 , 催眠曲 ,

摇篮曲，摇篮曲，

[duː] [nɑːt] [weɪk] [ænd; ənd] [wiːp] ;
Do **not** **wake** **and** **weep** **;**
做 不是 唤醒 和 哭泣 ;

不要醒来哭泣；

['sɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [laɪ] ,
Softly **in** **the** **cradle** **lie** **,**
轻轻 在 这 摇篮 说谎 ,

轻轻地躺在摇篮里，

[sliːp] [oʊ] , [sliːp] .
Sleep **O** **,** **sleep** **.**
睡觉 哦 , 睡觉 .

睡吧，睡吧。

['lʌləbaɪ] , ['lʌləbaɪ] ,
Lullaby **,** **lullaby** **,**
催眠曲 , 催眠曲 ,

摇篮曲，摇篮曲，

[hɪr] [ðaɪ] ['mʌðɚz] [vɔɪs] ;
Hear **thy** **mother's** **voice** **;**
听到 你的 母亲的 嗓音 ;

听听你母亲的声音；

['sɔ:ftli] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['bʊzəm] [laɪ] ,
Softly on her bosom lie ,
轻轻 在 她 怀 说谎 ,

轻轻地躺在她胸前，

[ðen] [ʃi:l] [rɪ'dʒɔɪs] .
Then she'll rejoice .
然后 壳 麾 .

那时她会很高兴。

[[ˌpi: 'dʒi:] [eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[sli:p] , ['beɪbi] , [sli:p] .
SLEEP , BABY , SLEEP .
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 .

睡吧，宝贝，睡吧。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[sli:p] , ['beɪbi] , [sli:p] ,
Sleep , baby , sleep ,
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 ,

睡吧，宝贝，睡吧。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [wi:p] ;
No longer weep ;
不 更长 哭泣 ;

不再哭泣；

[nɪr] [ði:] [sɪts] [ðaɪ] ['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
Near thee sits thy little brother ,
靠近 你 坐着 你的 小的 兄弟 ,

你弟弟就坐在你旁边，

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ði:] [ɪz] [ðaɪ] ['mʌðər] ,
Close beside thee is thy mother ,
关闭 旁 你 是 你的 母亲 ,

你母亲就在你身边。

[sli:p] , ['beɪbi] , [sli:p] .
Sleep , baby , sleep .
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 .

睡吧，宝贝，睡吧。

[sli:p] , ['beɪbi] , [sli:p] ,
Sleep , baby , sleep ,
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 ,

睡吧，宝贝，睡吧。

[noʊ] [lɔ:ŋgər] [wi:p] ;
No longer weep ;
不 更长 哭泣 ;

不再哭泣；

['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] ['ʃepərd] ['wɑ:tʃɪz] [ɔ:(r)] [ði:] ;
Israel's Shepherd watches o'er thee ;
以色列的 牧羊人 手表 超过 你 ;

以色列的牧者眷顾你；

[noʊ] [ruːd] ['deɪndʒər] [laɪz] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,
No rude danger lies before thee ,
不 粗鲁的 危险 谎言 前 你 ,

你面前并无危险，

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] .
Sleep , baby , sleep .
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 .

睡吧，宝贝，睡吧。

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] ,
Sleep , baby , sleep ,
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 ,

睡吧，宝贝，睡吧。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wiːp] ;
No longer weep ;
不 更长 哭泣 ;

不再哭泣；

[dʒɜːrm] [ʌv; əv] ['bjuːti] , [bʌd] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] ,
Germ of beauty , bud and blossom ,
细菌 的 美丽 , 芽 和 开花 ,

美丽的萌芽，花蕾和花朵，

[rest] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['seɪvjɚz] ['bʊzəm] ,
Rest upon thy Savior's bosom ,
休息 之上 你的 救世主的 怀 ,

安息在救主的怀抱中，

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] .
Sleep , baby , sleep .
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 .

睡吧，宝贝，睡吧。

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] ,
Sleep , baby , sleep ,
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 ,

睡吧，宝贝，睡吧。

[noʊ] [lɔːŋgər] [wiːp] ;
No longer weep ;
不 更长 哭泣 ;

不再哭泣；

[laɪf] [hæz; həz] ['meni] [ə; eɪ] ['reɪdʒɪŋ] ['bɪloʊ] —
Life has many a raging billow —
生活 有 许多 一个 愤怒 巨浪 —

人生充满了汹涌澎湃的波涛——

[rest] [ə'pɑːn] [ðaɪ] ['daʊni] ['pɪloʊ] ,
Rest upon thy downy pillow ,
休息 之上 你的 绒毛状 枕头 ,

安睡在柔软的枕头上，

[sliːp] , ['beɪbi] , [sliːp] .
Sleep , baby , sleep .
睡觉 , 婴儿 , 睡觉 .

睡吧，宝贝，睡吧。

[[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[hʌʃəˌbaɪ] .
HUSHABY .
摇篮曲 .

哈沙比。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[hʌʃəˌbaɪ] , [hʌʃəˌbaɪ] ,
Hushaby , hushaby ,
摇篮曲 , 摇篮曲 ,

哈沙比，哈沙比，

['beɪbi] , [du:][nɑ:t] [wi:p] ,
Baby , do not weep ,
婴儿 , 做 不是 哭泣 ,

宝贝，别哭。

[ɑ:n][ðaɪ] ['daʊni] ['pɪloʊ] [laɪ] ,
On thy downy pillow lie ,
在 你的 绒毛状 枕头 说谎 ,

躺在柔软的枕头上，

['sɔ:ftli] , ['sɔ:ftli] [sli:p] .
Softly , softly sleep .
轻轻 , 轻轻 睡觉 .

轻轻地，轻轻地睡吧。

[hʌʃəˌbaɪ] , [hʌʃəˌbaɪ] ,
Hushaby , hushaby ,
摇篮曲 , 摇篮曲 ,

哈沙比，哈沙比，

[naʊ] [ðaɪn] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] ;
Now thine eyelids close ;
现在 你的 眼睑 关闭 ;

现在你的眼皮闭上了；

[waɪl] [ðaɪ] ['mʌðər] ['sɪtɪŋ] [baɪ] ,
While thy mother sitting by ,
尽管 你的 母亲 坐着 经过 ,

当你的母亲坐在旁边时，

['wɑ:tʃɪz] [ðaɪ] [rɪ'poʊz] .
Watches thy repose .
手表 你的 休息 .

守护着你的安息。

[hʌʃəˌbaɪ] , [hʌʃəˌbaɪ] ,
Hushaby , hushaby ,
摇篮曲 , 摇篮曲 ,

哈沙比，哈沙比，

[θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ][ə'lɑ:rm] ,
Think of no alarm ,
思考 的 不 警报 ,

不要担心警报。

['eɪndʒl]['spɪrɪts] [raʊnd] [ði:] [flai] ,
Angel spirits round thee fly ,
天使 烈酒 圆形的 你 飞 ,

天使的精灵在你周围飞舞，

['gaːdiŋ] [ðiː] [frʌm; frəm][hɑːrm] .
Guarding thee from harm .
守护 你 从 伤害 .

保护你免受伤害。

[hʌʃəˌbaɪ] , [hʌʃəˌbaɪ] ,
Hushaby , hushaby ,
摇篮曲 , 摇篮曲 ,

哈沙比，哈沙比，

['slʌmbər] [swiːt] [biː; bi]['gɪv(ə)n] ;
Slumber sweet be given ;
睡眠 甜的 是 给定 ;

愿你安然入睡;

[ɑːn][ðaɪ] ['daʊni] ['pɪloʊ] [laɪ] ,
On thy downy pillow lie ,
在 你的 绒毛状 枕头 说谎 ,

躺在柔软的枕头上，

['preʃəs] [gɪft][frʌm; frəm] ['hɛvən] !
Precious gift from heav'n !
宝贵的 礼物 从 天堂 !

上天赐予的珍贵礼物!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

['slʌmbər] [swiːt] .
SLUMBER SWEET .
睡眠 甜的 .

甜蜜的梦乡。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

['slʌmbər] [swiːt]
Slumber sweet
睡眠 甜的

甜美的梦乡

[ðaɪn] ['aɪˌlɪdz] [griːt]
Thine eyelids greet
瘦 眼睑 迎接

你的眼睑迎接

[maɪ]['ɪnfənt] ['dɔːtər] [dɪr] :
My infant daughter dear :
我的 婴儿 女儿 亲爱的 :

我亲爱的小女儿:

[noʊ] ['fʊtstep] [ruːd]
No footstep rude
不 脚步 粗鲁的

没有脚步声，很没礼貌

[ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ɪn'truːd] ,
Shall here intrude ,
将 这里 侵入 ,

在此处插话，

[nɔːr]['streɪndʒər][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [nɪr] .
Nor stranger shall come near .
也不 陌生人 将 来 靠近 .

陌生人不得靠近。

['slʌmbər] [swiːt]
Slumber sweet
睡眠 甜的

甜美的梦乡

[ðaɪn] ['aɪˌlɪdz] [griːt]
Thine eyelids greet
瘦 眼睑 迎接

你的眼睑迎接

[wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['mʌðɝz] [ɑːrmz] ;
Within thy mother's arms ;
之内 你的 母亲的 武器 ;

在母亲的怀抱中;

[ʃiː; ʃi]['lɪt(ə)l] [telz]
She little tells
她 小的 讲述

她很少说

[haʊ] ['fiːlɪŋ] [stiːlz]
How feeling steals
如何 感觉 偷窃

感觉如何偷走

[ɔː(r)] [ɔːl] [ðaɪ] ['raɪzɪŋ] [tʃɑːrmz] .
O'er all thy rising charms .
超过 全部 你的 上升 魅力 .

凌驾于你所有不断升起的魅力之上。

['slʌmbər] [swiːt]
Slumber sweet
睡眠 甜的

甜美的梦乡

[ðaɪn] ['aɪˌlɪdz] [griːt]
Thine eyelids greet
瘦 眼睑 迎接

你的眼睑迎接

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [driːmz] [biː; bi] [ðaɪn] ;
And gentle dreams be thine ;
和 温和的 梦境 是 你的 ;

愿你拥有甜美的梦乡;

[tuː; tə] [ðiː] [biː; bi]['gɪv(ə)n]
To thee be given
到 你 是 给定

赐予你

[ðə; ði] [blɪs] [ʌv; əv] ['hɛvən] ,
The bliss of heav'n ,
这 极乐 的 天堂 ,

天堂般的极乐,

[wer] ['tʃerəb] ['eɪndʒəlz] [ʃaɪn] .
Where cherub angels shine .
在哪里 小天使 天使 闪耀 .

天使闪耀的地方。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 11]
[页 -]

[第11页]

['sɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [laɪ] .
SOFTLY IN THE CRADLE LIE .
轻轻 在 这 摇篮 说谎 .

轻轻地躺在摇篮里。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

['sɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [laɪ] ,
Softly in the cradle lie ,
轻轻 在 这 摇篮 说谎 ,

轻轻地躺在摇篮里，

[ðaɪ] ['fɑːðɚz] [hoʊp] , [ðaɪ] ['mʌðɚz] [dʒɔɪ] ;
Thy father's hope , thy mother's joy ;
你的 父亲的 希望 , 你的 母亲的 喜悦 ;

你父亲的希望，你母亲的喜悦；

['swiːtli] [rest] [ɪn] ['bɑːmi] [sliːp] ,
Sweetly rest in balmy sleep ,
甜蜜地 休息 在 芳香 睡觉 ,

安然入睡，享受温暖的睡眠。

[duː] [nɑːt] [weɪk] [tuː; tə] [saɪ] [ænd; ənd] [wiːp] .
Do not wake to sigh and weep .
做 不是 唤醒 到 叹 和 哭泣 .

不要醒来叹息哭泣。

['sɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [laɪ] ;
Softly in the cradle lie ;
轻轻 在 这 摇篮 说谎 ;

轻轻地躺在摇篮里；

[ə; eɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [ðaɪ] ['wɒnts] [sə'plaɪ] ;
A mother's heart thy wants supply ;
一个 母亲的 心 你的 想要 供应 ;

母亲的心愿，你来满足；

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [rest] [ɪf] [ðaʊ] [rɪ'poʊz] ,
She can rest if thou repose ,
她 能 休息 如果 你 休息 ,

你若安息，她也能安息。

['swiːtli] [ðen] [ðaɪn] ['aɪˌlɪdz] [kloʊz] .
Sweetly then thine eyelids close .
甜蜜地 然后 你的 眼睑 关闭 .

然后，你的眼皮轻轻合上了。

['sɔːftli] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [laɪ] ,
Softly in the cradle lie ,
轻轻 在 这 摇篮 说谎 ,

轻轻地躺在摇篮里，

[freɪl] [bʌd] [ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ;
Frail bud of immortality ;
脆弱 芽 的 不朽 ;

脆弱的不朽之芽；

[su:n] [ðaɪ] ['blɑ:səm] [meɪ] [ʌn'foʊld]
Soon thy blossom may unfold
很快 你的 开花 可能 展开

不久，你的花朵便会绽放。

['freɪgrənt] [mɪd][ðə; ði] [hɑ:ps] [ʌv; əv][goʊld] .
Fragrant mid the harps of gold .
香 中 这 竖琴 的 金子 .

在金色竖琴的簇拥下，芬芳四溢。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 12]
[页 -]

[第12页]

[oʊ] , [du:] [nɑ:t] [weɪk] .
O , DO NOT WAKE .
哦 , 做 不是 唤醒 .

哦，不要醒来。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[oʊ] , [du:][nɑ:t] [weɪk] , [swi:t] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
O , do not wake , sweet little one ,
哦 , 做 不是 唤醒 , 甜的 小的 一 ,

哦，别醒，我的宝贝。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑ:rk][ænd; ənd] [drɪr] ;
The night is dark and drear ;
这 夜晚 是 黑暗的 和 凄凉 ;

夜色漆黑凄凉;

[ɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ,
All that a mother could have done ,
全部 那 一个 母亲 可以 有 完毕 ,

一位母亲所能做的一切

[hæz; həz] [bɪn] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ker] .
Has been perform'd with care .
有 到过 执行 和 关心 .

已精心执行。

[ðə; ði] ['pɪloʊz] [sɔ:ft][ɑ:n] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][rest] ,
The pillow's soft on which you rest ,
这 枕头的 柔软的 在 哪个 你 休息 ,

枕头很柔软，可以让你舒适地躺着。

[ænd; ənd] ['swi:tli] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fed] ;
And sweetly you have fed ;
和 甜蜜地 你 有 美联储 ;

你用甜蜜的喂养;

[stɪl] [li:n] [ə'pɑ:n][jʊr; jər] ['mʌðɝz] [brest]
Still lean upon your mother's breast
仍然 倾斜 之上 你的 母亲的 胸部

仍要依偎在母亲的怀抱里

[jʊr; jər] ['wɪri] ['lɪt(ə)l] [hed] .
Your weary little head .
你的 厌倦 小的 头 .

你疲惫的小脑袋。

[oʊ] , [duː][nɑːt] [weɪk] , [swiːt] ['lɪt(ə)l][wʌn] ,
O , do not wake , sweet little one ,
哦 , 做 不是 唤醒 , 甜的 小的 一 ,

哦，别醒，我的宝贝。

[nɔːr]['tremb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] ;
Nor tremble with alarm ;
也不 颤抖 和 警报 ;

不要惊恐颤抖；

[ðə; ði][hænd] [ˌʌn'siːn] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ə'pɑːn]
The Hand unseen you live upon
这 手 看不见 你 居住 之上

你所居住的那只看不见的手

[prɪ'zɜːrv] [juː; jʊ] [stɪl] [frʌm; frəm][hɑːrm] .
Preserves you still from harm .
果酱 你 仍然 从 伤害 .

保护你免受伤害。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['welkəm] , ['welkəm] .
WELCOME , WELCOME .
欢迎 , 欢迎 .

欢迎，欢迎。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

['welkəm] , ['welkəm] , ['lɪt(ə)l]['streɪndʒər]
Welcome , welcome , little stranger
欢迎 , 欢迎 , 小的 陌生人

欢迎，欢迎，小陌生人

[tuː; tə] [ðɪs] ['bɪzi] [wɜːrld][ʌv; əv] [ker] :
To this busy world of care :
到 这 忙碌的 世界 的 关心 :

致这个忙碌的护理世界：

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ðaɪ] [piːs] [ɪn'deɪndʒər] ,
Nothing can thy peace endanger ,
没有什么 能 你的 和平 危害 ,

没有什么能危及你的和平，

['nʌθɪŋ] [naʊ] [ðaɪ] [steps] [ɪn'sner] .
Nothing now thy steps ensnare .
没有什么 现在 你的 步骤 诱捕 .

如今你的脚步不会束缚任何事物。

['mʌðɚz] [hɑːrt] [ɪz] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,
Mother's heart is fill'd with pleasure ,
母亲的 心 是 已填充 和 乐趣 ,

母亲心中充满喜悦，

[ɔːl][hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'weɪk] ;
All her feelings are awake ;
全部 她 情怀 是 醒 ;

她所有的情感都已觉醒；

['glædli] [wʊd] [ʃi:; ʃi] , ['lɪt(ə)l] ['treʒər] ,
Gladly would she , little treasure ,
乐意 会 她 , 小的 宝藏 ,

她当然乐意，小宝贝。

[ɔ:l] [ðaɪ] [peɪnz] [ænd; ənd] - [teɪk] .
All thy pains and suff'rings take .
全部 你的 疼痛 和 - 拿 .

承受你所有的痛苦和磨难。

[ðaʊ] , [ɪf] [baɪ] ['hev(ə)n] ,
May'st thou , if design'd by heaven ,
五月 你 , 如果 设计的 经过 天堂 ,

愿你，若为上天所命，

['fju:tʃər] [deɪz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [tu:; tə] [si:] ,
Future days and years to see ,
未来 天 和 年 到 看 ,

未来的日子和岁月，让我们拭目以待。

[su:ð] [hɜ:r; hər] , [meɪk] [hɜ:r; hər] ['pæsɪdʒ] ['i:v(ə)n] ;
Soothe her , make her passage even ;
舒缓 她 , 制作 她 通道 甚至 ;

安抚她，让她顺利通过；

[let] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ði:] .
Let her heart rejoice in thee .
让 她 心 麾 在 你 .

愿她的心因你而欢欣。

[meɪ] [hɜ:r; hər] ['æŋkʃəs] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['leibəz]
May her anxious cares and labors
可能 她 焦虑的 关心 和 劳动

愿她焦虑的忧虑和辛劳得到缓解

[bi:; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ] ['fɪliəl] [lʌv] ;
Be repaid by filial love ;
是 已偿还 经过 孝 爱 ;

以孝心回报；

[ænd; ənd] [ðaɪ] [soʊl] [bi:; bi] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['feɪvərz]
And thy soul be crown'd with favors
和 你的 灵魂 是 加冕 和 恩惠

愿你的灵魂蒙受恩宠的加冕

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['baʊndləs] [sɔ:rs] [ə'bʌv] .
From the boundless source above .
从 这 无边无际 来源 多于 .

来自上方无垠的源泉。

[dʒeɪn] ['teilə] .
Jane Taylor .
简 泰勒 .

简·泰勒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[haʊ] ['dʒentli] [ʃi:; ʃi] [sli:ps] .
HOW GENTLY SHE SLEEPS .
如何 轻轻地 她 睡觉 .

她睡得多么安详。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[haʊ] ['dʒentli][ʃi:; ʃi] [sli:ps] ,
How gently she sleeps ,
如何 轻轻地 她 睡觉 ,

她睡得多么安详，

[haʊ] ['saɪlənt][ʃi:; ʃi] [ki:ps] ,
How silent she keeps ,
如何 沉默的 她 保持 ,

她一直保持沉默。

[hɜ:r; hər] [breθ] [ɪz][æz; əz][sɔ:ft][æz; əz][ðə; ði][mɔ:rn] ;
Her breath is as soft as the morn ;
她 气息 是 作为 柔软的 作为 这 早晨 ;

她的呼吸像清晨的微风一样轻柔；

[waɪl] ['evri] [nu:] [greɪs]
While every new grace
尽管 每一个 新的 优雅

虽然每一份新的恩典

[ɪn][ðə; ði] [dɪr] [wʌn][aɪ] [treɪs] ,
In the dear one I trace ,
在 这 亲爱的 一 我 痕迹 ,

在亲爱的我身上，

[tu:; tə][maɪ]['bʊzəm][ɪn]['trænspɔ:rt][ɪz] [bɔ:rn] .
To my bosom in transport is borne .
到 我的 怀 在 运输 是 出生 .

它被送到了我怀里。

[noʊ] ['sɑ:roʊ] [ʃi:; ʃi] [noʊz] ,
No sorrow she knows ,
不 悲哀 她 知道 ,

她不曾体会过悲伤，

[ðɪs] ['aʊər][ʌv; əv][rɪ'poʊz] ,
This hour of repose ,
这 小时 的 休息 ,

此刻的休憩，

[nɔ:r] ['hʌŋgər][nɔ:r][θɜ:rst][nɔ:r] [dɪ'zi:z] ;
Nor hunger nor thirst nor disease ;
也不 饥饿 也不 口渴 也不 疾病 ;

既无饥饿，也无口渴，也无疾病；

[ðə; ði][wɜ:rld][wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɛrz] ,
The world with its cares ,
这 世界 和 它是 关心 ,

这个世界充满了烦恼，

[ænd; ənd] [temp'teiʃənz] [ænd; ənd] [sneəz] ,
And temptations and snares ,
和 诱惑 和 陷阱 ,

还有诱惑和陷阱，

[hæz; həz]['nevər][ɪn'veɪdɪd][hɜ:r; hər] [pi:s] .
Has never invaded her peace .
有 绝不 入侵 她 和平 .

从未打扰过她的安宁。

[aɪv] - [ə'waɪl] ,
I've linger'd awhile ,
我已经 - 一会儿 ,

我逗留了一会儿，

[tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] [ðæt] [smaɪl] ,
To gaze on that smile ,
到 目光 在 那 微笑 ,

凝视着那笑容，

[soʊ] ['swiːtli] [ðæt] [pleɪz] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] ;
So sweetly that plays on her lips ;
所以 甜蜜地 那 演出 在 她 嘴唇 ;

那声音如此甜美，在她唇间回荡；

[sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [driːm]
Some innocent dream
一些 清白的 梦

一些纯真的梦

[ɔːr][sʌm; səm] ['hevə(ə)nli] [biːm] ,
Or some heavenly beam ,
或者 一些 天上 光束 ,

或来自天堂的光束，

[ɪz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sliːps] .
Is visiting her while she sleeps .
是 访问 她 尽管 她 睡觉 .

趁她睡觉时去看她。

[maɪ] [lʌvd] [wʌn] [ə'weɪk] ,
My lov'd one awake ,
我的 喜爱 一 醒 ,

我爱的人醒了，

[ðaɪ] [slʌmbɝɪŋz] [breɪk] ,
Thy slumberings break ,
你的 沉睡 休息 ,

你的沉睡结束了，

[maɪ] ['dɔːtər] , - [tɪz][taɪm][tuː; tə][ə'raɪz] ;
My daughter , ' tis time to arise ;
我的 女儿 , - 的 时间 到 出现 ;

我的女儿，该起床了；

[ðaʊ] [dʒɔɪ][ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] ,
Thou joy of my heart ,
你 喜悦 的 我的 心 ,

我心中的喜乐，

[ə; eɪ] [lent] ['blesɪŋ] [ðaʊ] [ɑːrt] ,
A lent blessing thou art ,
一个 借出的 祝福 你 艺术 ,

你是四旬斋的祝福，

[tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪz] .
To be given again to the skies .
到 是 给定 再次 到 这 天空 .

再次归还天空。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[oʊ] [dɪr] [wʌn] .
O DEAR ONE .
哦 亲爱的 一 .

哦，亲爱的。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
FOR A CHILD DANGEROUSLY ILL .
为了 一个 孩子 危险地 患病的 .

适用于重病儿童。

[oʊ] [dɪr] [wʌn] , [haʊ] [sæd][ɪz] [ðæt] [moʊn] ,
O dear one , how sad is that moan ,
哦 亲爱的 一 , 如何 伤心 是 那 呻吟 ,

哦，亲爱的，那呻吟多么悲伤啊！

[haʊ] ['læŋgwɪd][ænd; ənd] ['sɪkli] [ðæt] [aɪ] ;
How languid and sickly that eye ;
如何 慵懒的 和 病弱的 那 眼睛 ;

那双眼睛多么无精打采、病态无病啊；

[maɪ]['bʊzəm] [ri'spɔndz] [tuː; tə] [iːtʃ] [groʊn] ,
My bosom responds to each groan ,
我的 怀 回应 到 每个 呻吟 ,

我的胸膛对每一次呻吟都有回应，

[ænd; ənd]['ɛkoʊz] [iːtʃ] [diːp] - ['briːðɪŋ] [saɪ] .
And echos each deep - breathing sigh .
和 回声 每个 深的 - 呼吸 叹 .

每一次深呼吸的叹息都仿佛在回响。

[ðoʊz] ['flʌtərɪŋ] [pʌl'seɪʃənz] [aɪ] [treɪs] ,
Those fluttering pulsations I trace ,
那些 飘动 脉动 我 痕迹 ,

我追踪着那些悸动的脉动，

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [sɪts][ɑːn][ðaɪ] [braʊ] ,
The anguish that sits on thy brow ,
这 痛苦 那 坐着 在 你的 眉头 ,

你眉间萦绕的忧伤，

[ðə; ði] ['peɪlnəs] [ðæt] ['kʌvərz] [ðaɪ] [feɪs] ,
The paleness that covers thy face ,
这 苍白 那 封面 你的 脸 ,

你脸上的苍白，

[ðaɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ɪz]['læŋgwɪd][ænd; ənd] [loʊ] .
Thy voice that is languid and low .
你的 嗓音 那 是 慵懒的 和 低的 .

你那慵懒低沉的声音。

[oʊ] [dɪr] [wʌn] , [haʊ] [diːp] [ɪz][ðə; ði] [griːf] ,
O dear one , how deep is the grief ,
哦 亲爱的 一 , 如何 深的 是 这 悲伤 ,

亲爱的，这悲痛该有多么深切啊！

[ðæt] ['wɪðərz] [maɪ] ['desələt] [hɑːrt] ;
That withers my desolate heart ;
那 威瑟斯 我的 荒凉 心 ;

那令我孤寂的心更加枯萎；

[kaɪnd] ['hɛvən] [brɪŋ] [ðiː] ['spiːdi] [rɪ'liːf] ,
Kind Heav'n bring thee speedy relief ,
种类 天堂 带来 你 迅速 宽慰 ,

仁慈的上天，请赐予你早日的解脱。

[ɔːr] [ðaʊ] [frʌm; frəm][ðaɪ] ['mʌðər] [wɪlt][pɑːrt] .
Or thou from thy mother wilt part .
或者 你 从 你的 母亲 枯萎 部分 .

否则你将与你的母亲分离。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[oʊ][maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l] [dʒem] .
O MY PRECIOUS LITTLE GEM .
哦 我的 宝贵的 小的 宝石 .

我珍贵的小宝贝。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðərləs] [tʃaɪld] .
FOR A FATHERLESS CHILD .
为了 一个 无父 孩子 .

献给一个失去父亲的孩子。

[oʊ][maɪ] ['preʃəs] ['lɪt(ə)l][dʒem] ,
O my precious little gem ,
哦 我的 宝贵的 小的 宝石 ,

我珍贵的小宝贝，

[waɪl] [aɪ][hoʊld] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [brest] ,
While I hold thee to my breast ,
尽管 我 抓住 你 到 我的 胸部 ,

当我将你拥入怀中，

[meɪ] [sʌm; səm] ['hɛvən] [ɪn'spaɪərɪŋ] [driːm]
May some heav'n inspiring dream
可能 一些 天堂 鼓舞人心 梦

愿一些天堂般的梦想

[suːð] [ðaɪ]['spɪrɪt]['ɪntuː][rest] .
Soothe thy spirit into rest .
舒缓 你的 精神 进入 休息 .

让你的心灵得到安宁。

[bʌt; bət][ðaɪ] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [ɪz] ,
But thy mother's heart is riv'n ,
但 你的 母亲的 心 是 riv'n ,

但你母亲的心已破碎，

['bɪtər] ['æŋgwɪʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [fiːl] ;
Bitter anguish she must feel ;
苦的 痛苦 她 必须 感觉 ;

她一定感到无比痛苦；

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][bɑːm][ʌv; əv] ['hɛvən] ,
Nothing but the balm of heav'n ,
没有什么 但 这 香脂 的 天堂 ,

只有来自天堂的慰藉，

[kæn; kən][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] ['spɪrɪt] [hiːl] .
Can her wounded spirit heal .
能 她 受伤 精神 愈合 .

她受伤的心灵能否痊愈?

[dɑːrk][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [dred] [ðə; ði]['aʊər]
Dark the night and dread the hour
黑暗的 这 夜晚 和 恐惧 这 小时

夜幕降临，恐惧时刻来临。

[wen] [ðaɪ] ['fɑːðər] [leɪ] [soʊ] [loʊ] ;
When thy father lay so low ;
什么时候 你的 父亲 躺 所以 低的 ;

当你的父亲如此卑微的时候;

[wen] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [paʊər] ,
When he felt the monster's pow'r ,
什么时候 他 毛毡 这 怪物的 力量 ,

当他感受到怪物的力量时，

[huː] [kʊd; kəd] [tel] [ðaɪ] ['mʌðɚz] [woʊ] !
Who could tell thy mother's woe !
WHO 可以 告诉 你的 母亲的 悲哀 !

谁能诉说你母亲的悲痛!

[bʌt; bət] , [ðaʊ] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
But , thou image of his love ,
但 , 你 图像 的 他的 爱 ,

但是，你是他爱的化身，

[ɪn] ['hɛvən] [ðaɪ] ['fɑːðər] [siː] ;
May'st in heav'n thy father see ;
五月 在 天堂 你的 父亲 看 ;

愿你在天堂见到你的父亲;

[er] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] - [ə'bʌv]
Ere his spirit soar'd above
埃雷 他的 精神 - 多于

他的灵魂升腾而起

- [twʌz] [hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [fɔːr; fər] [ðiː] .
' Twas his latest pray'r for thee .
- 那是 他的 最新的 祈祷 为了 你 .

这是他最后一次为你祈祷。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[seɪf] ['sliːpɪŋ] .
SAFE SLEEPING .
安全的 睡眠 .

安全睡眠。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[seɪf] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ɪts] ['mʌðɚz] [brest] ,
Safe sleeping on its mother's breast ,
安全的 睡眠 在 它是 母亲的 胸部 ,

安稳地睡在妈妈的乳房上，

[ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [beɪb] [ə'pɪrz]
The smiling babe appears
这 微笑 宝贝 出现

笑容灿烂的宝贝出现了

[naʊ] ['swi:tli] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [rest] ,
Now sweetly sinking into rest ,
现在 甜蜜地 下沉 进入 休息 ,

现在正安然沉入梦乡，

[naʊ] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [terz] :
Now wash'd in sudden tears :
现在 洗过的 在 突然 眼泪 :

现在被突如其来的泪水洗礼:

[hʌʃ] , [hʌʃ] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [dɪr] ,
Hush , hush , my little baby dear ,
嘘 , 嘘 , 我的 小的 婴儿 亲爱的 ,

嘘，嘘，我的小宝贝。

[ðeəz; ðəz] ['noʊbɑ:di] [tu:; tə] [hɜ:rt] [ju:; jʊ] [hɪr] .
There's nobody to hurt you here .
有 无人 到 伤害 你 这里 .

这里没有人会伤害你。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['tendər] ['mʌðɝz] [ker]
Without a tender mother's care
没有 一个 投标 母亲的 关心

缺乏母亲的温柔呵护

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [mʌst; məst] [daɪ] ;
The little thing must die ;
这 小的 事物 必须 死 ;

这小东西必须死去;

[ɪts] ['tʃʌbi] [hændz] [tu:] ['fi:b(ə)l] [ɑ:r; ər]
Its chubby hands too feeble are
它是 胖乎乎的 双手 也 微弱 是

它那双胖乎乎的手太无力了

[wʌn] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə] [sə'plaɪ] :
One service to supply :
一 服务 到 供应 :

需提供的服务之一:

[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['tɪtl] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [noʊ]
And not a tittle does it know
和 不是 一个 标题 做 它 知道

它连一个头衔都不知道。

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜ:rld] [its] [kʌm] ['ɪntu:] .
What kind of world it's come into .
什么 种类 的 世界 它是 来 进入 .

它究竟来到了一个怎样的世界?

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['sʌmər] [sʌn] [mʌst; məst] [gloʊ] ,
Full many a summer sun must glow ,
满的 许多 一个 夏天 太阳 必须 辉光 ,

夏日阳光灿烂，

[ænd; ənd] ['laɪtn] [ʌp] [ðə; ði] [skaɪz] ,
And lighten up the skies ,
和 减轻 向上 这 天空 ,

照亮天空，

[bɪˈfɔːr] [ɪts] [ˈtendər] [lɪmz] [kæn; kən] [groʊ]
Before its tender limbs can grow
前 它是 投标 四肢 能 生长

在它嫩枝萌发之前

[tuː; tə] [ˈeni] [θɪŋ] [ʌv; əv] [saɪz] :
To any thing of size :
到 任何 事物 的 尺寸 :

任何大小的物体:

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðɚz] [aɪ]
And all the while the mother's eye
和 全部 这 尽管 这 母亲的 眼睛

而母亲的目光始终萦绕着这一切。

[mʌst; məst] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)l] [wɑːnt] [səˈplaɪ] .
Must every little want supply .
必须 每一个 小的 想 供应 .

必须满足每个人的小需求。

[ðen] [ˈʃʊrli] [wen] [iːtʃ] [ˈlɪt(ə)l] [lɪm] ,
Then surely when each little limb ,
然后 一定 什么时候 每个 小的 肢 ,

那么，当每个小肢体.....

[ʃæl; ʃəl] [groʊ] [tuː; tə] [ˈhelθi] [saɪz] ;
Shall grow to healthy size ;
将 生长 到 健康 尺寸 ;

将会长到健康大小;

[ænd; ənd] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈmænhʊd] [ˈstreŋ(k)θ(ə)n] [hɪm; ɪm]
And youth and manhood strengthen him
和 青年 和 男子气概 加强 他

青春和雄风使他更加强壮。

[fɔːr; fər] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈɛntərˌpraɪz] ,
For toil and enterprize ,
为了 辛劳 和 企业 ,

为了辛勤劳动和进取精神,

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈkaɪndnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [det]
His mother's kindness is a debt
他的 母亲的 仁慈 是 一个 债务

他母亲的恩情是一份债。

[hiː; hi] [ˈnevər] , [ˈnevər] [wɪl] [fərˈget] .
He never , never will forget .
他 绝不 , 绝不 将要 忘记 .

他永远、永远不会忘记。

[dʒeɪn] ['teilə] .
Jane Taylor .
简 泰勒 .

简·泰勒。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[hʌʃ] , [hʌʃ] .
HUSH , HUSH .
嘘 , 嘘 .

嘘，嘘。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[fɔːr; fər][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
FOR THE SPRING OF THE YEAR .
为了 这 春天 的 这 年 .

为迎接春天。

[hʌʃ] , [hʌʃ] ,
Hush , hush ,
嘘 , 嘘 ,

嘘，嘘。

[waɪl] [blʌʃ] ,
While flowrets blush ,
尽管 花朵 脸红 ,

当花朵泛红时，

[ðɪs] ['blɑːsəm] [mʌst; məst] [rɪ'poʊz] ,
This blossom must repose ,
这 开花 必须 休息 ,

这朵花必须凋零，

[ðaɪ] ['mʌðɚz] [dʒɔɪ] ,
Thy mother's joy ,
你的 母亲的 喜悦 ,

你母亲的喜悦，

[maɪ]['ɪnfənt] [bɔɪ] —
My infant boy —
我的 婴儿 男生 —

我的男婴——

[noʊ]['raɪv(ə)l] ['bjuːti] [[wʌn]] [noʊz] .
No rival beauty [1] knows .
不 竞争对手 美丽 [1] 知道 .

没有谁的美貌能与之匹敌[1]。

[hʌʃ] , [hʌʃ] ,
Hush , hush ,
嘘 , 嘘 ,

嘘，嘘。

[ɑːn] ['evri] [bʊʃ] ,
On every bush ,
在 每一个 衬套 ,

每棵灌木上，

[waɪl] [bɜːrdz][ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ʃrɪl] ;
While birds are singing shrill ;
尽管 鸟类 是 歌唱 尖锐 ;

当鸟儿发出尖锐的鸣叫时；

[maɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
My little child ,
我的 小的 孩子 ,

我的小宝贝，

[soʊ] [swiːt] [ænd; ənd][maɪld] ,
So sweet and mild ,
所以 甜的 和 温和的 ,

如此香甜温和，

[mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [sɔːft] [ænd; ənd] [stɪl] .
Must **now** **be** **soft** **and** **still** **.**
必须 现在 是 柔软的 和 仍然 .

现在必须保持柔软和静止。

[hʌʃ] , [hʌʃ] ,
Hush **,** **hush** **,**
嘘 , 嘘 ,

嘘，嘘。

[waɪl] - [gʌʃ] ,
While **riv'lets** **gush** **,**
尽管 - 喷 ,

小溪潺潺流淌，

[rɪˈfreɪn] [ðaɪ] [ˈraɪzɪŋ] [terz] ,
Refrain **thy** **rising** **tears** **,**
避免 你的 上升 眼泪 ,

忍住涌出的泪水，

[fɔːr; fər] [ˈevri] [griːf] ,
For **every** **grief** **,**
为了 每一个 悲伤 ,

对于每一种悲伤，

[wiːl] [siːk] [rɪˈliːf] ,
We'll **seek** **relief** **,**
出色地 寻找 宽慰 ,

我们将寻求救济，

[ænd; ənd] [suːð] [ðaɪ] [ˈɪnfənt] [ˈkɛrz] .
And **soothe** **thy** **infant** **cares** **.**
和 舒缓 你的 婴儿 关心 .

抚慰你婴儿般的忧虑。

[hʌʃ] , [hʌʃ] ,
Hush **,** **hush** **,**
嘘 , 嘘 ,

嘘，嘘。

[wʌt] [ˈfiːlɪŋz] [rʌʃ]
What **feelings** **rush**
什么 情怀 匆忙

涌现的情绪

[wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈmʌðɚz] [brest] ;
Within **a** **mother's** **breast** **;**
之内 一个 母亲的 胸部 ;

在母亲的乳房里；

[biː; bi] [ðɪs] [hɜːr; hər]
Be **this** **her** **pray'r**
是 这 她 祈祷

愿这是她的祈祷

[ðæt] [ðaʊ] [ʃer]
That **thou** **may'st** **share**
那 你 五月 分享

愿你也能分享

[ɪn] - [ɪˈtɜːrn(ə)l] [rest] .
In **heav'n's** **eternal** **rest** **.**
在 - 永恒 休息 .

安息于天堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[wiːp] [nɑːt] .
WEEP NOT .
哭泣 不是 .

不要哭泣。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .
FOR A SICK CHILD .
为了 一个 生病的 孩子 .

为了一个生病的孩子。

[wiːp] [nɑːt] , [oʊ]['lɪt(ə)l][wʌn] ,
Weep not , O little one ,
哭泣 不是 , 哦 小的 一 ,

小宝贝，不要哭泣。

[ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] ['veri] [ɪl] ,
Though thou art very ill ,
尽管 你 艺术 非常 患病的 ,

虽然你病得很重，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][nɑːt][ə'loʊn]
For thou art not alone
为了 你 艺术 不是 独自的

因为你并不孤单

[ðaɪ] [wəʊz] [tuː; tə] [fiːl] .
Thy woes to feel .
你的 烦恼 到 感觉 .

感受你的痛苦。

[iːtʃ] [saɪ] [ʌv; əv] [ðaɪn] [wɪl] [hiːv]
Each sigh of thine will heave
每个 叹 的 你的 将要 举

你的每一次叹息都会令人心悸

[æn; ən] ['æŋkʃəs] ['mʌðɚz] [brest] ;
An anxious mother's breast ;
一个 焦虑的 母亲的 胸部 ;

一位焦虑的母亲的乳房；

[iːtʃ] ['æksent][ʌv; əv][ðaɪ] [griːf]
Each accent of thy grief
每个 口音 的 你的 悲伤

你悲伤的每一个音节

[wɪl] [breɪk] [hɜːr; hər] [rest] .
Will break her rest .
将要 休息 她 休息 .

会让她无法安眠。

[iːtʃ] [ter; tɪ(ə)r] [ðæt] [ðaʊ] [dʌst] [ʃed]
Each tear that thou dost shed
每个 撕 那 你 朋友 棚

你流下的每一滴眼泪

[wɪl] [kɔːz] [hɜːr; hər] [griːf] [tuː; tə] [floʊ] :
Will cause her grief to flow :
将要 原因 她 悲伤 到 流动 :

这将使她的悲伤倾泻而出:

[hɜːr; hər] [hɑːrt] , [sɪns] [ðaɪn] [dʌθ; dəθ] [bliːd] ,
Her heart , since thine doth bleed ,
她 心 , 自从 你的 确实 流血 ,

因为你的心在滴血，所以她的心也跟着滴血。

[ɪz] ['bliːdɪŋ] [tuː] .
Is bleeding too .
是 出血 也 .

也在出血。

[wʌn] [hænd] [ə'loʊn] [kæn; kən] [hiːl] ;
One Hand alone can heal ;
一 手 独自的 能 愈合 ;

单手即可治愈;

[ðæt] [hænd] [ɪz] ['evər] [nɪr] :
That hand is ever near :
那 手 是 曾经 靠近 :

那只手始终近在咫尺:

[oʊ] [huː] [kæn; kən] [daʊt] [hɪz; ɪz] [skɪl] —
O who can doubt His skill —
哦 WHO 能 怀疑 他的 技能 —

谁能怀疑祂的技艺呢?

[ɔːr] ['greɪʃəs] [ker] !
Or gracious care !
或者 亲切 关心 !

或者，体贴入微的关怀!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

['mʌðər] [dɪr] , [ðə; ði] ['beɪbi] [kraɪz] .
MOTHER DEAR , THE BABY CRIES .
母亲 亲爱的 , 这 婴儿 哭泣 .

亲爱的妈妈，宝宝哭了。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

['mʌðər] [dɪr] , [ðə; ði] ['beɪbi] [kraɪz] ,
Mother dear , the baby cries ,
母亲 亲爱的 , 这 婴儿 哭泣 ,

亲爱的妈妈，宝宝哭了。

[wer] [ɪz] [ðə; ði] [nɜːrs] ?
Where is the nurse ?
在哪里 是 这 护士 ?

护士在哪里?

['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['sɪstər] [traɪz]
Every thing that sister tries
每一个 事物 那 姐姐 尝试

姐姐尝试的每一件事

[meɪks] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [wɜːrs] .
Makes him only worse .
制作 他 仅有的 更糟 .

只会让他情况更糟。

[kʌm] , ['mʌðər] , [kʌm] ;
Come , mother , come ;
来 , 母亲 , 来 ;

妈妈，快来吧；

[dɪr] ['mʌðər] , [kʌm] !
Dear mother , come !
亲爱的 母亲 , 来 !

亲爱的妈妈，快来!

['evri] [θɪŋ] [ðæt] ['sɪstər] [traɪz]
Every thing that sister tries
每一个 事物 那 姐姐 尝试

姐姐尝试的每一件事

[meɪks] [hɪm; ɪm]['oʊnli] [wɜːrs] .
Makes him only worse .
制作 他 仅有的 更糟 .

只会让他情况更糟。

['mʌðər] [dɪr] , [ðə; ði]['beɪbi] [kraɪz] ,
Mother dear , the baby cries ,
母亲 亲爱的 , 这 婴儿 哭泣 ,

亲爱的妈妈，宝宝哭了。

[ɪz][hiː; hi][nɑːt] [ɪl] ?
Is he not ill ?
是 他 不是 患病的 ?

他不是生病了吗?

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['brʌðər] [traɪz]
Not a thing that brother tries
不是 一个 事物 那 兄弟 尝试

那兄弟什么也没尝试过。

['evər] [kiːps] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
Ever keeps him still .
曾经 保持 他 仍然 .

总是让他保持静止。

[kʌm] , ['mʌðər] , [kʌm] ,
Come , mother , come ,
来 , 母亲 , 来 ,

来吧，妈妈，来吧

[dɪr] ['mʌðər] , [kʌm] !
Dear mother , come !
亲爱的 母亲 , 来 !

亲爱的妈妈，快来!

[nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] ['brʌðər] [traɪz]
Not a thing that brother tries
不是 一个 事物 那 兄弟 尝试

那兄弟什么也没尝试过。

['evər] [kiːps] [hɪm; ɪm] [stɪl] .
Ever keeps him still .
曾经 保持 他 仍然 .

总是让他保持静止。

['mʌðər] [dɪr] , [ðə; ði]['beɪbi][kraɪz] ,
Mother dear , the baby cries ,
母亲 亲爱的 , 这 婴儿 哭泣 ,

亲爱的妈妈，宝宝哭了。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:] ?
What shall we do ?
什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

[ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [hɪr] [hi:; hi][laɪz] ,
In the cradle here he lies ,
在 这 摇篮 这里 他 谎言 ,

他躺在这里的摇篮里，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Waiting for you .
等待 为了 你 .

等你。

[kʌm] , ['mʌðər] , [kʌm] ,
Come , mother , come ,
来 , 母亲 , 来 ,

来吧，妈妈，来吧

[dɪr] ['mʌðər] , [kʌm] !
Dear mother , come !
亲爱的 母亲 , 来 !

亲爱的妈妈，快来!

[ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] [hɪr] [hi:; hi][laɪz]
In the cradle here he lies
在 这 摇篮 这里 他 谎言

他躺在这里的摇篮里

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Waiting for you .
等待 为了 你 .

等你。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[pɑ:rt] [i:] .
PART II .
部分 二 .

第二部分。

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] .
THE NURSERY .
这 苗圃 .

育婴室。

[ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈpɑːrtmənt] [ɑːr; ər] [ˌɪntrəˈduːst] [ˈtʃiːfli] [fɔːr; fər] [ˈtʃɪldrən] [huː] [ɑːr; ər][dʒʌst]
The **songs** **of** **this** **department** **are** **introduced** **chiefly** **for** **children** **who** **are** **just**
这 歌曲 的 这 部门 是 介绍 主要 为了 孩子们 WHO 是 只是
[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌentərˈteɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsɪmp(ə)l][aɪˈdiːəz][ænd; ənd][ˈprɪnsəp(ə)lz] [ˈrelətɪv] [tuː; tə] [θɪŋz]
beginning **to** **entertain** **a** **few** **simple** **ideas** **and** **principles** **relative** **to** **things**
开始 到 招待 一个 很少 简单的 想法 和 原则 相对的 到 事物
[əˈraʊnd] [ðem; ðəm] .
around **them** **.**
大约 他们 .

本部门的歌曲主要面向刚刚开始理解一些与周围事物相关的简单概念和原则的儿童。

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kəˈmens] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːzɪɪst] [ˈsɔŋz] , [ænd; ənd]
The **mother** **should** **commence** **with** **some** **of** **the** **easiest** **songs** **,** **and**
这 母亲 应该 开始 和 一些 的 这 最容易 歌曲 , 和
[ˈæftərwərdz] ,
afterwards **,**
然后 ,

母亲应该先从一些最简单的歌曲开始，然后，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈproʊsiːdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [wʌnz] , [ˈfɜːrnɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][wɪð; wɪθ][æn; ən]
as **she** **proceeds** **with** **the** **more** **difficult** **ones** **,** **furnish** **the** **words** **with** **an**
作为 她 收益 和 这 更多的 难的 一个 , 提供 这 字 和 一个
[əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈkɑːment] .
occasional **comment** **.**
偶然 评论 .

当她继续翻译更难的词语时，偶尔给她一些评论。

[ðə; ði] [ˈmeri] [lɑːrk] .
THE **MERRY** **LARK** **.**
这 欢乐 云雀 .

快乐的云雀。

[[ˈlɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[hɑːrk] , [hɑːrk] ,
Hark **,** **hark** **,**
听着 , 听着 ,

听，听，

[ðə; ði] [ˈmeri] [lɑːrk] ,
The **merry** **lark** **,**
这 欢乐 云雀 ,

快乐的云雀，

[bɪˈgɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] ;
Beginning **her** **morning** **song** **;**
开始 她 早晨 歌曲 ;

她开始唱起晨歌；

[ˈrɑːbɪn] [ˈredbrest]
Robin **redbreast**
罗宾 红胸鸟

知更鸟

[ɪz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər][nest]
Is **still** **in** **her** **nest**
是 仍然 在 她 巢

她还在巢里

[ænd; ənd]['saɪlənt][ɪz][hɜːr; hər] [tʌŋ] .

And	silent	is	her	tongue	.
和	沉默的	是	她	舌头	.

她沉默不语。

[noʊ] , [noʊ] ,

No	,	no	,
不	,	不	,

不，不

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː] ,

It	will	not	do	,
它	将要	不是	做	,

这样做行不通。

[ðoʊ] ['rɑːbɪn] [meɪ] [laɪ][ɪn][bed] ;

Though	Robin	may	lie	in	bed	;
尽管	罗宾	可能	说谎	在	床	;

即使罗宾躺在床上；

" ['ɜːrli] [ænd; ənd] [braɪt]

"	Early	and	bright
"	早期的	和	明亮的

“清晨，阳光明媚

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz] - [tɪz] [laɪt]

"	As	soon	as	'	tis	light
"	作为	很快	作为	-	的	光

“天一亮”

" [maɪ] ['mʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [sed] —

"	My	mother	to	me	has	said	—
"	我的	母亲	到	我	有	说	—

我母亲曾对我说——

[siː] , [siː]

See	,	see
看	,	看

瞧，瞧

[ðə; ði] ['bɪzi] [biː]

The	busy	bee
这	忙碌的	蜜蜂

忙碌的蜜蜂

[ə; eɪ]['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['flaʊər] [tuː; tə] ['flaʊər] ,

A	going	from	flower	to	flower	,
一个	去	从	花	到	花	,

从一朵花走到另一朵花，

['kæriz] [ə; eɪ] [stɪŋ] ,

Carries	a	sting	,
携带	一个	蜇	,

带有刺痛感，

[waɪl] ['ʌndər][hɜːr; hər] [wɪŋ]

While	under	her	wing
尽管	在下面	她	翼

在她的庇护下

[ʃiː; ʃi][hoʊldz][hɜːr; hər] ['hʌnid] [stɔːr] .

She	holds	her	honied	store	.
她	持有	她	蜂蜜	店铺	.

她守着她的蜂蜜店。

[soʊ] , [soʊ] —
So , so —
所以 , 所以 —

所以，所以——

[waɪl] ['bɪzi] [tuː] ,
While busy too ,
尽管 忙碌的 也 ,

虽然也很忙，

[ɪn] ['stʌdi] [ɔːr]['juːsf(ə)l][wɜːrk] ;
In study or useful work ;
在 学习 或者 有用 工作 ;

在学习或有用的工作中;

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [swiːt]
In many a sweet
在 许多 一个 甜的

在许多甜蜜

[wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [miːt]
Which we may meet
哪个 我们 可能 见面

我们可能会遇到

[sʌm; səm] ['pɔɪzənd] [stɪŋ] [meɪ] [lɜːrk] .
Some poison'd sting may lurk .
一些 中毒 蜇 可能 潜伏 .

有些毒刺可能潜藏其中。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
UP IN THE MORNING .
向上 在 这 早晨 .

早上起床。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [ʌp] [maɪ] [tʃaɪld] ,
Up in the morning , up my child ,
向上 在 这 早晨 , 向上 我的 孩子 ,

孩子，早上起来吧。

[siː] [ðə; ði] [sʌn] , [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [maɪld] ;
See the sun , how bright and mild ;
看 这 太阳 , 如何 明亮的 和 温和的 ;

看太阳，多么明亮温和;

[siː] [ðə; ði] [duː] - [drɑːps] ['evri] [wʌn]
See the dew - drops every one
看 这 露 - 滴 每一个 一

看看每个人的露珠

- [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] :
Glist'ning in the sun :
- 在 这 太阳 :

阳光下闪闪发光:

[taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪr] [wʌn] [ʌp] [tuː; tə] [sprɪŋ] ,

Time	**for**	**the**	**dear**	**one**	**up**	**to**	**spring**	**,**
时间	为了	这	亲爱的	一	向上	到	春天	,

春天来临，是时候好好享受美好的时光了。

[waɪl] [ðə; ði] ['meri] ['belz] [duː] [rɪŋ] .

While	**the**	**merry**	**bells**	**do**	**ring**	**.**
尽管	这	欢乐	铃铛	做	戒指	.

欢快的钟声响起。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

母亲的童谣(The Mother's Nursery Songs)

[kwɪk] [let][ˌem ˈiː][pʊt][jʊr; jər] [kliːn] [dres] [ɑːn] ,
Quick let me put your clean dress on ,
快的 让 我 放 你的 干净的 裙子 在 ,

快，让我把你的干净裙子穿上。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] ;
For the night is past and gone ;
为了 这 夜晚 是 过去的 和 已消失 ;

黑夜已逝;

[naʊ] [əˈnʌðər] [deɪ] [ɪz] ,
Now another day is giv'n ,
现在 其他 天 是 给予 ,

又一天过去了，

[baɪ][ˈaʊər; ɑːr][lɔːrd][ɪn] [ˈhɛvən] :
By our Lord in heav'n :
经过 我们的 主 在 天堂 :

以天上的主之名:

[naʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [juː; jʊ] [fiːl]
Now when the morning air you feel
现在 什么时候 这 早晨 空气 你 感觉

现在，当清晨的空气让你感到

[tuː; tə][jʊr; jər] [ˈhɛvənli] [ˈkiːpər] [niːl] .
To your heav'nly Keeper kneel .
到 你的 天堂般的 守门员 下跪 .

向你至高无上的守护者跪下。

[preɪz] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd][fɔːr; fər] [ˈmɔːrnɪŋ] [laɪt] ,
Praise to the Lord for morning light ,
称赞 到 这 主 为了 早晨 光 ,

感谢主赐予晨光，

[preɪz] [fɔːr; fər] [ˈseɪfti] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
Praise for safety through the night ,
称赞 为了 安全 通过 这 夜晚 ,

赞扬夜间平安，

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][ɑːr; ər] [ˈsɪŋɪŋ] [ɔːl] ,
While the birds are singing all ,
尽管 这 鸟类 是 歌唱 全部 ,

当鸟儿们都在歌唱时，

[ɑːn][ðə; ði][lɔːrd][wiː; wi][kɔːl] :
On the Lord we call :
在 这 主 我们 称呼 :

我们呼求主名:

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [wiː; wi] [wɪl] [preɪz]
Thus in the morning we will praise
因此 在 这 早晨 我们 将要 称赞

因此，早晨我们将赞美

['aʊər; ɑːr] [rɪ'diːmər] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [deɪz] .
Our Redeemer all our days .
我们的 救世主 全部 我们的 天 .

我们的救赎主，我们一生都与他同在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

[dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .
DAWN OF DAY .
黎明 的 天 .

黎明破晓。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[kʌm] , [ə'raɪz][frʌm; frəm][ðaɪ] [sliːp] ,
Come , arise from thy sleep ,
来 , 出现 从 你的 睡觉 ,

来吧，从睡梦中醒来吧。

[θruː] [ðə; ði] [griːn] [bʊʃɪz] [piːp] ,
Through the green bushes peep ,
通过 这 绿色的 灌木丛 窥视 ,

透过绿色的灌木丛窥视，

[bɜːrdz] ['swiːtli] [ɑːr; ər] [streiŋ] ,
Birds sweetly are straying ,
鸟类 甜蜜地 是 迷途 ,

鸟儿们甜蜜地迷失了方向，

[ðer; ðər] [braɪt] [pluːmz] [dɪ'spleɪɪŋ] ,
Their bright plumes displaying ,
他们的 明亮的 羽流 显示 ,

它们明亮的羽毛展现出，

[æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .
At dawn of day .
在 黎明 的 天 .

在黎明时分。

[let] [ˌjuː 'es] [breθ] [ðə; ði] [freʃ] [er] ,
Let us breath the fresh air ,
让 我们 气息 这 新鲜的 空气 ,

让我们呼吸新鲜空气吧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪz] [fer] ,
For the morning is fair ,
为了 这 早晨 是 公平的 ,

因为早晨是美好的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪz] ['rɪŋɪŋ]
And the forest is ringing
和 这 森林 是 铃声

森林在回响

[wɪð; wɪθ] ['meri] [bɜːrdz] ['sɪŋɪŋ]
With merry birds singing
和 欢乐 鸟类 歌唱

欢快的鸟儿歌唱

[æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .
At **dawn** **of** **day** **.**
在 黎明 的 天 .

在黎明时分。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tɔːk]
Come **along** **for** **a** **talk**
来 沿着 为了 一个 讲话

欢迎来听我讲课

[ɔːr][ə; eɪ] [swiːt] ['mɔːrnɪŋ] [wɔːk] ,
Or **a** **sweet** **morning** **walk** **,**
或者 一个 甜的 早晨 走 ,

或者，来一次惬意的晨间漫步。

[waɪl] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [dis'kləuziz]
While **the** **garden** **discloses**
尽管 这 花园 披露

花园揭示了

[ɪts] [braɪt] ['blʌʃɪŋ] ['roʊziz] ,
Its **bright** **blushing** **roses** **,**
它是 明亮的 脸红 玫瑰 ,

它那鲜艳的、泛着红晕的玫瑰，

[æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .
At **dawn** **of** **day** **.**
在 黎明 的 天 .

在黎明时分。

[bʌt; bət][fɜːrst][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɪŋ]
But **first** **to** **our** **King**
但 第一的 到 我们的 国王

但首先，我们要向我们的国王致敬。

[let] [ˌjuː 'es] ['dʒɔɪfəli] [sɪŋ] ,
Let **us** **joyfully** **sing** **,**
让 我们 欣喜地 唱歌 ,

让我们欢欣歌唱，

[ænd; ənd] ['preɪzɪz] [biː; bi] ['peɪɪŋ] ,
And **praises** **be** **paying** **,**
和 赞扬 是 付费 ,

赞美之声不绝于耳。

- [tɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [preɪɪŋ]
' **Tis** **good** **to** **be** **praying**
- 的 好的 到 是 祈祷

祈祷是件好事。

[æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] .
At **dawn** **of** **day** **.**
在 黎明 的 天 .

在黎明时分。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪz] .
TIME **TO** **ARISE** **.**
时间 到 出现 .

是时候起来了。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , - [tɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ə'raɪz] ,
Father and mother , ' tis time to arise ,
父亲 和 母亲 , - 的 时间 到 出现 ,

爸爸妈妈，该起床了。

[sʌn] [hæz; həz] [ə'rɪzn] [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ðə; ði] [skaɪz] ;
Sun has arisen to brighten the skies ;
太阳 有 出现 到 提亮 这 天空 ;

太阳升起，照亮了天空;

['evri] [bɜːrd] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] [haɪ] ;
Every bird is singing high ;
每一个 鸟 是 歌唱 高的 ;

每只鸟都在高声歌唱;

[bɜːrdz] [ɑːr; ər] [glæd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] .
Birds are glad , and so am I .
鸟类 是 高兴的 , 和 所以 是 我 .

鸟儿们很高兴，我也很高兴。

['merəli] , ['merəli] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] [triː] ,
Merrily , merrily those in the tree ,
欢快地 , 兴高采烈地 那些 在 这 树 ,

树上的人们欢快地、欢快地玩耍着。

['bluːbɜːrd] [ænd; ənd] ['rɑːbɪn] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;
Bluebird and robin are singing to me ;
蓝鸟 和 罗宾 是 歌唱 到 我 ;

蓝鸟和知更鸟在为我歌唱;

[raʊnd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siː] [ðem; ðəm] [flaɪ] ;
Round the window see them fly ;
圆形的 这 窗户 看 他们 飞 ;

透过窗户可以看到它们飞翔;

[bɜːrdz] [ɑːr; ər] [glæd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] .
Birds are glad , and so am I .
鸟类 是 高兴的 , 和 所以 是 我 .

鸟儿们很高兴，我也很高兴。

[glæd] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbɪn] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [noʊ]
Glad little robin , you never can know
高兴的 小的 罗宾 , 你 绝不 能 知道

快乐的小知更鸟，你永远无法预知未来

[huː] [ɪz] [ðə; ði] ['meɪkər] [ðæt] [juː; jʊ] [soʊ] ;
Who is the Maker that fashion'd you so ;
WHO 是 这 制造商 那 时尚的 你 所以 ;

是谁造就了你?

[jet] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [wiːp] [ɔːr] [saɪ] ;
Yet you cannot weep or sigh ;
然而 你 不能 哭泣 或者 叹 ;

然而，你却无法哭泣或叹息;

[bɜːrdz] [ɑːr; ər] [glæd] , [ænd; ənd] [soʊ] [ˌeɪ 'em] [aɪ] .
Birds are glad , and so am I .
鸟类 是 高兴的 , 和 所以 是 我 .

鸟儿们很高兴，我也很高兴。

[hiː; hi] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,
He **who** **created** **the** **birds** **of** **the** **air** **,**
他 WHO 创建 这 鸟类 的 这 空气 ,

祂创造了空中的飞鸟，

[sɪ'kjʊrli] [wɪl] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ker] :
Securely **will** **keep** **me** **from** **trouble** **and** **care** **:**
安全地 将要 保持 我 从 麻烦 和 关心 :

安全可靠能让我远离麻烦和担忧:

[hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə][flai] ;
He **has** **taught** **the** **birds** **to** **fly** **;**
他 有 教授 这 鸟类 到 飞 ;

他教会了鸟儿飞翔;

[bɜːrdz][ɑːr; ər][glæd] , [ænd; ənd][soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .
Birds **are** **glad** **,** **and** **so** **am** **I** **.**
鸟类 是 高兴的 , 和 所以 是 我 .

鸟儿们很高兴，我也很高兴。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **25** **]**
[页 -]

[第25页]

[oʊ] , [waɪld] [ɪz] [ðaɪ] [dʒɔɪ] .
O **,** **WILD** **IS** **THY** **JOY** **.**
哦 , 荒野 是 你的 喜悦 .

哦，你的喜悦是如此狂野。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[oʊ][waɪld][ɪz][ðaɪ][dʒɔɪ] , [[ˌtuː'tuː]]
O **wild** **is** **thy** **joy** **,** **[** **2** **]**
哦 荒野 是 你的 喜悦 , [2]

你的快乐多么狂野啊！[2]

[maɪ] [ə'fekʃənət] [bɔɪ] ,
My **affectionate** **boy** **,**
我的 亲热 男生 ,

我亲爱的儿子，

[wʌt] ['vɪʒənz] [ʌv; əv]['fænsi] [kʌm] [ɔː(r)] [ðiː] ?
What **visions** **of** **fancy** **come** **o'er** **thee** **?**
什么 愿景 的 想要 来 超过 你 ?

你脑海中浮现出怎样的奇幻景象?

[ðaɪ] ['spɪrɪt][soʊ] [praʊd] ,
Thy **spirit** **so** **proud** **,**
你的 精神 所以 自豪的 ,

你那骄傲的灵魂，

[ðaɪ] ['læftər] [soʊ] [laʊd] —
Thy **laughter** **so** **loud** **—**
你的 笑声 所以 大声 —

你的笑声如此响亮——

[wʌt] [træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ɑːr; ər] - [bɪ'fɔːr] [ðiː] ?
What **transports** **are** **glit'ring** **before** **thee** **?**
什么 运输 是 - 前 你 ?

你面前闪耀着怎样的光芒?

[dʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ]
Dost think of a day
多斯特 思考 的 一个 天

想想那一天

[ðaʊ] [meist] ['ræmb(ə)l][ænd; ənd] [pleɪ] ,
Thou mayst ramble and play ,
你 五月 漫谈 和 玩 ,

你可以漫步玩耍,

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [medəuz] , [ðə; ði] ['fɔrists] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] ?
O'er the meadows , the forests , and mountains ?
超过 这 草地 , 这 森林 , 和 山脉 ?

越过草地、森林和山脉?

[ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [swi:t] [veɪl] ,
Or in the sweet vale ,
或者 在 这 甜的 谷 ,

或者在甜蜜的山谷里,

- [mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] [soʊ] [peɪl] ,
' Mong the lilies so pale ,
- 蒙 这 百合花 所以 苍白 ,

在那些苍白的百合花丛中,

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fauntinz] ?
By the side of the rills and the fountains ?
经过 这 边 的 这 小溪 和 这 喷泉 ?

在小溪和喷泉旁边?

[sʌm; səm] - [ʌv; əv] [θɔ:t]
Some glim'rings of thought
一些 - 的 想法

一些闪现的思绪

[pər'tʃæns] [ðaʊ] [hæst] [kɔ:t] ,
Perchance thou hast caught ,
或许 你 哈斯特 捕捉 ,

或许你已经感染了,

[waɪl] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ði:] [ri'dʒɔisiz] ,
While thy spirit within thee rejoices ,
尽管 你的 精神 之内 你 欢欣鼓舞 ,

当你的内心欢欣雀跃时,

[sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] [dɪ'laɪt] ,
Some simple delight ,
一些 简单的 喜 ,

一些简单的快乐,

[sʌm; səm]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [saɪt]
Some object of sight
一些 目的 的 视线

视线中的某个物体

[ɔ:r] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] .
Or sound in the mingling of voices .
或者 声音 在 这 混杂 的 声音 .

或者说是混杂在一起的声音。

[oʊ] , [bri:f] [ɪz] [ðaɪ] [mɜ:rθ] ,
O , brief is thy mirth ,
哦 , 简短的 是 你的 欢笑 ,

哦，你的欢乐如此短暂,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

For	the	visions	of	earth	,
为了	这	愿景	的	地球	,

为了地球的景象，

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [nuːn] - [deɪ] , [ɑːr; ər] ['flaɪɪŋ] :

Like	the	shadows	of	noon	-	day	,	are	flying	:
喜欢	这	阴影	的	中午	-	天	,	是	飞行	:

如同正午的影子，飞速掠过：

[bʌt; bət][dʒɔɪz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pjʊr] ,

But	joys	that	are	pure	,
但	喜悦	那	是	纯的	,

但纯粹的快乐，

[ʃæl; ʃəl] [fər'evər] [ɪn'dʊr] ,

Shall	forever	endure	,
将	永远	忍受	,

将永远存在，

[ðoʊ] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ɪts][træn'spɔrts, 'trænspɔrts][ɑːr; ər] ['daɪɪŋ] .

Though	earth	and	its	transports	are	dying	.
尽管	地球	和	它是	运输	是	垂死	.

尽管地球及其交通工具正在消亡。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	26	]
[	页	-	]

[第26页]

['lɪt(ə)l] [dʒæk] .

LITTLE	JACK	.
小的	杰克	.

小杰克。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['lɪt(ə)l][dʒæk] ,

There	was	one	Little	Jack	,
那里	曾是	一	小的	杰克	,

有一个小杰克，

[nɑːt] ['veri] [lɔːŋ] [bæk] ,

Not	very	long	back	,
不是	非常	长的	后退	,

不久之前，

[ænd; ənd] - [tɪz] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læstɪŋ] [dɪs'greɪs] ,

And	'	tis	said	to	his	lasting	disgrace	,
和	-	的	说	到	他的	持久	耻辱	,

据说这将给他带来永世的耻辱。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] [siːn]

That	he	never	was	seen
那	他	绝不	曾是	已见

他从未被人见过

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ɔːl] [kliːn] ,

With	his	hands	at	all	clean	,
和	他的	双手	在	全部	干净的	,

他双手完全干净，

[nɔːr] [jet] ['evər] [kliːn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Nor	yet	ever	clean	was	his	face	.
也不	然而	曾经	干净的	曾是	他的	脸	.

他的脸也从未干净过。

[hɪz; ɪz][kaɪnd] [frendz] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [hɜːrt]

His	kind	friends	were	much	hurt
他的	种类	朋友们	是	很多	伤害

他的好朋友们都非常伤心。

[tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [dɜːrt] ,

To	see	so	much	dirt	,
到	看	所以	很多	污垢	,

看到这么多污垢，

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd] [wel] [dɪd] [ðeɪ] ['skaʊər] ;

And	often	and	well	did	they	scour	;
和	经常	和	出色地	做过	他们	冲刷	;

他们经常认真仔细地进行搜查；

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz][ɪn][veɪn]

But	all	was	in	vain
但	全部	曾是	在	徒劳

但一切都是徒劳。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['dɜːrti] [ə'gen]

He	was	dirty	again
他	曾是	肮脏的	再次

他又脏兮兮的了。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['aʊər] .

Before	they	had	done	it	an	hour	.
前	他们	有	完毕	它	一个	小时	.

他们一个小时前就完成了。

[wen] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent]

When	to	wash	he	was	sent
什么时候	到	洗	他	曾是	发送

他被派去洗澡的时候

[hiː; hi] [rɪ'lʌktəntli] [went]

He	reluctantly	went
他	勉强	去

他很不情愿地去了

[wɪð; wɪθ]['wɔːtər][tuː; tə] [splæʃ] [hɪm'self] [ɔː(r)] ;

With	water	to	splash	himself	o'er	;
和	水	到	溅	他自己	超过	;

他用水泼洒自己；

[bʌt; bət][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [blæk] [striːks]

But	he	left	the	black	streaks
但	他	左边	这	黑色的	连胜

但他留下了黑色的条纹。

[ɔːl]['oʊvər][hɪz; ɪz] [tʃiːks]

All	over	his	cheeks
全部	超过	他的	脸颊

他脸颊上到处都是

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

And	made	them	look	worse	than	before	.
和	制成	他们	看	更糟	比	前	.

结果反而让他们看起来比以前更糟糕。

[ɔːl] [ðə; ði] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [bæd]
All **the** **idle** **and** **bad**
全部 这 闲置的 和 坏的

所有闲散和不良行为

[meɪ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðɪs] [læd] ,
May **much** **like** **this** **lad** **,**
可能 很多 喜欢 这 小伙子 ,

可能很像这个小伙子,

[biː; bi] ['dɜːrti] [ænd; ənd] [blæk] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] :
Be **dirty** **and** **black** **,** **to** **be** **sure** **:**
是 肮脏的 和 黑色的 , 到 是 当然 :

一定要又脏又黑:

[bʌt; bət] [gʊd] [bɔɪz] [ɑːr; ər] [siːn]
But **good** **boys** **are** **seen**
但 好的 男孩们 是 已见

但好孩子是会被看到的。

[tuː; tə] [biː; bi] ['diːsnt] [ænd; ənd] [kliːn] ,
To **be** **decent** **and** **clean** **,**
到 是 体面的 和 干净的 ,

保持体面和清洁

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['evər] [soʊ] [pʊr] .
Although **they** **are** **ever** **so** **poor** **.**
虽然 他们 是 曾经 所以 贫穷的 .

虽然他们非常贫穷。

[dʒeɪn] ['teilə] .
Jane **Taylor** **.**
简 泰勒 .

简·泰勒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **27** **]**
[页 -]

[第27页]

[ɑː] ,
AH **,**
啊 ,

啊,

[waɪ] [wɪl] [maɪ] [dɪr] .
WHY **WILL** **MY** **DEAR** **.**
为什么 将要 我的 亲爱的 .

为什么我亲爱的。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .
WASHING **AND** **DRESSING** **.**
洗涤 和 敷料 .

洗漱和穿衣。

[ɑː] , [waɪ] [wɪl] [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [biː; bi] [soʊ] [krɔːs] ,
Ah **,** **why** **will** **my** **dear** **little** **girl** **be** **so** **cross** **,**
啊 , 为什么 将要 我的 亲爱的 小的 女孩 是 所以 叉 ,

啊,我亲爱的小女儿为什么这么生气呢?

[ænd; ənd][kraɪ] , [ænd; ənd] [lʊk] ['sʌlki] , [ænd; ənd] [paʊt] ?

And	cry	,	and	look	sulky	,	and	pout	?
和	哭	,	和	看	闷闷不乐的	,	和	噘	?

然后哭闹、闷闷不乐、撅嘴?

[tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] [swiːt] [smaɪl] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [lɔːs] :

To	lose	her	sweet	smile	is	a	terrible	loss	:
到	失去	她	甜的	微笑	是	一个	糟糕的	损失	:

失去她甜美的笑容，是莫大的损失:

[aɪ][kɑːnt]['iːv(ə)n] [kɪs] [hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] .

I	can't	even	kiss	her	without	.
我	不能	甚至	吻	她	没有	.

我甚至都不能吻她。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [ænd; ənd][biː; bi] [drɛsd] :

You	say	you	don't	like	to	be	wash'd	and	be	dress'd	:
你	说	你	不	喜欢	到	是	洗过的	和	是	穿着	:

你说你不喜欢别人帮你洗澡和穿衣服:

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi]['dɜːrti][ænd; ənd] [faʊl] ?

But	would	you	be	dirty	and	foul	?
但	会	你	是	肮脏的	和	犯规	?

但你会肮脏龌龊吗?

[kʌm] , [draɪv] [ðæt] [lɔːŋ] [ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [brest] ,

Come	,	drive	that	long	sob	from	your	dear	little	breast	,
来	,	驾驶	那	长的	哭泣	从	你的	亲爱的	小的	胸部	,

来吧，把那长长的抽泣从你可爱的小胸脯里赶走吧。

[ænd; ənd] [klɪr] [jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] [frʌm; frəm][ɪts] [skaʊl] .

And	clear	your	sweet	face	from	its	scowl	.
和	清除	你的	甜的	脸	从	它是	皱眉头	.

把脸上的愁容收起来。

[ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪz][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði][koʊm] [hɜːrts][jʊr; jər] [hed] ,

If	the	water	is	cold	and	the	comb	hurts	your	head	,
如果	这	水	是	寒冷的	和	这	梳子	疼痛	你的	头	,

如果水太冷，梳子又扎头，

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊp][hæz; həz][gɑːt]['ɪntuː][jʊr; jər] [aɪ] , [[θriː]]

And	the	soap	has	got	into	your	eye	,	[	3	]
和	这	肥皂	有	得到	进入	你的	眼睛	,	[	3	]

肥皂进了你的眼睛里，[3]

[wɪl] [ðə; ði]['wɔːtər] [groʊ] ['wɔːrmər][fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] [juːv] [sed] ?

Will	the	water	grow	warmer	for	all	that	you've	said	?
将要	这	水	生长	更温暖	为了	全部	那	你已经	说	?

你说的这些话会导致水温升高吗?

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ][tuː; tə][kraɪ] ?

What	good	will	it	do	you	to	cry	?
什么	好的	将要	它	做	你	到	哭	?

哭泣对你有什么好处?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [tiːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜːrt][juː; jʊ] , [maɪ] [swiːt] ,

It	is	not	to	tease	you	and	hurt	you	,	my	sweet	,
它	是	不是	到	逗	你	和	伤害	你	,	我的	甜的	,

这不是为了戏弄你或伤害你，我的宝贝。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔːr; fər]['kaɪndnəs][ænd; ənd] [ker] ,

But	only	for	kindness	and	care	,
但	仅有的	为了	仁慈	和	关心	,

但仅仅是为了善意和关怀，

[ðæt] [aɪ] [wɑːʃ] [juː; jʊ][ænd; ənd] [dres] [juː; jʊ][ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] [niːt] ,

That	I	wash	you	and	dress	you	and	make	you	look	neat	,
那	我	洗	你	和	裙子	你	和	制作	你	看	整洁的	,

我给你洗澡、穿衣，让你看起来整洁干净。

[ænd; ənd] [koʊm] [aʊt] [jʊr; jər] ['tæŋgəlsəm] [her] .

And	comb	out	your	tanglesome	hair	.
和	梳子	出去	你的	纠缠不清	头发	.

把打结的头发梳理顺畅。

[aɪ] [dəunt] [maɪnd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [kraɪ] ,

I	don't	mind	the	trouble	,	if	you	will	not	cry	,
我	不	头脑	这	麻烦	,	如果	你	将要	不是	哭	,

只要你不哭，我不介意给你添麻烦。

[bʌt; bət] [peɪ] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɪs] ,

But	pay	me	for	all	with	a	kiss	,
但	支付	我	为了	全部	和	一个	吻	,

但请用一个吻来偿还我的一切，

[ðæts] [raɪt] — [teɪk] [ðə; ði] ['taʊəl] [ænd; ənd] [waɪp] [jʊr; jər] [wet] [aɪ] :

That's	right	—	take	the	towel	and	wipe	your	wet	eye	:
那就是	正确的	—	拿	这	毛巾	和	擦拭	你的	湿的	眼睛	:

没错——拿起毛巾擦擦湿漉漉的眼睛：

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [gʊd] ['æftər] [ðɪs] .

I	thought	you'd	be	good	after	this	.
我	想法	你会	是	好的	后	这	.

我以为你经历这一切后会没事的。

[dʒeɪn] ['teilə] .

Jane	Taylor	.
简	泰勒	.

简·泰勒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[oʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbɪn] .

O	POOR	LITTLE	ROBIN	.
哦	贫穷的	小的	罗宾	.

可怜的小知更鸟。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[oʊ] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbɪn] , [soʊ] [koʊld] [ænd; ənd] [soʊ] [wet] ,

O	,	poor	little	robin	,	so	cold	and	so	wet	,
哦	,	贫穷的	小的	罗宾	,	所以	寒冷的	和	所以	湿的	,

哦，可怜的小知更鸟，又冷又湿。

[seɪ] , [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ?

Say	,	what	are	you	doing	to	-	day	?
说	,	什么	是	你	正在做	到	-	天	?

说说你今天有什么安排?

[ðə; ði] ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðen] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] ?

The	winter	is	coming	,	then	what	will	you	eat	?
这	冬天	是	未来	,	然后	什么	将要	你	吃	?

冬天要来了，到时候你们吃什么?

[ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ?

And	where	are	you	going	to	stay	?
和	在哪里	是	你	去	到	停留	?

那你打算住在哪里?

[jʊr; jər] [nest] [ɪz][soʊ]['oʊpən] , [soʊ][koʊld][ænd; ənd][soʊ] [pʊr] ,

Your	nest	is	so	open	,	so	cold	and	so	poor	,
你的	巢	是	所以	打开	,	所以	寒冷的	和	所以	贫穷的	,

你的巢穴如此敞开，如此寒冷，如此贫瘠。

[juː; jʊ]['nevər][kæn; kən][lɪv; laɪv][ðer; ðər] [ə'gen] ;

You	never	can	live	there	again	;
你	绝不	能	居住	那里	再次	;

你再也不能住在那里了;

[oʊ] [kʌm] , ['prɪti] ['rɑːbɪn] , [kʌm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [dɔːr] ,

O	come	,	pretty	robin	,	come	into	our	door	,
哦	来	,	漂亮的	罗宾	,	来	进入	我们的	门	,

哦，美丽的知更鸟，快到我们家门口来吧!

[wiːl] ['ʃeltər] [juː; jʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][reɪn] .

We'll	shelter	you	from	the	cold	rain	.
出色地	庇护所	你	从	这	寒冷的	雨	.

我们会为你遮风挡雨。

[wiːv] [kliːn] [bedz][tuː; tə] [sliːp] [ɪn] , [ænd; ənd]['wɔːtər][tuː; tə] [drɪŋk] ,

We've	clean	beds	to	sleep	in	,	and	water	to	drink	,
我们已经	干净的	床	到	睡觉	在	,	和	水	到	喝	,

我们有干净的床可以睡，也有水可以喝。

[ænd; ənd] [θɪŋz] ['veri] [naɪs][fɔːr; fər][jʊr; jər] [fuːd] ;

And	things	very	nice	for	your	food	;
和	事物	非常	好的	为了	你的	食物	;

还有一些非常适合您食物的东西;

[kʌm] , [kʌm] , ['prɪti] ['rɑːbɪn] ; [oʊ] , [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk]

Come	,	come	,	pretty	robin	;	O	,	how	can	you	think
来	,	来	,	漂亮的	罗宾	;	哦	,	如何	能	你	思考

来吧，来吧，美丽的知更鸟；哦，你怎么能这样想呢?

[tuː; tə][flaɪ] [ɔːf] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] !

To	fly	off	again	in	the	wood	!
到	飞	离开	再次	在	这	木头	!

再次飞入森林!

[ðə; ði][bɜːrd] [wɪl] [nɑːt]['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət] ['tʃɪldrən] [soʊ] [jʌŋ] ,

The	bird	will	not	listen	;	but	children	so	young	,
这	鸟	将要	不是	听	;	但	孩子们	所以	年轻的	,

鸟儿不会听从；但年幼的孩子们,

[soʊ] ['hʌŋgri] , [soʊ][koʊld][ænd; ənd][soʊ] [wet] ,

So	hungry	,	so	cold	and	so	wet	,
所以	饥饿的	,	所以	寒冷的	和	所以	湿的	,

又饿又冷又湿。

[meɪ] [ʃer] [ɪn][maɪ] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd][dʒɔɪn][ɪn][maɪ] [sɔːŋ] ;

May	share	in	my	cottage	,	and	join	in	my	song	;
可能	分享	在	我的	小屋	,	和	加入	在	我的	歌曲	;

愿您与我同住小屋，与我一同歌唱;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

And	they	shall	have	something	to	eat	.
和	他们	将	有	某物	到	吃	.

他们会有东西吃。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

[oʊ] , [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .
O , HEAR THE CHICKENS .
哦 , 听到 这 鸡 .

哦，听，是鸡叫声。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[oʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [pɪp] ,
O hear the chickens pip ,
哦 听到 这 鸡 管道 ,

听，小鸡在啄食。

[ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [lɔːŋgər] [kiːp]
They will no longer keep
他们 将要 不 更长 保持

他们将不再保留

['ʌndər] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [wɪŋ] ;
Under their mother's wing ;
在下面 他们的 母亲的 翼 ;

在母亲的庇护下;

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [ðem; ðəm] ?
And shall I run and catch them ?
和 将 我 跑步 和 抓住 他们 ?

那我该跑过去追他们吗?

[oʊ] [noʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ,
O no , I must not touch them ,
哦 不 , 我 必须 不是 触碰 他们 ,

哦不，我不能碰它们。

- [tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kruːəl] [θɪŋ] .
' T would be a cruel thing .
- T 会 是 一个 残忍的 事物 .

那将是一件残忍的事。

[ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [get] [ə'weɪ] ,
She cannot get away ,
她 不能 得到 离开 ,

她逃不掉的。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ]
She wishes them to stay
她 愿望 他们 到 停留

她希望他们留下来

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [kuːp] :
Within the little coop :
之内 这 小的 合作社 :

在小鸡舍里:

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɪndər] ,
I wish that they were kinder ,
我 希望 那 他们 是 幼儿园 ,

我希望他们能更友善一些。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] [sloʊ] [tuː; tə][maɪnd][hɜːr; hər] ,
And not so slow to mind her ,
和 不是 所以 慢的 到 头脑 她 ,

而且她也很快就注意到了这一点。

[soʊ] [swɪft] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɑːp] .
So swift away to hop .
所以 迅速 离开 到 跳 .

于是迅速跳走。

[pʊr] [hen] , [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ə'baʊt] ,
Poor hen , she walks about ,
贫穷的 母鸡 , 她 散步 关于 ,

可怜的母鸡，她四处走动，

[ænd; ənd] ['strʌglz] [tuː; tə][get] [aʊt] ,
And struggles to get out ,
和 斗争 到 得到 出去 ,

并努力逃脱，

[ʃiː; ʃi] [fiːlz] [soʊ] ['veri] [sæd] :
She feels so very sad :
她 感觉 所以 非常 伤心 :

她感到非常难过：

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ɛvɹi] ['tʃɪkɪn]
I wish that ev'ry chicken
我 希望 那 每一个 鸡

我希望每只鸡

[wʊd] [stɑːp][ɪts] ['meri] ['pɪpɪn] - ,
Would stop its merry pippin - ,
会 停止 它是 欢乐 皮平 - ,

会停止它快乐的鸣叫，

[ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][glæd] .
And run to make her glad .
和 跑步 到 制作 她 高兴的 .

快去让她开心。

[aɪl] ['nevər] [rʌn] [ə'weɪ] ,
I'll never run away ,
患病的 绝不 跑步 离开 ,

我永远不会逃跑，

[ɔːr][stɑːp][tuː; tə] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Or stop to laugh and play ,
或者 停止 到 笑 和 玩 ,

或者停下来欢笑玩耍，

[wen] ['mʌðər] [kɔːlz] [ˌem 'iː] [hoʊm] :
When mother calls me home :
什么时候 母亲 呼叫 我 家 :

当母亲打电话让我回家时：

[aɪl] ['kwɪkli] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ,
I'll quickly run to meet her ,
患病的 迅速地 跑步 到 见面 她 ,

我这就赶紧跑去见她。

[wɪð; wɪθ]['kaɪndɪst] ['kɪsɪz] [griːt] [hɜːr; hər] ,
With kindest kisses greet her ,
和 最善良的 吻 迎接 她 ,

用最温柔的吻迎接她，

[su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪdz][ˌem 'i:] [kʌm] .
Soon as she bids me come .
很快 作为 她 出价 我 来 .

她一声令下，我就过去。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['tʃeri:z] [ɑ:r; ər] [raɪp] .
CHERRIES ARE RIPE .
樱桃 是 成熟 .

樱桃熟了。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

['tʃeri:z] [ɑ:r; ər][raɪp] ,
Cherries are ripe ,
樱桃 是 成熟 ,

樱桃熟了，

['tʃeri:z] [ɑ:r; ər][raɪp] ,
Cherries are ripe ,
樱桃 是 成熟 ,

樱桃熟了，

[oʊ] , [gɪv] [ðə; ði]['beɪbi][wʌn] ;
O , give the baby one ;
哦 , 给 这 婴儿 一 ;

哦，给宝宝一个；

['tʃeri:z] [ɑ:r; ər][raɪp] ,
Cherries are ripe ,
樱桃 是 成熟 ,

樱桃熟了，

['tʃeri:z] [ɑ:r; ər][raɪp] ,
Cherries are ripe ,
樱桃 是 成熟 ,

樱桃熟了，

[bʌt; bət]['beɪbi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [nʌn] :
But baby shall have none :
但 婴儿 将 有 没有任何 :

但婴儿却不能有：

['beɪbi:z][ɑ:r; ər] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [tʃu:z] ;
Babies are too young to choose ;
婴儿 是 也 年轻的 到 选择 ;

婴儿太小，无法做出选择；

['tʃeri:z] [ɑ:r; ər] [tu:] ['saʊər][tu:; tə][ju:z] ;
Cherries are too sour to use ;
樱桃 是 也 酸的 到 使用 ;

樱桃太酸，不能用；

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
But by and by ,
但 经过 和 经过 ,

但渐渐地，

[meɪd] [ɪn][ə; eɪ][paɪ] ,
Made **in** **a** **pie** **,**
制成 在 一个 馅饼 ,

做成馅饼的，

[noʊ][wʌn] [wɪl] [ðem; ðəm] [rɪˈfjuːz] .
No **one** **will** **them** **refuse** **.**
不 一 将要 他们 拒绝 .

没有人会拒绝他们。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː]
Up **in** **the** **tree**
向上 在 这 树

在树上

[ˈrɑːbɪn][aɪ] [siː] ,
Robin **I** **see** **,**
罗宾 我 看 ,

罗宾，我明白了。

[ˈpɪkɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn] ;
Picking **one** **by** **one** **;**
挑选 一 经过 一 ;

逐个挑选;

[ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɪl] ,
Shaking **his** **bill** **,**
摇晃 他的 账单 ,

他摇晃着钞票，

[ˈgetɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪl] ,
Getting **his** **fill** **,**
获得 他的 充满 ,

他吃饱喝足了，

[daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ðeɪ] [rʌn] :
Down **his** **throat** **they** **run** **:**
向下 他的 喉 他们 跑步 :

它们顺着他的喉咙流了下去:

[ˈrəubinz][wɑːnt][noʊ] [ˈtʃeri] [paɪ] ,
Robins **want** **no** **cherry** **pie** **,**
知更鸟 想 不 樱桃 馅饼 ,

知更鸟不想要樱桃派，

[kwɪk] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [ɔːf] [ðeɪ] [flai] .
Quick **they** **eat** **and** **off** **they** **fly** **.**
快的 他们 吃 和 离开 他们 飞 .

它们吃得快，吃完就飞走了。

[maɪ][ˈlɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
My **little** **child** **,**
我的 小的 孩子 ,

我的小宝贝，

[ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd][maɪld] ,
Patient **and** **mild** **,**
病人 和 温和的 ,

耐心温和

[ˈʃʊrli] [wɪl] [nɑːt][kraɪ] .
Surely **will** **not** **cry** **.**
一定 将要 不是 哭 .

肯定不会哭。

['tʃeri:z] [ɑ:r; ər][raɪp] ,
Cherries are ripe ,
樱桃 是 成熟 ,

樱桃熟了，

['tʃeri:z] [ɑ:r; ər][raɪp] ,
Cherries are ripe ,
樱桃 是 成熟 ,

樱桃熟了，

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [let][ðem; ðəm][fɔ:l] .
But we will let them fall .
但 我们 将要 让 他们 落下 .

但我们会让他们坠落。

['tʃeri:z] [ɑ:r; ər][raɪp] ,
Cherries are ripe ,
樱桃 是 成熟 ,

樱桃熟了，

['tʃeri:z] [ɑ:r; ər][raɪp] ,
Cherries are ripe ,
樱桃 是 成熟 ,

樱桃熟了，

[bʌt; bət][bæd][fɔ:r; fər]['beɪbi:z] [smɔ:l]
But bad for babies small
但 坏的 为了 婴儿 小的

但对婴儿来说不好

['glædli] ['fɑ:loʊ] ['mʌðɝz] [wɪl] ,
Gladly follow mother's will ,
乐意 跟随 母亲的 将要 ,

欣然遵从母亲的遗愿。

[bi:; bi] [ə'bi:diənt] , [sɔ:ft][ænd; ənd] [stɪl] ,
Be obedient , soft and still ,
是 听话 , 柔软的 和 仍然 ,

要听话、温柔、安静，

['weɪtɪŋ] [ə'waɪl] ,
Waiting awhile ,
等待 一会儿 ,

稍等片刻，

[dɪ'laɪtɪd] [ju:l] [smaɪl] ,
Delighted you'll smile ,
高兴极了 你会 微笑 ,

你会很高兴地微笑，

[ænd; ənd]['dʒɔɪfl] [i:t] [jʊr; jər] [fɪl] .
And joyful eat your fill .
和 快乐 吃 你的 充满 .

尽情享用吧！

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[hɑ:rk] [ðə; ði] [bel] .
HARK THE BELL .
听着 这 钟 .

听钟声。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[ðə; ði] ['sæbəθ] .
THE SABBATH .
这 安息日 .

安息日。

[hɑ:rk] , [ðə; ði] [bel] ,
Hark , the bell ,
听着 , 这 钟 ,

听，钟声响了！

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [swel] ,
Hear it swell ,
听到 它 膨胀 ,

听它膨胀的声音，

['saʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz] ,
Sounding through the woods and fields ,
听起来 通过 这 树林 和 字段 ,

声音在树林和田野间回荡，

['ekəuiŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] :
Echoing o'er the hills and dales :
回声 超过 这 丘陵 和 戴尔斯 :

回荡在山谷间：

- [tɪz] ['sæbəθ] [deɪ] ,
' Tis Sabbath day ,
- 的 安息日 天 ,

今天是安息日，

[du:][nɑ:t] [streɪ] ,
Do not stray ,
做 不是 流浪 ,

不要偏离正道，

[du:][nɑ:t][wɜ:rk][ɔ:r] [pleɪ] .
Do not work or play .
做 不是 工作 或者 玩 .

不要工作或玩耍。

[hɑ:rk] , [ðə; ði] [bel] ,
Hark , the bell ,
听着 , 这 钟 ,

听，钟声响了！

[hɪr] [ˌaɪ 'ti:] [swel] ,
Hear it swell ,
听到 它 膨胀 ,

听它膨胀的声音，

['saʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fi:ldz]
Sounding through the woods and fields
听起来 通过 这 树林 和 字段

回声在树林和田野间回荡

['ekəuiŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] .
Echoing o'er the hills and dales .
回声 超过 这 丘陵 和 戴尔斯 .

回荡在山谷间。

- [tɪz] ['sæbəθ] [deɪ] ,
' Tis Sabbath day ,
- 的 安息日 天 ,

今天是安息日，

[dəunt] [dɪ'leɪ] ,
Don't delay ,
不 延迟 ,

不要拖延，

[lɜːrn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [wei] .
Learn the heavenly way .
学习 这 天上 方式 .

学习天道。

[hɑːrk] , [ðə; ði] [bel] ,
Hark , the bell ,
听着 , 这 钟 ,

听，钟声响了！

[hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [swel] ,
Hear it swell ,
听到 它 膨胀 ,

听它膨胀的声音，

['saʊndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,
Sounding through the woods and fields ,
听起来 通过 这 树林 和 字段 ,

声音在树林和田野间回荡，

['ekəuiŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [deɪlz] ,
Echoing o'er the hills and dales ,
回声 超过 这 丘陵 和 戴尔斯 ,

回荡在山峦和山谷间，

- [tɪz] ['sæbəθ] [deɪ] ,
' Tis Sabbath day ,
- 的 安息日 天 ,

今天是安息日，

[sɪŋ] [ænd; ənd] [preɪ] ,
Sing and pray ,
唱歌 和 祈祷 ,

唱歌祈祷，

['lɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .
Listen and obey .
听 和 服从 .

听从命令。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 32]
[页 -]

[第32页]

['beɪbi] [ɪz] ['kraɪɪŋ] .
BABY IS CRYING .
婴儿 是 哭泣 .

婴儿在哭。

[[tuː; tə] [biː; bi] [sʌŋ] [baɪ] ['oʊldər] ['tʃɪldrən] .]
[To be sung by older children .]
[到 是 唱 经过 老 孩子们 .]

【适合年龄较大的孩子演唱】

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

['beɪbi][ɪz] ['kraɪɪŋ] ,
Baby is crying ,
婴儿 是 哭泣 ,

宝宝在哭，

[waɪl] ['mʌðər] [ɪz] ['traɪɪŋ]
While mother is trying
尽管 母亲 是 尝试

当母亲试图

[tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [stɪl] ;
To make him be happy and still ;
到 制作 他 是 快乐的 和 仍然 ;

让他开心安宁；

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] ,
How shall we relieve him ,
如何 将 我们 缓解 他 ,

我们该如何解救他?

[ɔːr] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] ?
Or what shall we give him ?
或者 什么 将 我们 给 他 ?

我们该给他什么呢?

[ə; eɪ][tɑːp][ɔːr][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɔːr] [bel] ?
A top or a whistle or bell ?
一个 顶部 或者 一个 哨 或者 钟 ?

陀螺、哨子还是铃铛?

[aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɜːr; wər]['kwaɪət] ,
I wish he were quiet ,
我 希望 他 是 安静的 ,

我希望他安静下来。

[hiː; hi] [meɪks] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['raɪət]
He makes such a riot
他 制作 这样的 一个 暴动

他闹出了这么大的动静

[ðæt] ['noʊbɑːdi] [els] [kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] ;
That nobody else can be heard ;
那 无人 别的 能 是 听到 ;

其他人都听不到声音；

[siː] [haʊ] [hiː; hi][dis'laiks][hɜːr; hər] ,
See how he dislikes her ,
看 如何 他 不喜欢 她 ,

看看他有多讨厌她。

[ænd; ənd] ['wɪkɪdli] [straɪks] [hɜːr; hər] ,
And wickedly strikes her ,
和 邪恶地 罢工 她 ,

然后狠狠地打了她一顿，

[oʊ]['beɪbi] , [haʊ] ['veri] [əb'sɜːrd] !
O baby , how very absurd !
哦 婴儿 , 如何 非常 荒诞 !

哦宝贝，这太荒谬了!

[nɑːt] [lʌv] [jʊr; jər] [dɪr] ['mʌðər]
Not love your dear mother
不是 爱 你的 亲爱的 母亲

不要爱你的亲爱的母亲

[ænd; ənd]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] ,
And sister and brother ,
和 姐姐 和 兄弟 ,

还有姐姐和弟弟，

[huː] ['ɔːlweɪz][ɑːr; ər] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [truː] !
Who always are loving and true !
WHO 总是 是 爱 和 真的 !

他们总是充满爱心，真诚待人!

[oʊ] , [biː; bi][nɑːt][soʊ] ['nɔːti] ,
O , be not so naughty ,
哦 , 是 不是 所以 淘气 ,

哦，别这么淘气嘛。

[soʊ] [krɔːs] [ænd; ənd][soʊ] ['hɔːti] ,
So cross and so haughty ,
所以 叉 和 所以 傲慢 ,

如此暴躁，如此傲慢，

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ]['tendər][ʌv; əv][juː; jʊ] .
While we are so tender of you .
尽管 我们 是 所以 投标 的 你 .

我们如此温柔地对待你。

[dɪr] ['mʌðər] [mʌst; məst] [wɪp] [hɪm; ɪm] , [[fɔːr]]
Dear mother must whip him , [4]
亲爱的 母亲 必须 鞭 他 , [4]

亲爱的母亲必须鞭打他，[4]

[ɪn]['kwaɪət][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ,
In quiet to keep him ,
在 安静的 到 保持 他 ,

为了让他安静下来，

[ɪf] ['betər] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [bɪ'heɪv] :
If better he will not behave :
如果 更好的 他 将要 不是 表现 :

如果他表现得更好，他就不会遵守规则:

[waɪ] [wəʊnt][hiː; hi][biː; bi]['kɪndər] ,
Why won't he be kinder ,
为什么 惯于 他 是 幼儿园 ,

他为什么就不能更友善一些呢?

[ænd; ənd] [lʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd][maɪnd][hɜːr; hər] ?
And love her and mind her ?
和 爱 她 和 头脑 她 ?

爱她，也照顾她?

[ðen] [ɔːl] [ðæt] ['trʌb(ə)l] ['hiːl] [seɪv] .
Then all that trouble he'll save .
然后 全部 那 麻烦 地狱 节省 .

这样他就省去了所有麻烦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 33]
[页 -]

['beɪbi] [ɪz] [sɪk] .
BABY IS SICK .
婴儿 是 生病的 .

宝宝生病了。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

['beɪbi][ɪz] [sɪk] [tu:; tə] - [deɪ] ,
Baby is sick to - day ,
婴儿 是 生病的 到 - 天 ,

宝宝今天生病了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] ['veri] [peɪl] :
His face is very pale :
他的 脸 是 非常 苍白 :

他脸色非常苍白:

[hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [læf] [ɔ:r] [pleɪ] ,
He will not laugh or play ,
他 将要 不是 笑 或者 玩 ,

他不会笑，也不会玩耍。

[aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [wel] .
I wish that he were well .
我 希望 那 他 是 出色地 .

我希望他身体健康。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mi:t] ,
Shall we give him some meat ,
将 我们 给 他 一些 肉 ,

我们给他点肉好吗?

[sʌm; səm] ['pʊdɪŋ] , [ɔ:r][sʌm; səm][paɪ] ?
Some pudding , or some pie ?
一些 布丁 , 或者 一些 馅饼 ?

来点布丁，还是来点馅饼?

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][hi:; hi][hæv; həv][tu:; tə] [i:t] ?
What shall he have to eat ?
什么 将 他 有 到 吃 ?

他该吃什么?

[aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][kraɪ] .
I hate to hear him cry .
我 恨 到 听到 他 哭 .

我最不愿听到他哭。

[oʊ] , [noʊ] , - [twʊd] ['nevər][du:] ,
O , no , ' twould never do ,
哦 , 不 , - 特沃德 绝不 做 ,

哦，不，绝对不行。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wɜ:rs] ;
Such things would make him worse ;
这样的 事物 会 制作 他 更糟 ;

这样只会让他的情况更糟;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'hoʊlsəm] [tu:] ,
They are unwholesome too ,
他们 是 不健康的 也 ,

它们也不健康。

[fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [wel] , [laɪk] [ˌjuː 'es] .
For children well , like us .
为了 孩子们 出色地 , 喜欢 我们 .

对于像我们这样的孩子来说，这当然很好。

['beɪbiːz] [lʌv] ['sɪmp(ə)l] [fuːd] ,
Babies love simple food ,
婴儿 爱 简单的 食物 ,

婴儿喜欢简单的食物，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] ;
And we are very small ;
和 我们 是 非常 小的 ;

我们规模很小；

[rɪtʃ] [θɪŋz] [duː] [ˌjuː 'es] [noʊ] [gʊd] ,
Rich things do us no good ,
富有的 事物 做 我们 不 好的 ,

财富对我们毫无益处。

[wiːl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [nʌn] [æt; ət] [ɔːl] .
We'll give him none at all .
出色地 给 他 没有任何 在 全部 .

我们一分钱都不会给他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

[ðə; ði] [ə'piːl] .
THE APPEAL .
这 上诉 .

上诉。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [kɪs] [ðaɪ] [tʃaɪld] ,
Father , father , kiss thy child ,
父亲 , 父亲 , 吻 你的 孩子 ,

父亲，父亲，亲吻你的孩子，

[hɪr] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] ;
Hear my little song ;
听到 我的 小的 歌曲 ;

请听我唱的小歌；

[wen] [maɪ] ['mʌðər] ['swiːtli] [smaɪld] —
When my mother sweetly smil'd —
什么时候 我的 母亲 甜蜜地 微笑 —

当母亲甜美地微笑时——

[huː] [pæst] [ə'lɔːŋ] ?
Who pass'd along ?
WHO 通过 沿着 ?

谁传下去的?

['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [kɪs] [ðaɪ] [tʃaɪld] ,
Father , father , kiss thy child ,
父亲 , 父亲 , 吻 你的 孩子 ,

父亲，父亲，亲吻你的孩子，

[ðaɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [pruːv] ;
Thy affection prove ;
你的 感情 证明 ;

证明你的爱;

[wen] [maɪ] ['mʌðər] ['swiːtli] [smaɪld]
When my mother sweetly smil'd
什么时候 我的 母亲 甜蜜地 微笑

当我的母亲露出甜美的微笑时

[hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] [lʌv] .
Her look was love .
她 看 曾是 爱 .

她的眼神充满了爱意。

['fɑːðər] , ['fɑːðər] , [kɪs] [ðaɪ] [tʃaɪld] ,
Father , father , kiss thy child ,
父亲 , 父亲 , 吻 你的 孩子 ,

父亲，父亲，亲吻你的孩子，

[duː] [nɑːt] [meɪk] [ˌem 'iː] [kraɪ] :
Do not make me cry :
做 不是 制作 我 哭 :

别让我哭:

[wen] [maɪ] ['mʌðər] ['swiːtli] [smaɪld] ,
When my mother sweetly smil'd ,
什么时候 我的 母亲 甜蜜地 微笑 ,

当母亲露出甜美的微笑时,

['fɑːðər] [pæst] [ˌem 'iː] [baɪ] .
Father pass'd me by .
父亲 通过 我 经过 .

父亲从我身边经过。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 35]
[页 -]

[第35页]

[lʌv] [maɪ] ['fɑːðər] .
LOVE MY FATHER .
爱 我的 父亲 .

我爱我的父亲。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[lʌv] [maɪ] ['fɑːðər] [soʊ] [dɪr] ,
Love my father so dear ,
爱 我的 父亲 所以 亲爱的 ,

我深爱我的父亲。

[lʌv] [maɪ] ['mʌðər] [sɪn'sɪr] .
Love my mother sincere .
爱 我的 母亲 真诚 .

我真心爱我的母亲。

['dɪrɪst] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,
Dearest father and mother ,
亲爱的 父亲 和 母亲 ,

亲爱的爸爸妈妈,

['dɪrɪst] ['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] ,
Dearest **sister** **and** **brother** **,**
亲爱的 姐姐 和 兄弟 ,

亲爱的姐姐和弟弟，

[ðeɪ] [maɪ] [lʌv]
They **my** **love**
他们 我的 爱

他们是我的爱

[ʃæl; ʃəl] [pruːv] .
Shall **prove** **.**
将 证明 .

将会证明。

[ænd; ənd][maɪ] ['nebəz] [soʊ] [nɪr] ,
And **my** **neighbors** **so** **near** **,**
和 我的 邻居 所以 靠近 ,

我的邻居们离我很近，

[maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ʃer] ;
My **affection** **must** **share** **;**
我的 感情 必须 分享 ;

我的爱意必须分享；

[lʌv] [maɪ] ['nebəz] [soʊ]['kaɪndli] ,
Love **my** **neighbors** **so** **kindly** **,**
爱 我的 邻居 所以 亲切地 ,

我非常爱我的邻居们，

[lʌv] [maɪ'self] , [nɑːt] [tuː] ['blaɪndli] ;
Love **myself** **,** **not** **too** **blindly** **;**
爱 我 , 不是 也 盲目地 ;

爱自己，但不要盲目地爱自己；

[ðeɪ] [maɪ] [lʌv]
They **my** **love**
他们 我的 爱

他们是我的爱

[ʃæl; ʃəl] [pruːv] .
Shall **prove** **.**
将 证明 .

将会证明。

[bəuθ][ðə; ði] ['preʃəs] [ænd; ənd] [vaɪl] ,
Both **the** **precious** **and** **vile** **,**
两个都 这 宝贵的 和 卑鄙的 ,

既珍贵又卑贱，

[ðoʊz] [ðæt] [heɪt] [ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪl] ,
Those **that** **hate** **me** **the** **while** **,**
那些 那 恨 我 这 尽管 ,

那些恨我的人，

[wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn][aɪ] [wʊd] ['tʃerɪʃ] ,
With **concern** **I** **would** **cherish** **,**
和 忧虑 我 会 珍惜 ,

我会怀着关爱珍惜，

[meɪ] [ðer; ðər] [soʊlz] ['nevər] ['perɪʃ] ,
May **their** **souls** **never** **perish** **,**
可能 他们的 灵魂 绝不 沦 ,

愿他们的灵魂永不消逝。

[bʌt; bət] [bɪ'liːv]
But **believe**
但 相信

但相信

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] .
And **live** **.**
和 居住 .

并活下去。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hɛvən] ,
But **my** **Father** **in** **heav'n** **,**
但 我的 父亲 在 天堂 ,

但我在天上的父，

[huː] [maɪ] ['blesɪŋz] [hæθ] ,
Who **my** **blessings** **hath** **giv'n** **,**
WHO 我的 祝福 有 给予 ,

我所赐予祝福的人，

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt] ,
And **the** **Son** **,** **and** **the** **Spirit** **,**
和 这 儿子 , 和 这 精神 ,

圣子和圣灵，

[θriː] [ɪn][wʌn] , [ʃæl; ʃəl][ɪn'herɪt]
Three **in** **One** **,** **shall** **inherit**
三 在 一 , 将 继承

三合一，将继承

[pjʊr] [ɪ'stiːm] ,
Pure **esteem** **,**
纯的 尊重 ,

纯粹的敬意，

[su'priːm] .
Supreme **.**
最高 .

最高。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[siː] [ðə; ði] ['nɔːti] ['kɪt(ə)n] .
SEE **THE** **NAUGHTY** **KITTEN** **.**
看 这 淘气 小猫 .

看看这只淘气的小猫。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[siː] [ðə; ði] ['nɔːti] ['kɪt(ə)n] ,
See **the** **naughty** **kitten** **,**
看 这 淘气 小猫 ,

瞧瞧这只淘气的小猫咪！

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ;
Playing **with** **the** **knittin** **'** **;**
玩耍 和 这 - - ;

玩毛线针；

[haʊ] [ʃiː; ʃi][roʊlz][ðə; ði][bɔːl] [ə'baʊt] ?
How she rolls the ball about ?
如何 她 卷 这 球 关于 ?

她是怎么把球滚来滚去的?

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [pulz] [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [aʊt] ?
How she pulls the stitches out ?
如何 她 拉 这 针脚 出去 ?

她是怎么拆线的?

['nɔːti] , ['nɔːti] ['kɪt(ə)n] .
Naughty , naughty kitten .
淘气 , 淘气 小猫 .

淘气的小猫咪。

[wɪl] [juː; jʊ] [rʌn] [ænd; ənd] [kætʃ] [hɜːr; hər] ?
Will you run and catch her ?
将要 你 跑步 和 抓住 她 ?

你会跑过去追她吗?

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɜːr; hər] ?
Will you try to teach her ?
将要 你 尝试 到 教 她 ?

你会试着教她吗?

[brɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bʊk] ,
Bring the pretty little book ,
带来 这 漂亮的 小的 书 ,

把那本漂亮的小册子带来。

[siː] [ɪf] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] ?
See if in it she will look ?
看 如果 在 它 她 将要 看 ?

看看她会不会看?

[duː][nɑːt][let][hɜːr; hər] [skrætʃ] [juː; jʊ] .
Do not let her scratch you .
做 不是 让 她 划痕 你 .

别让她抓伤你。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] ['pʊsi] ,
What a naughty pussy ,
什么 一个 淘气 猫 ,

真是个淘气的小猫咪,

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [soʊ] - ,
All the while so dosy ,
全部 这 尽管 所以 - ,

一直都这么懒散,

['pʊsi] ['oʊnli] [ænd; ənd] - ,
Pussy only mew'd and purr'd ,
猫 仅有的 喵喵 和 - ,

小猫咪只会喵喵叫和发出呼噜声,

[wʊd] [nɑːt] [riːd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] ,
Would not read a single word ,
会 不是 读 一个 单身的 单词 ,

一个字都不会看。

['nɔːti] , ['nɔːti] ['pʊsi] .
Naughty , naughty pussy .
淘气 , 淘气 猫 .

淘气的小骚货。

['kɪtnz] [noʊ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,
Kittens know but little ,
小猫 知道 但 小的 ,

小猫咪懂得很少，

['nɪtɪŋ] [jɑːrn][ɪz]['brɪt(ə)l] ,
Knitting yarn is brittle ,
针织 纱 是 脆 ,

毛线很脆，

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][duː][soʊ] [ɪl] ,
Children should not do so ill ,
孩子们 应该 不是 做 所以 患病的 ,

孩子们不应该这样做，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [spel] —
They should learn to read and spell —
他们 应该 学习 到 读 和 拼写 —

他们应该学习阅读和拼写——

[nɑːt][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv]['præt(ə)l] .
Not be full of prattle .
不是 是 满的 的 喋喋不休 .

不要夸夸其谈。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 37]
[页 -]

[第37页]

[oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [dɔːg] .
O WHAT A NAUGHTY DOG .
哦 什么 一个 淘气 狗 .

哦，真是只淘气的狗狗。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['nɔːti] [dɔːg][ɪz] [ðæt] ,
O , what a naughty dog is that ,
哦 , 什么 一个 淘气 狗 是 那 ,

哦，这只小狗真淘气!

[tuː; tə]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʊsi] [kæt] ,
To quarrel with the pussy cat ,
到 争吵 和 这 猫 猫 ,

与小猫争吵，

[ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [miːt]
About a little piece of meat
关于 一个 小的 片 的 肉

一小块肉

[ðæt] ['sɪstər] [geɪv] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːt] ;
That sister gave for them to eat ;
那 姐姐 给予 为了 他们 到 吃 ;

那位姐姐给了他们吃的;

['pʊsi] [tuː] , [lʊks] ['veri] [ʃaɪ] ,
Pussy too , looks very shy ,
猫 也 , 看起来 非常 害羞的 ,

小猫咪看起来也很害羞。

[ænd; ənd] [lɪfts] [hɜːr; hər] [bæk] [ʌp] ['veri] [haɪ] .

And	lifts	her	back	up	very	high	.
和	电梯	她	后退	向上	非常	高的	.

然后把她的背部高高地抬起来。

[hɑːrk] , [haʊ] [hiː; hi] [graulz] [ænd; ənd] [bɑːks] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

Hark	,	how	he	growls	and	barks	at	her	,
听着	,	如何	他	咆哮	和	树皮	在	她	,

听，他冲着她咆哮吠叫的样子!

[siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['reɪzɪz] [ʌp] [hɜːr; hər] [fɜːr] ;

See	how	she	raises	up	her	fur	;
看	如何	她	提高	向上	她	毛皮	;

看她是如何竖起毛发的;

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['snætʃɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [piːs] ,

And	now	he	snatches	for	the	piece	,
和	现在	他	抢夺	为了	这	片	,

现在他一把抢走了那块碎片。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] ['spɪtɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

And	now	she's	spitting	in	his	face	,
和	现在	她是	吐痰	在	他的	脸	,

现在她正朝他脸上吐口水。

[oʊ] [fɔːr; fər] [ʃeɪm] !

O	for	shame	!
哦	为了	耻辱	!

真丢人!

[pʊr] [dɔːg] [ænd; ənd] [kæt] ,

poor	dog	and	cat	,
贫穷的	狗	和	猫	,

可怜的狗狗和猫咪,

[tuː; tə] ['kwɑːrəl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

To	quarrel	for	a	thing	like	that	.
到	争吵	为了	一个	事物	喜欢	那	.

为了这种小事争吵。

['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kaɪnd] ,

Brothers	and	sisters	should	be	kind	,
兄弟	和	姐妹	应该	是	种类	,

兄弟姐妹之间应该彼此友善。

[ænd; ənd] [noʊ] [sʌtʃ] [vaɪl] [ɪg'zæmpəlz] [maɪnd] ,

And	no	such	vile	examples	mind	,
和	不	这样的	卑鄙的	示例	头脑	,

而且，这里并没有此类卑劣的例子。

[waɪl] [dɔːgz] [ænd; ənd] [kæts] [meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt]

While	dogs	and	cats	may	think	it	right
尽管	狗	和	猫	可能	思考	它	正确的

虽然狗和猫可能认为这样做是对的

[tuː; tə] ['kwɑːrəl] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt] :

To	quarrel	for	their	appetite	:
到	争吵	为了	他们的	食欲	:

为争夺食欲而争吵:

['tʃɪldrən] ['ɔːlweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'griː] ,

Children	always	should	agree	,
孩子们	总是	应该	同意	,

孩子们总是应该同意。

[bəuθ] [wen] [ðeɪ] [iːt] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [pleɪ] .
Both **when** **they** **eat** **and** **when** **they** **play** **.**
两个都 什么时候 他们 吃 和 什么时候 他们 玩 .

无论是在吃饭时还是玩耍时。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 38]
[页 -]

[第38页]

[tuː; tə] ['ɪnfənt] [skuːl] .
TO **INFANT** **SCHOOL** **.**
到 婴儿 学校 .

进入幼儿园。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[tuː; tə]['ɪnfənt] [skuːl] , [tuː; tə]['ɪnfənt] [skuːl] ,
To **infant** **school** **,** **to** **infant** **school** **,**
到 婴儿 学校 , 到 婴儿 学校 ,

去幼儿园，去幼儿园

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] ;
I **hear** **the** **little** **bell** **;**
我 听到 这 小的 钟 ;

我听到了小铃铛声;

[oʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɪnfənt] [skuːl] ,
O **,** **come** **with** **me** **to** **infant** **school** **,**
哦 , 来 和 我 到 婴儿 学校 ,

哦，跟我一起去幼儿园吧。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [spel] .
And **learn** **to** **read** **and** **spell** **.**
和 学习 到 读 和 拼写 .

还要学会阅读和拼写。

[tuː; tə]['ɪnfənt] [skuːl] , [tuː; tə]['ɪnfənt] [skuːl] ,
To **infant** **school** **,** **to** **infant** **school** **,**
到 婴儿 学校 , 到 婴儿 学校 ,

去幼儿园，去幼儿园

[aɪ][duː][nɑːt][laɪk][tuː; tə][weɪt] ;
I **do** **not** **like** **to** **wait** **;**
我 做 不是 喜欢 到 等待 ;

我不喜欢等待;

[oʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə]['ɪnfənt] [skuːl] ,
O **,** **come** **with** **me** **to** **infant** **school** **,**
哦 , 来 和 我 到 婴儿 学校 ,

哦，跟我一起去幼儿园吧。

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tuː] [leɪt] .
Or **we** **shall** **be** **too** **late** **.**
或者 我们 将 是 也 晚的 .

否则我们就来不及了。

[tuː; tə]['ɪnfənt] [skuːl] , [tuː; tə]['ɪnfənt] [skuːl] ,
To **infant** **school** **,** **to** **infant** **school** **,**
到 婴儿 学校 , 到 婴儿 学校 ,

去幼儿园，去幼儿园

[wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [pleɪ] ;
We must not stop to play ;
我们 必须 不是 停止 到 玩 ;

我们不能停止玩耍;

[oʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə]['ɪnfənt] [skuːl] ,
O , come with me to infant school ,
哦 , 来 和 我 到 婴儿 学校 ,

哦，跟我一起去幼儿园吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
And I will lead the way .
和 我 将要 带领 这 方式 .

我将带头。

[tuː; tə]['ɪnfənt] [skuːl] , [tuː; tə]['ɪnfənt] [skuːl] ,
To infant school , to infant school ,
到 婴儿 学校 , 到 婴儿 学校 ,

去幼儿园，去幼儿园

[wiːl] ['swiːtli] [mɑːrtʃ] [ænd; ənd] [sɪŋ] :
We'll sweetly march and sing :
出色地 甜蜜地 行进 和 唱歌 :

我们将欢快地行进和歌唱:

[oʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][tuː; tə]['ɪnfənt] [skuːl] ,
O , come with me to infant school ,
哦 , 来 和 我 到 婴儿 学校 ,

哦，跟我一起去幼儿园吧。

[ðə; ði] [bel] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [rɪŋ] .
The bell begins to ring .
这 钟 开始 到 戒指 .

铃声响起。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

[第39页]

[oʊ] [dəunt] [hɜːrt] [ðə; ði] [dɔːg] .
O DON'T HURT THE DOG .
哦 不 伤害 这 狗 .

哦，别伤害这只狗。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[oʊ] ! [dəunt][hɜːrt][ðə; ði][dɔːg] , [pʊr] ['ɑːnɪst] [oʊld] [treɪ] ;
Oh ! don't hurt the dog , poor honest old Tray ;
哦 ! 不 伤害 这 狗 , 贫穷的 诚实的 老的 托盘 ;

哦！别伤害那条狗，可怜的诚实老特雷;

[wʌt] [gʊd] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][duː][juː; jʊ][tuː; tə] [draɪv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ?
What good will it do you to drive him away ?
什么 好的 将要 它 做 你 到 驾驶 他 离开 ?

把他赶走对你有什么好处?

[kaɪnd] ['triːtmənt] [ɪz]['dʒʌstli][hɪz; ɪz] [raɪt] ;
Kind treatment is justly his right ;
种类 治疗 是 公正地 他的 正确的 ;

善待他是他应得的权利;

[rɪ'membər] [haʊ] ['feɪθf(ə)l] [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

Remember	**how**	**faithful**	**he**	**is**	**to**	**his**	**charge**	**,**
记住	如何	忠实	他	是	到	他的	收费	,

记住他对所负责的人是多么忠诚。

[ænd; ənd] [bɑːks] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊgz] [wen] [wiː; wi] [set] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [lɑːrdʒ] ,

And	**barks**	**at**	**the**	**rogues**	**when**	**we**	**set**	**him**	**at**	**large**	**,**
和	树皮	在	这	流氓	什么时候	我们	放	他	在	大的	,

当我们把他放出去的时候，他会冲着那些恶棍吠叫。

[ænd; ənd] [gɑːrdz] [ˌjuː 'es] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [baɪ] [deɪ] .

And	**guards**	**us**	**by**	**night**	**and**	**by**	**day**	**.**
和	守卫	我们	经过	夜晚	和	经过	天	.

他日夜守护着我们。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [treɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [biːst] ,

If	**you**	**are**	**a**	**boy**	**and**	**Tray**	**but**	**a**	**beast**	**,**
如果	你	是	一个	男生	和	托盘	但	一个	兽	,

如果你是个男孩，而特雷却是个野兽，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌn] ['les(ə)n] [æt; ət] [liːst] ,

I	**think**	**it**	**should**	**teach**	**you**	**one**	**lesson**	**at**	**least**	**,**
我	思考	它	应该	教	你	一	课	在	至少	,

我认为这至少应该给你一个教训。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ækt] ['betər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ;

You	**ought**	**to**	**act**	**better**	**than**	**he**	**;**
你	应该	到	行为	更好的	比	他	;

你应该比他表现得更好；

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] , [ɔːr] ['dʒʌdʒmənt] , [ɔːr] [sens] ,

And	**if**	**without**	**reason**	**,**	**or**	**judgment**	**,**	**or**	**sense**	**,**
和	如果	没有	原因	, 或者		判断	, 或者		感觉	,

如果没有理性、判断力或感觉，

[treɪ] [dʌz] [æz; əz] [wiː; wi] [bɪd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] ['gɪvz] [noʊ] [ə'fens]

Tray	**does**	**as**	**we**	**bid**	**him**	**and**	**gives**	**no**	**offence**
托盘	做	作为	我们	出价	他	和	给予	不	罪行

特雷照做了，没有丝毫怨言。

[haʊ] ['dɪlɪdʒənt] ['rɪtʃəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] !

How	**diligent**	**Richard**	**should**	**be**	**!**
如何	勤奋	理查德	应该	是	!

理查德应该多么勤奋啊！

[dʒeɪn] ['teilə] .

Jane	**Taylor**	**.**
简	泰勒	.

简·泰勒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**40**	**]**
[	页	-	]

[第40页]

[toʊl] [ðə; ði] [bel] .

TOLL	**THE**	**BELL**	**.**
收费	这	钟	.

鸣钟。

[['lɪs(ə)n]]

[	**Listen**	**]**
[	听	]

[听]

[ðə; ði] ['fju:nərəl] .
THE **FUNERAL** **.**
这 葬礼 .

葬礼。

[toʊl][ðə; ði] [bel] ,
Toll **the** **bell** **,**
收费 这 钟 ,

敲响丧钟，

[toʊl][ðə; ði] [bel] ,
Toll **the** **bell** **,**
收费 这 钟 ,

敲响丧钟，

[rɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi:z] [nel] ;
Ring **the** **baby's** **knell** **;**
戒指 这 婴儿的 丧钟 ;

敲响婴儿的丧钟；

[loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded]
Low **with** **the** **dead**
低的 和 这 死的

与死者同眠

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][leɪd] .
It **must** **be** **laid** **.**
它 必须 是 铺设 .

必须铺设。

['beɪbi] , [ˌfer'wel] .
Baby **,** **farewell** **.**
婴儿 , 告别 .

宝贝，再见了。

[toʊl][ðə; ði] [bel] ,
Toll **the** **bell** **,**
收费 这 钟 ,

敲响丧钟，

[toʊl][ðə; ði] [bel] ,
Toll **the** **bell** **,**
收费 这 钟 ,

敲响丧钟，

[rɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi:z] [nel] ;
Ring **the** **baby's** **knell** **;**
戒指 这 婴儿的 丧钟 ;

敲响婴儿的丧钟；

[peɪl] [ɪz][ɪts] [feɪs] ,
Pale **is** **its** **face** **,**
苍白 是 它是 脸 ,

它的脸色苍白，

[ænd; ənd] [waɪt] [ɪts] [dres] ,
And **white** **its** **dress** **,**
和 白色的 它是 裙子 ,

它的裙子是白色的，

['beɪbi] , [ˌfer'wel] .
Baby **,** **farewell** **.**
婴儿 , 告别 .

宝贝，再见了。

[toʊl][ðə; ði] [bel] ,
Toll **the** **bell** **,**
收费 这 钟 ,

敲响丧钟，

[toʊl][ðə; ði] [bel] ,
Toll **the** **bell** **,**
收费 这 钟 ,

敲响丧钟，

[rɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz] [nel] ;
Ring **the** **baby's** **knell** **;**
戒指 这 婴儿的 丧钟 ;

敲响婴儿的丧钟；

[sloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl]
Slow **from** **the** **hall**
慢的 从 这 大厅

大厅里传来一阵缓缓的声音。

[muːvz] [ðə; ði][dɑːrk][pɔːl] ,
Moves **the** **dark** **pall** **,**
移动 这 黑暗的 灵柩 ,

驱散了阴霾，

['beɪbi] , [ˌfer'wel] .
Baby **,** **farewell** **.**
婴儿 , 告别 .

宝贝，再见了。

[toʊl][ðə; ði] [bel] ,
Toll **the** **bell** **,**
收费 这 钟 ,

敲响丧钟，

[toʊl][ðə; ði] [bel] ,
Toll **the** **bell** **,**
收费 这 钟 ,

敲响丧钟，

[rɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz] [nel] ;
Ring **the** **baby's** **knell** **;**
戒指 这 婴儿的 丧钟 ;

敲响婴儿的丧钟；

[naʊ] [ɜːrθ] [tuː; tə] [ɜːrθ]
Now **earth** **to** **earth**
现在 地球 到 地球

现在地球与地球

[niːθ] [ðə; ði] [griːn] [tɜːrf] ,
Neath **the** **green** **turf** **,**
尼斯 这 绿色的 草皮 ,

在绿色草皮之下，

['beɪbi] , [ˌfer'wel] .
Baby **,** **farewell** **.**
婴儿 , 告别 .

宝贝，再见了。

[toʊl][ðə; ði] [bel] ,
Toll **the** **bell** **,**
收费 这 钟 ,

敲响丧钟，

[toʊl][ðə; ði] [bel] ,
Toll the bell ,
收费 这 钟 ,

敲响丧钟，

[rɪŋ] [ðə; ði]['beɪbiːz] [nel] ;
Ring the baby's knell ;
戒指 这 婴儿的 丧钟 ;

敲响婴儿的丧钟；

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [skaɪz]
Beyond the skies
超过 这 天空

天空之外

[ɪts] ['spɪrɪt] [flaɪz] ,
Its spirit flies ,
它是 精神 苍蝇 ,

它的灵魂飞翔，

['beɪbi] , [ˌfer'wel] .
Baby , farewell .
婴儿 , 告别 .

宝贝，再见了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 41]
[页 -]

[第41页]

[pɑːrt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART III .
部分 三、 .

第三部分

[ðə; ði] [klæs] [ruːm] .
THE CLASS ROOM .
这 班级 房间 .

教室。

['sɔŋz] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [teɪst] :
Songs of instruction are not always the most interesting with regard to taste :
歌曲 的 操作说明 是 不是 总是 这 最多 有趣的 和 看待 到 品尝 :

教诲歌曲在趣味性方面并不总是最吸引人的：

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'keɪʒən(ə)l] [ik'sepʃənz] [ə'genst] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ;
but there are occasional exceptions against this remark ;
但 那里 是 偶然 例外情况 反对 这 评论 ;

但也有例外情况；

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plai] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['strɪktnəs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
nor does it apply with the same strictness in regard to young children that it
也不 做 它 申请 和 这 相同的 严格性 在 看待 到 年轻的 孩子们 那 它
[dʌz] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] [ə'dʌlts] .
does in reference to adults .
做 在 参考 到 成年人 .

对于幼儿，该规定也不像对成年人那样严格适用。

[sʌtʃ] ['sɔŋz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['plez(ə)nt] [ri'maːks] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] ;
Such songs should be associated with pleasant remarks and illustrations ;
这样的 歌曲 应该 是 联系 和 令人愉快的 评论 和 插图 ;

这类歌曲应该配以愉快的评论和插图；

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ðə; ði]
and **occasionally** **with** **such** **series** **of** **questions** **as** **may** **be** **suggested** **by** **the**
和 偶尔 和 这样的 系列 的 问题 作为 可能 是 建议 经过 这
['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [sʌŋ] .
language **which** **is** **sung** **.**
语言 哪个 是 唱 .

有时还会提出一系列由歌唱的语言所暗示的问题。

[ðə; ði] ['sɔŋz] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ɑ:r; ər] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] ['tʃɪldrən] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [ðə; ði]
The **songs** **in** **this** **department** **are** **adapted** **to** **children** **who** **have** **passed** **the**
这 歌曲 在 这 部门 是 改编 到 孩子们 WHO 有 通过了 这
['pɪriəd] [ʌv; əv] ['prætlɪŋ] ['ɪnfənsi] .
period **of** **prattling** **infancy** **.**
时期 的 喋喋不休 婴儿期 .

本栏目中的歌曲适合已经过了咿呀学语婴儿期的儿童演唱。

[kri'eɪʃ(ə)n] .
CREATION **.**
创建 .

创建。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[hi:; hi] [hu:] [spred] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] ,
He **who** **spread** **out** **the** **sky** **,**
他 WHO 传播 出去 这 天空 ,

祂铺展了天空，

[ðæt] [brɔ:d] [blu:] ['kænəpi] ,
That **broad** **blue** **canopy** **,**
那 广阔 蓝色的 树冠 ,

那片广阔的蓝色树冠，

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [sʌn] ,
Who **made** **the** **glorious** **sun** **,**
WHO 制成 这 辉煌 太阳 ,

谁创造了辉煌的太阳?

[ðə; ði] [mu:n] [tu:; tə] [ʃaɪn] [baɪ] [naɪt] ,
The **moon** **to** **shine** **by** **night** **,**
这 月亮 到 闪耀 经过 夜晚 ,

夜晚，月亮会发光。

[ðə; ði] [stɑ:rz] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [soʊ] [braɪt] ,
The **stars** **with** **eye** **so** **bright** **,**
这 明星 和 眼睛 所以 明亮的 ,

星星的眼睛如此明亮，

[hi:; hi] [meɪd] [ði:] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .
He **made** **thee** **,** **little** **one** **.**
他 制成 你 , 小的 一 .

他创造了你，小家伙。

[hi:; hi] [hu:] [wɪð; wɪθ] [ker] [dʌθ; dəθ] [ki:p]
He **who** **with** **care** **doth** **keep**
他 WHO 和 关心 确实 保持

谨慎之人，必守住

[ðə; ði] ['nestɪd] [bɜ:rdz] [ðæt] [sli:p] :

The	nested	birds	that	sleep	:
这	嵌套	鸟类	那	睡觉	:

栖息在巢中的鸟儿:

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [rest] [ɪz] [dʌn] ,

And	when	their	rest	is	done	,
和	什么时候	他们的	休息	是	完毕	,

当他们休息完毕后,

[dʌθ; dəθ] [gaɪd] [ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] [skaɪ] ,

Doth	guide	them	through	the	sky	,
确实	指导	他们	通过	这	天空	,

指引他们穿越天空,

[ænd; ənd] [fi:d] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [kraɪ] ,

And	feed	them	when	they	cry	,
和	喂养	他们	什么时候	他们	哭	,

它们哭的时候要喂它们。

[hi:; hi] [lʌvz] [ði:] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

He	loves	thee	,	little	one	.
他	爱	你	,	小的	一	.

他爱你,小宝贝。

[el] . [eɪtʃ] . [es] .

L	.	H	.	S	.
L	.	H	.	S	.

左侧

['kwestʃənz] .

QUESTIONS	.
问题	.

问题。

[hu:] [meɪd] [ju:; jʊ] ?

Who	made	you	?
WHO	制成	你	?

谁创造了你?

[hu:] [meɪd] [ðə; ði] [skaɪ] , [ðə; ði] [sʌn] , [ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stɑ:rz] ?

Who	made	the	sky	,	the	sun	,	the	moon	,	and	the	stars	?
WHO	制成	这	天空	,	这	太阳	,	这	月亮	,	和	这	明星	?

谁创造了天空、太阳、月亮和星星?

[hu:] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] ['fi:dz] [ðem; ðəm] ?

Who	takes	care	of	the	birds	and	feeds	them	?
WHO	需要	关心	的	这	鸟类	和	饲料	他们	?

谁负责照料和喂养这些鸟?

[dʌz] [ðə; ði] [lɔ:rd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ?

Does	the	Lord	take	care	of	little	children	?
做	这	主	拿	关心	的	小的	孩子们	?

上帝会照顾小孩子吗?

[dʌz] [hi:; hi] [lʌv] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ?

Does	he	love	them	when	they	are	his	children	?
做	他	爱	他们	什么时候	他们	是	他的	孩子们	?

当他们是他的孩子时,他会爱他们吗?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	42	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [ɑːrk] [ænd; ənd] [dʌv] .
THE **ARK** **AND** **DOVE** **.**
这 方舟 和 鸽子 .

方舟与鸽子。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ɑːrk] ,
There **was** **a** **noble** **ark** **,**
那里 曾是 一个 高贵 方舟 ,

那里有一艘高贵的方舟，

['seɪlɪŋ] [ɔː(r)] ['wɔːtərz] [dɑːrk] ,
Sailing **o'er** **waters** **dark** **,**
帆船 超过 水 黑暗的 ,

航行在漆黑的水面上，

[ænd; ənd] [waɪd] [ə'raʊnd] :
And **wide** **around** **:**
和 宽的 大约 :

周围范围很广：

[nɑːt] [wʌn] [tɔːl] [triː] [wʌz; wəz] [siːn] ,
Not **one** **tall** **tree** **was** **seen** **,**
不是 一 高的 树 曾是 已见 ,

一棵高大的树都没看到。

[nɔːr] ['flaʊər] , [nɔːr] [liːf] [ʌv; əv] [griːn] ,
Nor **flow'r** **,** **nor** **leaf** **of** **green** **,**
也不 花朵 , 也不 叶子 的 绿色的 ,

既非花朵，也非绿叶

[ɔːl] , [ɔːl] [wʌz; wəz] [draʊnd] .
All **,** **all** **was** **drown'd** **.**
全部 , 全部 曾是 溺水 .

全部，全部都被淹死了。

[ðen] [ə; eɪ] [sɔːft] [wɪŋ] [wʌz; wəz] [spred] ,
Then **a** **soft** **wing** **was** **spread** **,**
然后 一个 柔软的 翼 曾是 传播 ,

然后，一只柔软的翅膀展开了。

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['biləuz] [dred] ,
And **o'er** **the** **billows** **dread** **,**
和 超过 这 波澜 恐惧 ,

惊恐的波涛之上，

[ə; eɪ] [miːk] [dʌv] [fluː] ;
A **meek** **dove** **flew** **;**
一个 温顺 鸽子 飞翔 ;

一只温顺的鸽子飞翔；

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðæt] ['ʃɔːrlɪs] [taɪd] ,
But **on** **that** **shoreless** **tide** **,**
但 在 那 无岸 潮 ,

但在那无边无际的潮汐中，

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [spaɪd]
No **living** **thing** **she** **spied**
不 活的 事物 她 间谍

她没有发现任何生物。

[tuː; tə] [tʃɪr] [hɜːr; hər] [vjuː] —
To **cheer** **her** **view** **—**
到 欢呼 她 看法 —

为了支持她的观点——

[soʊ][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrk][ʃiː; ʃi][fled] ,
So **to** **the** **ark** **she** **fled** **,**
所以 到 这 方舟 她 逃亡 ,

于是她逃往方舟。

[wɪð; wɪθ] ['wɪri] ['druːpɪŋ] [hed]
With **weary** **drooping** **head**
和 厌倦 下垂 头

疲惫地垂着头

[tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər][rest] ;
To **seek** **for** **rest** **;**
到 寻找 为了 休息 ;

寻求休息;

[kraɪst] [ɪz][ðaɪ][ɑːrk] , [maɪ] [lʌv] ,
Christ **is** **thy** **ark** **,** **my** **love** **,**
基督 是 你的 方舟 , 我的 爱 ,

基督是你的方舟，我的爱人。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['tendər] [dʌv] ,
Thou **art** **the** **tender** **dove** **,**
你 艺术 这 投标 鸽子 ,

你是温柔的鸽子，

[flaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] .
Fly **to** **his** **breast** **.**
飞 到 他的 胸部 .

飞到他胸前。

[el] . [eɪtʃ] . [es] .
L **.** **H** **.** **S** **.**
L . H . S .

左侧

['kwestʃənz] .
QUESTIONS **.**
问题 .

问题。

[huː] [bɪlt] [ðə; ði][ɑːrk] ?
Who **built** **the** **ark** **?**
WHO 建造 这 方舟 ?

谁建造了方舟?

[wʌt] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ?
What **was** **put** **into** **it** **?**
什么 曾是 放 进入 它 ?

里面放了什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

母亲的童谣(The Mother's Nursery Songs)
第3/4页

[wʌz; wəz][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [dɪ'strɔɪd] ?
Was the rest of the world destroyed ?
曾是 这 休息 的 这 世界 损毁 ?

世界其他地方都被毁灭了吗?

[fɔːr; fər] [wʌt] ?
For what ?
为了 什么 ?

为了什么?

[waɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dʌv] [sent] [aʊt] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] ?
Why was the dove sent out , and why did she return ?
为什么 曾是 这 鸽子 发送 出去 , 和 为什么 做过 她 返回 ?

鸽子为什么被放出去，又为什么回来了?

[waɪ] [ɪz] [kraɪst] [kɔːld] [æn; ən][ɑːrk] ?
Why is Christ called an ark ?
为什么 是 基督 称为 一个 方舟 ?

为什么基督被称为方舟?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 43]
[页 -]

[第43页]

- [hɪm] . [[faɪv]]
PLEYEL'S HYMN . [5]
- 圣歌 . [5]

普莱耶尔的赞美诗。[5]

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[tʃaɪld] , [jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ]
Child , you're old enough to know
孩子 , 你是 老的 足够的 到 知道

孩子，你已经足够大了，应该知道

[ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] ['seɪvjɚz] [lʌv]
That you need a Savior's love
那 你 需要 一个 救世主的 爱

你需要救主的爱

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪnər] [tuː] ,
That you are a sinner too ,
那 你 是 一个 罪人 也 ,

你也是个罪人。

[ɔːl][jʊr; jər] ['wɪkɪd] ['ækʃnz] [pruːv] .
All your wicked actions prove .
全部 你的 邪恶 行动 证明 .

你所有的邪恶行径都证明了这一点。

[wen] [juː; jʊ] [fiːl] [jʊr; jər] ['bʊzəm] [swel] ,
When you feel your bosom swell ,
什么时候 你 感觉 你的 怀 膨胀 ,

当你感到胸部胀大时，

['æŋgri] ['pæʃnz] [raɪz] [wɪ'ðɪn]
Angry passions rise within
生气的 激情 上升 之内

愤怒的情绪在心中升腾

[ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps] [spiːk] [wʌt] [ðeɪ] [fiːl] ,
And your lips speak what they feel ,
和 你的 嘴唇 说话 什么 他们 感觉 ,

你的嘴唇会说出你的感受，

['sʌmθɪŋ] [telz] [juː; jʊ] — [ðer; ðər][ɪz][sɪn] .
Something tells you — there is sin .
某物 讲述 你 — 那里 是 罪 .

某种直觉告诉你——罪恶存在。

[kraɪst] [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
Christ was once a little child ,
基督 曾是 一次 一个 小的 孩子 ,

基督也曾是孩童，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [pjʊr] [wɪ'ðɪn] ;
But his heart was pure within ;
但 他的 心 曾是 纯的 之内 ;

但他内心纯洁；

['ɔːlweɪz] ['dʒent(ə)l] , [kaɪnd][ænd; ənd][maɪld] ;
Always gentle , kind and mild ;
总是 温和的 , 种类 和 温和的 ;

总是温柔、善良、和蔼；

[tʃaɪld] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɪm; ɪm] .
Child , you must be just like him .
孩子 , 你 必须 是 只是 喜欢 他 .

孩子，你一定跟他很像。

[biː] .
B .
B .

B.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 44]
[页 -]

[第44页]

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['veri] [fer] .
THE MOON IS VERY FAIR .
这 月亮 是 非常 公平的 .

月亮很美。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['veri] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] ,
The moon is very fair and bright ,
这 月亮 是 非常 公平的 和 明亮的 ,

月亮又白又亮。

[ænd; ənd]['raɪzɪz]['veri] [haɪ] ;
And **rises** **very** **high** **;**
和 上升 非常 高的 ;

而且升得很高;

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] ,
I **think** **it** **is** **a** **pretty** **sight** **,**
我 思考 它 是 一个 漂亮的 视线 ,

我觉得这景色很美。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ;
To **see** **it** **in** **the** **sky** **;**
到 看 它 在 这 天空 ;

在天空中看到它;

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [wer] [aɪ][leɪ] ,
It **shone** **upon** **me** **where** **I** **lay** **,**
它 闪耀 之上 我 在哪里 我 躺 ,

它照耀着我躺着的地方,

[ænd; ənd] [siːmd] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [braɪt] [æz; əz][deɪ] .
And **seem'd** **almost** **as** **bright** **as** **day** **.**
和 似乎 几乎 作为 明亮的 作为 天 .

而且看起来几乎像白昼一样明亮。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər]['veri] ['prɪti] [tuː] ,
The **stars** **are** **very** **pretty** **too** **,**
这 明星 是 非常 漂亮的 也 ,

星星也很漂亮。

[ænd; ənd] [skætɜd] [ɔːl][ə'baʊt] ;
And **scatter'd** **all** **about** **;**
和 散落的 全部 关于 ;

四处散落;

[æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər] [siːm] [ə; eɪ]['veri] [fjuː] ,
At **first** **there** **seem** **a** **very** **few** **,**
在 第一的 那里 似乎 一个 非常 很少 ,

起初似乎只有极少数,

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði][rest] [kʌm] [aʊt] :
But **soon** **the** **rest** **come** **out** **:**
但 很快 这 休息 来 出去 :

但很快其他人也出来了:

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kaʊnt][ðem; ðəm][ɔːl]
I'm **sure** **I** **could** **not** **count** **them** **all**
我是 当然 我 可以 不是 数数 他们 全部

我肯定数不清它们的全部。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ]['veri] [braɪt] [ænd; ənd][smɔːl] .
They **are** **so** **very** **bright** **and** **small** **.**
他们 是 所以 非常 明亮的 和 小的 .

它们又亮又小。

[ðə; ði][sʌn][ɪz] [braitə] [stɪl][ðæn; ðən] [ðeɪ] ,
The **sun** **is** **brighter** **still** **than** **they** **,**
这 太阳 是 更亮 仍然 比 他们 ,

太阳比它们还要明亮。

[hiː; hi]['bleɪzɪz][ɪn][ðə; ði][skaɪz] :
He **blazes** **in** **the** **skies** **:**
他 火焰 在 这 天空 :

他闪耀在天空中:

[aɪ] [der] [nɑːt][tɜːrn][maɪ] [feɪs] [ðæt] [wei] ,
I dare not turn my face that way ,
我 敢 不是 转动 我的 脸 那 方式 ,

我不敢把脸转向那个方向。

[ən'les] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] :
Unless I shut my eyes :
除非 我 关闭 我的 眼睛 :

除非我闭上眼睛:

[jet] [wen] [hiː; hi] [ʃaɪnz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [rɪ'vaɪv] ,
Yet when he shines our hearts revive ,
然而 什么时候 他 闪耀 我们的 心 复活 ,

然而，当他的光芒照耀时，我们的心便会复苏。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [triːz] [rɪ'dʒɔɪs][ænd; ənd] [θraɪv] .
And all the trees rejoice and thrive .
和 全部 这 树木 麾 和 蓬勃发展 .

所有的树木都欢欣雀跃，茁壮成长。

[gɑːd] [meɪd] [ænd; ənd] [kiːps] [ðem; ðəm] ['evri] [wʌn]
God made and keeps them every one
上帝 制成 和 保持 他们 每一个 一

上帝创造了他们，并守护着他们每一个人。

[baɪ][hɪz; ɪz] [greɪt] ['paʊər] [ænd; ənd] [maɪt] ;
By his great power and might ;
经过 他的 伟大的 力量 和 可能 ;

凭借他强大的力量和威力;

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] ['glɔːriəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [sʌn] ,
He is more glorious than the sun ,
他 是 更多的 辉煌 比 这 太阳 ,

他比太阳更辉煌，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv] [laɪt] :
And all the stars of light :
和 全部 这 明星 的 光 :

还有所有闪耀的星星:

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][end]['aʊər; ɑːr]['mɔːrt(ə)l] [reɪs] ,
But when we end our mortal race ,
但 什么时候 我们 结尾 我们的 凡人 种族 ,

但当我们结束凡人生涯时，

[ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
The pure in heart shall see his face .
这 纯的 在 心 将 看 他的 脸 .

心灵纯洁的人将得见他的真容。

[dʒeɪn] ['teilə] .
Jane Taylor .
简 泰勒 .

简·泰勒。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 45]
[页 -]

[第45页]

[ðə; ði] [kə'mændmənts] . [[sɪks]]
THE COMMANDMENTS . [6]
这 诫命 . [6]

诫命。[6]

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[wʌn] [gɑ:d] [aɪ] [mʌst; məst] ['wɜ:rʃɪp] [su'pri:m] ,
One God I must worship supreme ,
一 上帝 我 必须 崇拜 最高 ,

我只崇拜至高无上的神，

[ænd; ənd] [nɛə] [bɪ'fɔ:r] ['ɪmɪdʒɪz] [baʊ; boʊ] ,
And ne'er before images bow ,
和 从未 前 图片 弓 ,

而且，在影像落幕之前，

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [spi:k] [laɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
I must not speak light of his name ,
我 必须 不是 说话 光 的 他的 姓名 ,

我绝不能诋毁他的名誉。

[bʌt; bət] [peɪ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['evri] [vaʊ] .
But pay to him every vow .
但 支付 到 他 每一个 发誓 .

但要向他履行每一个誓言。

[aɪm] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [wɪð; wɪθ] [ker] ,
I'm bound to remember with care ,
我是 边界 到 记住 和 关心 ,

我一定会牢记于心。

[ðə; ði] ['sæbəθ] , [soʊ] [ænd; ənd] [pjʊr] ;
The Sabbath , so hallow'd and pure ;
这 安息日 , 所以 神圣的 和 纯的 ;

安息日，如此神圣纯洁；

[tu:; tə] ['ɑ:nər] [maɪ] ['perənts] [soʊ] [dɪr] ,
To honor my parents so dear ,
到 荣誉 我的 父母 所以 亲爱的 ,

为了纪念我亲爱的父母，

[ðæt] [maɪ] [laɪf] [meɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋgər] [ɪn'dʊr] .
That my life may the longer endure .
那 我的 生活 可能 这 更长 忍受 .

愿我的生命能够更加长久。

[aɪ] ['nevər] [mʌst; məst] [sti:l] , [ɔ:r] [kən'sent]
I never must steal , or consent
我 绝不 必须 偷 , 或者 同意

我永远不必偷窃，也不必同意

[tu:; tə] [wʌt] [ɪz] [ɪm'pjʊr] [ɔ:r] [ʌn'tru:] ;
To what is impure or untrue ;
到 什么 是 不纯 或者 不属实 ;

致于不纯洁或不真实的事物；

[aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [ɪn'dʌldʒ] [ˌdɪskən'tent] ,
I must not indulge discontent ,
我 必须 不是 放纵 不满 ,

我绝不能放任不满情绪蔓延。

[ɔ:r] ['kʌvət] [maɪ] ['neɪbər] [hɪz; ɪz] [du:] .
Or covet my neighbor his due .
或者 贪图 我的 邻居 他的 到期的 .

或者贪婪地夺走邻居应得的东西。

[naʊ] [help] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hɛvən] ,
Now help me , O Father in heav'n ,
现在 帮助 我 , 哦 父亲 在 天堂 ,

天父啊，请帮助我!

[tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] [kə'mændmənts] [wɪð; wɪθ] [ziːl] ;
To keep these commandments with zeal ;
到 保持 这些 诫命 和 热情 ;

要热心遵守这些诫命;

[ɪn] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [θruː] ['dʒiːzəs] [ɪz]
In the strength that through Jesus is giv'n
在 这 力量 那 通过 耶稣 是 给予

藉着耶稣所赐的力量

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [ðaɪ] [wɪl] .
To those who are doing thy will .
到 那些 WHO 是 正在做 你的 将要 .

致那些遵行你旨意的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 46]
[页 -]

[第46页]

[gʊd] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] .
GOOD LITTLE GIRLS .
好的 小的 女孩们 .

乖乖女。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[tuː] [gʊd] ['lɪt(ə)l] ['gɝːlz] , [ˌmeəri'æn, mɑː'rjɑːn] [ænd; ənd] [mə'riːə] ,
Two good little girls , Marianne and Maria ,
二 好的 小的 女孩们 , 玛丽安娜 和 玛丽亚 ,

两个乖巧的小女孩，玛丽安和玛丽亚，

[æz; əz] ['hæpɪli] [lɪvd] [æz; əz] [gʊd] ['gɝːlz] [kʊd; kəd] [dɪ'zaɪər] ;
As happily liv'd as good girls could desire ;
作为 快乐地 生活 作为 好的 女孩们 可以 欲望 ;

过着乖乖女所能渴望的幸福生活;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] [greɪv] , ['sʌlən] , [nɔːr] [mjuːt] ,
And though they were neither grave , sullen , nor mute ,
和 尽管 他们 是 两者都不 严重 , 忧郁 , 也不 沉默的 ,

虽然他们既不严肃，也不阴沉，更不沉默，

[ðeɪ] ['seldəm] [ɔːr] ['nevər] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] .
They seldom or never were heard to dispute .
他们 很少 或者 绝不 是 听到 到 争议 .

他们很少或从未提出过异议。

[ɪf] [wʌn] ['wɒnts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd] [get] ,
If one wants a thing that the other could get ,
如果 一 想要 一个 事物 那 这 其他 可以 得到 ,

如果一方想要的东西另一方也能得到，

[ðeɪ] ['nevər] [ɑːr; ər] ['skrætʃɪŋ] [ɔːr] ['skræmblɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] ,
They never are scratching or scrambling for it ,
他们 绝不 是 抓挠 或者 争抢 为了 它 ,

它们从来不会抓挠或争抢它。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][hɜːr; hər] [raɪt] ,

But	each	one	is	willing	to	give	up	her	right	,
但	每个	一	是	愿意的	到	给	向上	她	正确的	,

但她们每个人都愿意放弃自己的权利。

[ðeid] ['ræðər] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæn; ðən]['kwɑːrəl][ænd; ənd] [faɪt] .

They'd	rather	have	nothing	than	quarrel	and	fight	.
他们会	相当	有	没有什么	比	争吵	和	斗争	.

他们宁愿一无所有也不愿争吵打架。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hæpənz] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] ,

If	one	of	them	happens	to	have	something	nice	,
如果	一	的	他们	发生	到	有	某物	好的	,

如果他们之中有人碰巧有好东西的话，

[də'rektli; daɪ'rektli][ʃiː; ʃi] ['ɔfɚz] [hɜːr; hər]['sɪstər][ə; eɪ][slaɪs] ;

Directly	she	offers	her	sister	a	slice	;
直接地	她	优惠	她	姐姐	一个	片	;

她直接递给妹妹一块；

[ænd; ənd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][sʌm; səm] ['griːdi] ['tʃɪldrən] [aɪv] [noʊn] ,

And	not	like	to	some	greedy	children	I've	known	,
和	不是	喜欢	到	一些	贪婪的	孩子们	我已经	已知	,

不像我认识的一些贪婪的孩子那样，

[huː] [wʊd] [goʊ][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] .

Who	would	go	in	a	corner	and	eat	it	alone	.
WHO	会	去	在	一个	角落	和	吃	它	独自的	.

谁会躲在角落里独自吃呢?

[wen] ['pɑːpə][ɔːr] ['mæmə] [hæd; həd][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

When	papa	or	mamma	had	a	job	to	be	done	,
什么时候	爸爸	或者	妈妈	有	一个	工作	到	是	完毕	,

当爸爸妈妈有工作要做的时候，

[ðiːz] [gʊd] ['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rʌn] ,

These	good	little	girls	would	immediately	run	,
这些	好的	小的	女孩们	会	立即地	跑步	,

这些乖巧的小女孩会立刻跑开，

[ænd; ənd][nɑːt][stænd] [dis'pjuːtɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] - ,

And	not	stand	disputing	to	which	it	belong'd	,
和	不是	站立	争议	到	哪个	它	-	,

而且也不争论它属于谁，

[ænd; ənd]['grʌmb(ə)l][ænd; ənd][fret][ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [rɔŋd] .

And	grumble	and	fret	and	declare	they	were	wrong'd	.
和	叽	和	烦恼	和	宣布	他们	是	错误	.

他们抱怨、烦恼，并声称自己受到了不公正的对待。

[wət'evər] - [ɪn][ðer; ðər][wɜːrk][ɔːr][ðer; ðər] [pleɪ] ,

Whatever	occur'd	in	their	work	or	their	play	,
任何	-	在	他们的	工作	或者	他们的	玩	,

无论他们在工作或娱乐中发生了什么，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [jiːld] , [ænd; ənd] [gɪv] [ʌp][ðer; ðər][oʊn] [wei] ;

They	were	willing	to	yield	,	and	give	up	their	own	way	;
他们	是	愿意的	到	屈服	,	和	给	向上	他们的	自己的	方式	;

他们愿意让步，放弃自己的道路；

[ðen] [let][ˌjuː 'es][ɔːl][traɪ][ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][maɪnd] ,

Then	let	us	all	try	their	example	to	mind	,
然后	让	我们	全部	尝试	他们的	例子	到	头脑	,

那么，让我们都以他们的例子为榜样吧。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [laɪk][ðem; ðəm] , [bi:; bi][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd][kaɪnd] .

And	always	like	them	,	be	obliging	and	kind	.
和	总是	喜欢	他们	,	是	乐于助人	和	种类	.

而且要像他们一样，乐于助人，待人友善。

[dʒeɪn] ['teilə] .

Jane	Taylor	.
简	泰勒	.

简·泰勒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	47	]
[	页	-	]

[第47页]

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['tendər] ['mʌðər] .

HOW	I	LOVE	MY	TENDER	MOTHER	.
如何	我	爱	我的	投标	母亲	.

我多么爱我温柔的母亲。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['tendər] ['mʌðər] ,

How	I	love	my	tender	mother	,
如何	我	爱	我的	投标	母亲	,

我多么爱我温柔的母亲啊!

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪr] ;

How	I	love	my	father	dear	;
如何	我	爱	我的	父亲	亲爱的	;

我多么爱我亲爱的父亲;

[haʊ] [aɪ] [lʌv] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,

How	I	love	my	little	brother	,
如何	我	爱	我的	小的	兄弟	,

我多么爱我的弟弟啊!

[ænd; ənd][maɪ]['sɪstər][soʊ] [sɪn'sɪr] :

And	my	sister	so	sincere	:
和	我的	姐姐	所以	真诚	:

我妹妹真是太真诚了:

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][bəuθ][kaɪnd][ænd; ənd] [tru:] ,

They	are	all	both	kind	and	true	,
他们	是	全部	两个都	种类	和	真的	,

他们都很善良真诚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌv] [ˌem 'i:] ['dɪrli] [tu:] .

And	they	love	me	dearly	too	.
和	他们	爱	我	亲爱的	也	.

他们也很爱我。

[bi:; bi][maɪ] ['neɪbər] [praʊd] [ɔ:r] ['loʊli] ,

Be	my	neighbor	proud	or	lowly	,
是	我的	邻居	自豪的	或者	卑微的	,

无论你骄傲还是卑微，都请做我的邻居。

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][maɪ] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃer] ;

He	shall	my	affection	share	;
他	将	我的	感情	分享	;

他将分享我的爱;

[biː; bi][hiː; hi] ['sɪnfl] , [biː; bi][hiː; hi]['hoʊli] ,
Be he sinful , be he holy ,
是 他 罪恶的 , 是 他 圣 ,

他可以是罪人，也可以是圣人。

[hiː; hi] [meɪ] [kleɪm] [maɪ] ['ɜːrnɪst] [prer] :
He may claim my earnest prayer :
他 可能 宣称 我的 认真 祷告 :

他或许会认为这是我真诚的祈祷:

[let] [ˌem 'iː] [nɑːt] [ʌn'fiːlɪŋ] [pruːv] ,
Let me not unfeeling prove ,
让 我 不是 冷漠无情 证明 ,

让我不要冷酷无情地证明，

[nɔːr] [maɪ'self] [tuː] ['dɪrli] [lʌv] .
Nor myself too dearly love .
也不 我 也 亲爱的 爱 .

我自己也深爱着。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ə'fekʃ(ə)n] ,
But of all affection giv'n ,
但 的 全部 感情 给予 ,

但在所有给予的爱中，

[gɑːd] [ɑːn] [haɪ] [dɪ'mændz] [ðə; ði] [moʊst] ;
God on high demands the most ;
上帝 在 高的 需求 这 最多 ;

至高无上的神要求最高;

[gɑːd] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɪn] [ðə; ði] ['hɛvən] ,
God the Father in the heav'n ,
上帝 这 父亲 在 这 天堂 ,

天上的父神，

[gɑːd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['hoʊli] [goʊst] :
God the Son and Holy Ghost :
上帝 这 儿子 和 圣 鬼 :

圣子与圣灵:

[θriː] [ɪn] [wʌn] [ænd; ənd] [wʌn] [ɪn] [θriː] ;
Three in One and One in Three ;
三 在 一 和 一 在 三 ;

三合一，一合三;

[biː; bi] [ðaʊ] [ɔːl] [ɪn] [ɔːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Be thou all in all to me .
是 你 全部 在 全部 到 我 .

做我的一切。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪ] [biː; bi] [tɔːt] , [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːŋ] ,
The child may be taught , in connexion with this song ,
这 孩子 可能 是 教授 , 在 连接 和 这 歌曲 ,

可以通过这首歌教导孩子:

[haʊ] [ðæt] " [lʌv] [ɪz] [ðə; ði] [fʊl'fɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] " — [lʌv] [ðæt] [ɪn'kluːdz] [ɔːl] [ðə; ði]
how that " love is the fulfilling of the law " — love that includes all the
如何 那 " 爱 是 这 满足 的 这 法律 " — 爱 那 包括 全部 这
[ˌkærɪktə'rɪstɪks] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] .
characteristics mentioned in the gospel .
特征 提及 在 这 福音 .

"爱成全了律法"——这种爱包含了福音书中提到的所有特征。

[ðə; ði][læst]['stænzə][ˌintrə'dju:sis]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['trɪnəti] ,

The	last	stanza	introduces	also	the	subject	of	the	blessed	Trinity	,
这	最后的	诗节	介绍	还	这	主题	的	这	蒙福	三位一体	,

最后一节也引出了神圣的三位一体的主题，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə][ɪn'vaɪt][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

in	such	a	manner	as	to	invite	explanation	.
在	这样的	一个	方式	作为	到	邀请	解释	.

以一种能引发解释的方式。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[ðə; ði] [bi:z] .

THE	BEES	.
这	蜜蜂	.

蜜蜂。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[ðə; ði] [bi:z] .

THE	BEES	.
这	蜜蜂	.

蜜蜂。

[oʊ] , ['mʌðər] [dɪr] , [preɪ] [tel] [ˌem 'i:] [wer]

O	,	mother	dear	,	pray	tell	me	where
哦	,	母亲	亲爱的	,	祈祷	告诉	我	在哪里

哦，亲爱的母亲，请告诉我，在哪里

[ðə; ði] [bi:z] [ɪn]['wɪntər] [steɪ] ?

The	bees	in	winter	stay	?
这	蜜蜂	在	冬天	停留	?

蜜蜂冬天留守吗?

[ðə; ði] [ɑ:r; ər] [gɔ:n] [ðeɪ] [fed] [ə'pɑ:n] ,

The	flow'rs	are	gone	they	fed	upon	,
这	花朵	是	已消失	他们	美联储	之上	,

它们赖以生存的花朵已经凋谢了。

[soʊ] [swi:t] [ɪn] ['sʌmɚz] [deɪ] .

So	sweet	in	summer's	day	.
所以	甜的	在	夏季	天	.

夏日里如此甜蜜。

[maɪ][tʃaɪld] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][haɪv] ,

My	child	,	they	live	within	the	hive	,
我的	孩子	,	他们	居住	之内	这	蜂巢	,

我的孩子，它们生活在蜂巢里。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [i:t] :

And	have	enough	to	eat	:
和	有	足够的	到	吃	:

并且要吃饱:

[ə'mɪd][ðə; ði][stɔ:rm] [ðeə(r)] [kli:n] [ænd; ənd][wɔ:rm] ,

Amid	the	storm	they're	clean	and	warm	,
之中	这	风暴	它们是	干净的	和	温暖的	,

暴风雨中，它们干净又温暖。

[ðer; ðər] [fuːd] [ɪz] ['hʌni] [swiːt] .
Their food is honey sweet .
他们的 食物 是 蜂蜜 甜的 .

他们的食物甜如蜜。

[seɪ] , ['mʌðər] [dɪr] , [haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] ?
Say , mother dear , how came it there ?
说 , 母亲 亲爱的 , 如何 来了 它 那里 ?

亲爱的妈妈，它怎么会出现在那里?

[dɪd] ['fɑːðər] [fiːd] [ðem; ðəm][soʊ] ?
Did father feed them so ?
做过 父亲 喂养 他们 所以 ?

是父亲这样喂养他们的吗?

[aɪ] [siː] [noʊ] [weɪ] [ɪn] ['wɪntɚz] [deɪ]
I see no way in winter's day
我 看 不 方式 在 冬天的 天

我看不出冬天有什么办法。

[ðæt] ['hʌni] [hæz; həz][tuː; tə] [groʊ] .
That honey has to grow .
那 蜂蜜 有 到 生长 .

蜂蜜需要生长。

[noʊ] , [noʊ] , [maɪ][tʃaɪld] , [ɪn] ['sʌmər] [maɪld] ,
No , no , my child , in summer mild ,
不 , 不 , 我的 孩子 , 在 夏天 温和的 ,

不，不，我的孩子，在夏季温和的天气里，

[ðə; ði] [biːz] [leɪd] [ʌp] [ðer; ðər] [stɔːr]
The bees laid up their store
这 蜜蜂 铺设 向上 他们的 店铺

蜜蜂们储存了它们的能量。

[ʌv; əv] ['hʌni] [drɑːps][ɪn]['lɪt(ə)l] [kʌps] ,
Of honey drops in little cups ,
的 蜂蜜 滴 在 小的 杯子 ,

小杯子里滴着蜂蜜，

- [tɪl] [ðeɪ] [wʊd] [wɑːnt][noʊ] [mɔːr] .
' Til they would want no more .
- 直到 他们 会 想 不 更多的 .

直到他们再也不要为止。

[ɪn] [kʌps] [juː; jʊ] [sed] — [haʊ] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [meɪd] ?
In cups you said — how are they made ?
在 杯子 你 说 — 如何 是 他们 制成 ?

你说用杯子装东西——它们是怎么做出来的?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz]['aʊərz] ?
Are they as large as ours ?
是 他们 作为 大的 作为 我们的 ?

它们和我们的一样大吗?

[oʊ][noʊ] , [ðeə(r)] [ɔːl] [meɪd] [naɪs][ænd; ənd] [smɔːl]
O no , they're all made nice and small
哦 不 , 它们是 全部 制成 好的 和 小的

哦不，它们都被做得又小又精致。

[ʌv; əv][wæks] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] .
Of wax , found in the flow'rs .
的 蜡 , 成立 在 这 花朵 .

花朵中发现的蜡。

['aʊər; ɑːr] ['sʌmɝz] [deɪ] [tuː; tə] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ] ,

Our	summer's	day	to	work	and	play	,
我们的	夏季	天	到	工作	和	玩	,

我们夏日里工作和玩耍的日子，

[ɪz] [naʊ] [ɪn] ['mɜːrsi] ,

Is	now	in	mercy	giv'n	,
是	现在	在	怜悯	给予	,

如今已蒙受怜悯，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [straɪv] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv]

And	we	must	strive	long	as	we	live
和	我们	必须	努力	长的	作为	我们	居住

我们必须终其一生奋斗不息。

[tuː; tə] [leɪ] [ʌp] ['stɔrz] [ɪn] ['hɛvən] .

To	lay	up	stores	in	HEAV'N	.
到	躺	向上	商店	在	天堂	.

在天堂储备物资。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] .

I	SAW	AN	OLD	COTTAGE	.
我	锯	一个	老的	小屋	.

我看到了一间老旧的小屋。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[aɪ] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [kleɪ] ,

I	saw	an	old	cottage	of	clay	,
我	锯	一个	老的	小屋	的	黏土	,

我看到了一座用泥土砌成的古老小屋，

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ʌv; əv] [mʌd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [flɔːr] ;

And	only	of	mud	was	the	floor	;
和	仅有的	的	泥	曾是	这	地面	;

地面全是泥土；

- [twʌz] [ɔːl] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [dɪ'keɪ] ,

'	Twas	all	falling	into	decay	,
-	那是	全部	坠落	进入	衰变	,

一切都在走向衰败，

[ænd; ənd] [snoʊ] ['drɪftɪd] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

And	snow	drifted	in	at	the	door	.
和	雪	漂移	在	在	这	门	.

雪花飘进了门里。

[jet] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [pʊr] ['fæməli] [dwelt] ,

Yet	there	a	poor	family	dwelt	,
然而	那里	一个	贫穷的	家庭	居住	,

然而，那里住着一个贫困的家庭，

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [soʊ] ['dɪzməl] [ænd; ənd] [ruːd] ;

In	a	cottage	so	dismal	and	rude	;
在	一个	小屋	所以	惨淡	和	粗鲁的	;

在如此阴暗简陋的小屋里；

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['kiːnəst] ['hʌŋgər] [ðeɪ] [felt] ,
And **though** **keenest** **hunger** **they** **felt** **,**
和 尽管 最热衷 饥饿 他们 毛毡 ,

尽管他们感到无比饥饿，

[ðeid] ['skersli] [ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][ʌv; əv] [fuːd] .
They'd **scarcely** **a** **morsel** **of** **food** **.**
他们会 几乎 一个 小块 的 食物 .

他们几乎没有任何食物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [bred] ,
The **children** **were** **crying** **for** **bread** **,**
这 孩子们 是 哭泣 为了 面包 ,

孩子们哭着要面包，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər] [pʊr] ['mʌðər] [wʊd] [rʌn] —
And **to** **their** **poor** **mother** **would** **run** **—**
和 到 他们的 贫穷的 母亲 会 跑步 —

然后他们会跑去找他们可怜的母亲——

" [oʊ] , [gɪv] [juː 'es][sʌm; səm] ['brekfəst] , " [ðeɪ] [sed] ,
" **O** **,** **give** **us** **some** **breakfast** **,** **"** **they** **said** **,**
" 哦 , 给 我们 一些 早餐 , " 他们 说 ,

“哦，给我们弄点早餐吧，”他们说。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðer; ðər] [pʊr] ['mʌðər] [hæd; həd] [nʌn] .
their **poor** **mother** **had** **none** **.**
他们的 贫穷的 母亲 有 没有任何 .

他们可怜的母亲什么也没有。

[oʊ] [ðen] [let][ðə; ði] ['welθi] [ænd; ənd] [geɪ]
O **then** **let** **the** **wealthy** **and** **gay**
哦 然后 让 这 富裕 和 同性恋

哦，那就让富人和同性恋者吧。

[bʌt; bət] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌvl] [æz; əz] [ðɪs] ;
But **see** **such** **a** **hovel** **as** **this** **;**
但 看 这样的 一个 茅屋 作为 这 ;

但看看这间破旧小屋；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['kɑːtɪdʒ] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
And **in** **a** **poor** **cottage** **of** **clay** **,**
和 在 一个 贫穷的 小屋 的 黏土 ,

在一间简陋的泥土小屋里，

[lɜːrn] [wʌt] ['riːəl] ['mɪzəri] [ɪz] .
Learn **what** **real** **misery** **is** **.**
学习 什么 真实的 苦难 是 .

了解一下什么是真正的痛苦。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [sper] ,
The **little** **that** **I** **have** **to** **spare** **,**
这 小的 那 我 有 到 空闲的 ,

我仅有的一点余钱，

[aɪ]['nevər] [wɪl] ['skwɑːndər] [ə'weɪ] ;
I **never** **will** **squander** **away** **;**
我 绝不 将要 挥霍 离开 ;

我绝不会挥霍无度；

[waɪl] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['pi:p(ə)l][ðer; ðər][ɑ:r; ər]

While	thousands	of	people	there	are
尽管	数千	的	人们	那里	是

虽然那里有成千上万的人

[æz; əz] [pʊr] [ænd; ənd][æz; əz] ['retʃɪd] [æz; əz] [ðeɪ] .

As	poor	and	as	wretched	as	they	.
作为	贫穷的	和	作为	可怜	作为	他们	.

和他们一样贫穷，一样悲惨。

[dʒeɪn] ['teilə] .

Jane	Taylor	.
简	泰勒	.

简·泰勒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	50	]
[	页	-	]

[第50页]

[ðə; ði] ['tʃætərbɑ:ks] . [['sɛvən]]

THE	CHATTERBOX	.	[	7	]
这	话匣子	.	[	7	]

话匣子。[7]

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[ðə; ði] ['tʃætərbɑ:ks] .

THE	CHATTERBOX	.
这	话匣子	.

话匣子。

[frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] [tɪl] [naɪt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['lu:si:z] [dɪ'laɪt] ,

From	morning	till	night	it	was	Lucy's	delight	,
从	早晨	直到	夜晚	它	曾是	露西的	喜	,

从早到晚，这都是露西的快乐时光。

[tu:; tə] ['tʃætər] [ænd; ənd] [tɔ:k] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] ;

To	chatter	and	talk	without	stopping	;
到	喋喋不休	和	讲话	没有	停止	;

喋喋不休;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [deɪ] [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['rætld] [ə'weɪ] ,

There	was	not	a	day	but	she	rattled	away	,
那里	曾是	不是	一个	天	但	她	摇晃	离开	,

她每天都滔滔不绝地讲个不停。

[laɪk] ['wɔ:tər] [fər'evər] [ə; eɪ] ['drɑ:pɪŋ] .

Like	water	forever	a	dropping	.
喜欢	水	永远	一个	下降	.

就像水永远是一滴水。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊz] , [waɪl] [ʃi:; ʃi][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [kloʊðz] ,

As	soon	as	she	rose	,	while	she	put	on	her	clothes	,
作为	很快	作为	她	玫瑰	,	尽管	她	放	在	她	衣服	,

她起身穿好衣服后，

- [twʌz] [veɪn] [tu:; tə] [ɪn'devər] [tu:; tə] [stɪl] [hɜ:r; hər] ;

'	Twas	vain	to	endeavor	to	still	her	;
-	那是	徒劳	到	努力	到	仍然	她	;

试图让她安静下来是徒劳的;

[nɔ:r] [wʌns] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [læk] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:r; hər] [klæk] ,

Nor	once	did	she	lack	to	continue	her	clack	,
也不	一次	做过	她	缺少	到	继续	她	唠叨	,

她也从未停止过敲击键盘。

[tɪl] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['pɪloʊ] .

Till	again	she	lay	down	on	her	pillow	.
直到	再次	她	躺	向下	在	她	枕头	.

直到她再次躺回枕头上。

[haʊ] ['veri] [əb'sɜ:rd] !

How	very	absurd	!
如何	非常	荒诞	!

真是荒谬至极!

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [hɜ:rd]

and	have	you	not	heard
和	有	你	不是	听到

你难道没听说过吗?

[ðæt] [mʌtʃ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [fju:] [breɪnz] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] ?

That	much	tongue	and	few	brains	are	connected	?
那	很多	舌头	和	很少	大脑	是	连接	?

舌头那么多，脑子却那么少，它们之间有什么联系吗?

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [θɪŋk] [li:st] [hu:] [tɔ:k] [moʊst] ?

That	they	are	suppos'd	to	think	least	who	talk	most	?
那	他们	是	假设	到	思考	至少	WHO	讲话	最多	?

难道说话最多的人思考得最少吗?

[ðer; ðər] ['wɪzdəm] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] .

Their	wisdom	is	always	suspected	.
他们的	智慧	是	总是	怀疑	.

人们总是怀疑他们的智慧。

[waɪl] ['lu:si] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [ɪf] [ʃi:d] ['braɪdld] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] ,

While	Lucy	was	young	,	if	she'd	bridled	her	tongue	,
尽管	露西	曾是	年轻的	,	如果	棚	勒住	她	舌头	,

露西年轻的时候，如果她能管住自己的嘴，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [sens] [ænd; ənd] [ɪg'zɜ:rʃn] ,

With	a	little	good	sense	and	exertion	,
和	一个	小的	好的	感觉	和	用力	,

只要稍加思考和努力，

[hu:] [noʊz] [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'laɪt] ,

Who	knows	but	she	might	now	have	been	our	delight	,
WHO	知道	但	她	可能	现在	有	到过	我们的	喜	,

谁知道呢，她或许会成为我们的快乐源泉。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [dʒest] [ænd; ənd] [ə'vɜ:rʒn] !

Instead	of	our	jest	and	aversion	!
反而	的	我们的	笑话	和	厌恶	!

而不是我们的玩笑和厌恶!

[dʒeɪn] ['teilə] .

Jane	Taylor	.
简	泰勒	.

简·泰勒。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	51	]
[	页	-	]

[ðə; ði] [skeɪl] . [[eɪt]]
THE SCALE . [8]
这 规模 . [8]

规模。[8]

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[kʌm] [let] [ˌju: 'es] [lɜ:rn] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
Come let us learn to sing ,
来 让 我们 学习 到 唱歌 ,

来吧，让我们一起学唱歌，

['fɔ] [soʊl] [lɔ:] ['fɔ] [soʊl] [lɔ:] [mi:] ['fɔ] ,
Faw sol law faw sol law mi faw ,
福 索尔 法律 福 索尔 法律 米 福 ,

Faw sol law faw sol law mi faw,

[laʊd] [let] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪsɪz] [rɪŋ] ,
Loud let our voices ring ,
大声 让 我们的 声音 戒指 ,

让我们大声疾呼，

['fɔ] [soʊl] [lɔ:] ['fɔ] [soʊl] [lɔ:] [mi:] ['fɔ] ;
Faw sol law faw sol law mi faw ;
福 索尔 法律 福 索尔 法律 米 福 ;

Faw sol law faw sol law mi faw;

[let] [ˌju: 'es] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['oʊpən] [saʊnd] ,
Let us sing with open sound ,
让 我们 唱歌 和 打开 声音 ,

让我们放声歌唱，

[wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['vɔɪsɪz] [fʊl] [ænd; ənd] [raʊnd] ,
With our voices full and round ,
和 我们的 声音 满的 和 圆形的 ,

我们声音洪亮而圆润，

['fɔ] [mi:] [lɔ:] [soʊl] ['fɔ] [lɔ:] [soʊl] ['fɔ] .
Faw mi law sol faw law sol faw .
福 米 法律 索尔 福 法律 索尔 福 .

Faw mi law sol faw law sol faw.

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [skeɪl] [soʊ] [swi:t] ,
This is the scale so sweet ,
这 是 这 规模 所以 甜的 ,

这是个很棒的音阶，

['fɔ] [soʊl] [lɔ:] ['fɔ] [soʊl] [lɔ:] [mi:] ['fɔ] ,
Faw sol law faw sol law mi faw ,
福 索尔 法律 福 索尔 法律 米 福 ,

Faw sol law faw sol law mi faw,

[sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['æksent] [mi:t] ,
Sing it with accent meet ,
唱歌 它 和 口音 见面 ,

用口音唱出来，

['fɔ] [soʊl] [lɔ:] ['fɔ] [soʊl] [lɔ:] [mi:] ['fɔ] ,
Faw sol law faw sol law mi faw ,
福 索尔 法律 福 索尔 法律 米 福 ,

Faw sol law faw sol law mi faw,

[fɜːrst] [ə'send] [ɪn] [noʊts] [soʊ] [truː] ,
First ascend in notes so true ,
第一的 上升 在 笔记 所以 真的 ,

首先，以如此真实的音符向上攀升，

[ðen] [dɪ'send] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː] ;
Then descend in order too ;
然后 下降 在 命令 也 ;

然后也按顺序往下走；

['fɔ] [miː] [lɔː] [soʊl] ['fɔ] [lɔː] [soʊl] ['fɔ] .
Faw mi law sol faw law sol faw .
福 米 法律 索尔 福 法律 索尔 福 .

Faw mi law sol faw law sol faw.

['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] ,
Children should love to sing ,
孩子们 应该 爱 到 唱歌 ,

孩子们应该喜欢唱歌。

['fɔ] [soʊl] [lɔː] ['fɔ] [soʊl] [lɔː] [miː] ['fɔ] ,
Faw sol law faw sol law mi faw ,
福 索尔 法律 福 索尔 法律 米 福 ,

Faw sol law faw sol law mi faw,

[preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɛvənli] [kɪŋ] ,
Praise to the heav'nly King ,
称赞 到 这 天堂般的 国王 ,

赞美天上的君王!

['fɔ] [soʊl] [lɔː] ['fɔ] [soʊl] [lɔː] [miː] ['fɔ] :
Faw sol law faw sol law mi faw :
福 索尔 法律 福 索尔 法律 米 福 :

Faw sol law faw sol law mi faw:

[let] [ˌjuː 'es] [lɜːrn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siːk] ,
Let us learn his face to seek ,
让 我们 学习 他的 脸 到 寻找 ,

让我们记住他的面容去寻找，

[ðen] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] [preɪz] [wiːl] [spiːk] ,
Then aloud his praise we'll speak ,
然后 大声 他的 称赞 出色地 说话 ,

然后我们将大声赞扬他，

['fɔ] , [miː] , [lɔː] , [soʊl] , ['fɔ] , [lɔː] , [soʊl] , ['fɔ] .
Faw , mi , law , sol , faw , law , sol , faw .
福 , 米 , 法律 , 索尔 , 福 , 法律 , 索尔 , 福 .

Faw, mi, law, sol, faw, law, sol, faw.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ðə; ði] [ˌeɪ biː 'siː] .
THE ABC .
这 ABC .

ABC电视台。

[swɪs] [er] . [[naɪn]]
Swiss Air . [9]
瑞士 空气 . [9]

瑞士航空。[9]

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[ðə; ðɪ][ə; eɪ] , [biː] , [siː] ,
The A , B , C ,
这 一个 , B , C ,

A、B、C

[ɪz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Is pleasant to me ,
是 令人愉快的 到 我 ,

我觉得很愉快。

[aɪm] ['lɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ðɪ] [deɪ] ;
I'm learning it all the day ;
我是 学习 它 全部 这 天 ;

我整天都在学习;

[wen'evər] [aɪ] [lʊk]
Whenever I look
每当 我 看

每当我看

[ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] [bʊk] ,
In a printed book ,
在 一个 打印 书 ,

在印刷书籍中,

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] , [biː] , [siː] .
I See nothing but A , B , C .
我 看 没有什么 但 一个 , B , C .

我看到的只有A、B、C。

[sɪŋ] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] ,
Sing A , B , C ,
唱歌 一个 , B , C ,

唱A、B、C,

[sɪŋ] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] .
Sing A , B , C .
唱歌 一个 , B , C .

唱 A、B、C。

[aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] , [biː] , [siː] .
I See nothing but A , B , C .
我 看 没有什么 但 一个 , B , C .

我看到的只有A、B、C。

[aɪm][glæd][tuː; tə] [noʊ] ,
I'm glad to know ,
我是 高兴的 到 知道 ,

很高兴知道这一点。

[ðə; ðɪ] [faɪn] ['lɪt(ə)l] [roʊ] ,
The fine little row ,
这 美好的 小的 排 ,

那条精致的小队伍,

[ʌv; əv] ['letərz] [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Of letters both great and small ,
的 信件 两个都 伟大的 和 小的 ,

无论是大字还是小字,

[ðə; ði][diː] , [iː] , [ef] , [dʒiː] ,
The **D** **,** **E** **,** **F** **,** **G** **,**
这 D , E , F , G ,

D、E、F、G

[ðə; ði][em] , [en] , [oʊ] , [piː] ,
The **M** **,** **N** **,** **O** **,** **P** **,**
这 M , N , 哦 , P ,

M、N、O、P

[ænd; ənd][ðə; ði][eks] , [waɪ] , [ziː][ænd; ənd][ɔːl] :
And **the** **X** **,** **Y** **,** **Z** **and** **all** **:**
和 这 X , 是 , Z 和 全部 :

还有 X、Y、Z 以及所有的一切:

[sɪŋ] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] ,
Sing **A** **,** **B** **,** **C** **,**
唱歌 一个 , B , C ,

唱A、B、C,

[sɪŋ] [ɑːr] , [es] , [tiː] ,
Sing **R** **,** **S** **,** **T** **,**
唱歌 拉 , S , T ,

唱 R、S、T、

[sɪŋ] [eks] , [waɪ] , [ziː][ænd; ənd][ɔːl] .
Sing **X** **,** **Y** **,** **Z** **and** **all** **.**
唱歌 X , 是 , Z 和 全部 .

唱 X、Y、Z 以及所有歌曲。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [fɪks]
If **I** **can** **fix**
如果 我 能 使固定

如果我能修复

[ðiːz] [maːrks] ['twenti] - [sɪks] ,
These **marks** **twenty** **-** **six** **,**
这些 标记 二十 - 六 ,

这些标记二十六,

[ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kerləs] [hed] ;
In **this** **little** **careless** **head** **;**
在 这 小的 粗心 头 ;

在这颗粗心大意的小脑袋里;

[aɪl] [riːd] ['evri] [bʊk]
I'll **read** **every** **book**
患病的 读 每一个 书

我会读完每一本书

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [lʊk]
As **soon** **as** **I** **look**
作为 很快 作为 我 看

我一看

[æt; ət][ðə; ði] ['letərz] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [spred] .
At **the** **letters** **all** **over** **it** **spread** **.**
在 这 信件 全部 超过 它 传播 .

信件四处传播开来。

[sɪŋ] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] ,
Sing **A** **,** **B** **,** **C** **,**
唱歌 一个 , B , C ,

唱A、B、C,

[sɪŋ] [eks] , [waɪ] , [ziː] ,
Sing **X** **,** **Y** **,** **Z** **,**
唱歌 X , 是 , Z ,

唱 X、Y、Z，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['letərz] [ɔːl]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [spred] .
And **the** **letters** **all** **over** **it** **spread** **.**
和 这 信件 全部 超过 它 传播 .

于是，上面的字迹开始四处传播。

[aɪ] [naʊ] [wɪl] [lɜːrn]
I **now** **will** **learn**
我 现在 将要 学习

我现在要学习

[ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][tɜːrn] ,
Them **all** **in** **turn** **,**
他们 全部 在 转动 ,

他们依次是：

[ðə; ðɪ][bɪg] ['letərz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][smɔːl] ;
The **big** **letters** **and** **the** **small** **;**
这 大的 信件 和 这 小的 ;

大写字母和小写字母；

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [spel] ,
For **how** **can** **I** **spell** **,**
为了 如何 能 我 拼写 ,

我该如何拼写呢?

[ɔːr] [prə'naʊns] [ðem; ðəm] [wel] ,
Or **pronounce** **them** **well** **,**
或者 发音 他们 出色地 ,

或者把它们读清楚。

[tɪl] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ?
Till **I** **shall** **have** **learned** **them** **all** **?**
直到 我 将 有 学习 他们 全部 ?

直到我全部学会为止?

[sɪŋ] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] ,
Sing **A** **,** **B** **,** **C** **,**
唱歌 一个 , B , C ,

唱A、B、C，

[sɪŋ] [eks] , [waɪ] , [ziː] ,
Sing **X** **,** **Y** **,** **Z** **,**
唱歌 X , 是 , Z ,

唱 X、Y、Z，

[fɔːr; fər][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm][ɔːl] .
For **I'm** **going** **to** **learn** **them** **all** **.**
为了 我是 去 到 学习 他们 全部 .

因为我要把它们全部学会。

[ðə; ðɪ] [biːz] [ænd; ənd][flaɪz]
The **bees** **and** **flies**
这 蜜蜂 和 苍蝇

蜜蜂和苍蝇

[hæv; həv][naɪs]['lɪt(ə)l] [aɪz] ,
Have **nice** **little** **eyes** **,**
有 好的 小的 眼睛 ,

你的眼睛真漂亮。

[bʌt; bət]['nevər][kæn; kən] [riːd] [laɪk][ˌem 'iː] ;
But never can read like me ;
但 绝不 能 读 喜欢 我 ;

但永远无法像我一样阅读;

[ðeɪ] [krɔːl] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
They crawl in the book ,
他们 爬行 在 这 书 ,

它们爬进了书里,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] ,
And they seem to look ,
和 他们 似乎 到 看 ,

他们看起来似乎

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] ;
But they never know A , B , C ;
但 他们 绝不 知道 一个 , B , C ;

但他们永远不会知道A、B、C;

[sɪŋ] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] ,
Sing A , B , C ,
唱歌 一个 , B , C ,

唱A、B、C,

[sɪŋ] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] ,
Sing A , B , C ,
唱歌 一个 , B , C ,

唱A、B、C,

[ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [ə; eɪ] , [biː] , [siː] .
They never know A , B , C .
他们 绝不 知道 一个 , B , C .

他们永远不会知道A、B、C。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 53]
[页 -]

[第53页]

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [læm] .
THE LITTLE LAMB .
这 小的 羊肉 .

小羊羔。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I saw a little lamb to - day ,
我 锯 一个 小的 羊肉 到 - 天 ,

我今天看到了一只小羊羔。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [oʊld] ;
It was not very old ;
它 曾是 不是 非常 老的 ;

它并不算很旧;

[kloʊz] [baɪ][ɪts] ['mʌðɜ-z] [saɪd][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
Close by its mother's side it lay ,
关闭 经过 它是 母亲的 边 它 躺 ,

它就躺在母亲身边,

[soʊ][sɔːft] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][foʊld] :

So	soft	within	the	fold	:
所以	柔软的	之内	这	折叠	:

折叠处柔软舒适:

[ˌaɪ ˈtiː][felt][noʊ] ['sɑːroʊ] , [peɪn] , [ɔːr] [fɪr] ,

It	felt	no	sorrow	,	pain	,	or	fear	,
它	毛毡	不	悲哀	,	疼痛	,	或者	害怕	,

它没有感受到悲伤、痛苦或恐惧。

[waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərtər] [wʌz; wəz] [nɪr] .

While	such	a	comforter	was	near	.
尽管	这样的	一个	棉被	曾是	靠近	.

就在这样一位安慰者身边的时候。

[swiːt] ['lɪt(ə)l] [læm] , [juː; jʊ]['kænɑːt] [noʊ]

Sweet	little	lamb	,	you	cannot	know
甜的	小的	羊肉	,	你	不能	知道

可爱的小羊羔，你无法知道

[wʌt] ['blesɪŋ] [aɪ][hæv; həv][lɔːst] :

What	blessing	I	have	lost	:
什么	祝福	我	有	丢失的	:

我失去了多么宝贵的财富!

[wɜːr; wər][juː; jʊ][laɪk][ˌem ˈiː] , [wʌt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː] ,

Were	you	like	me	,	what	could	you	do	,
是	你	喜欢	我	,	什么	可以	你	做	,

如果你和我一样，你会怎么做?

[əˈmɪd][ðə; ði] ['wɪntri] [frɔːst] ?

Amid	the	wintry	frost	?
之中	这	冬季	霜	?

在凛冽的寒冬中?

[maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər] [θɪn] , [maɪ] [fuːd] [ɪz] [pʊr] ,

My	clothes	are	thin	,	my	food	is	poor	,
我的	衣服	是	薄的	,	我的	食物	是	贫穷的	,

我的衣服很单薄，食物也很差。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][beg][frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] .

And	I	must	beg	from	door	to	door	.
和	我	必须	求	从	门	到	门	.

我只能挨家挨户乞讨。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] [wʌns] , [laɪk][juː; jʊ] ,

I	had	a	mother	once	,	like	you	,
我	有	一个	母亲	一次	,	喜欢	你	,

我曾经也和你一样，有过母亲。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] :

To	keep	me	by	her	side	:
到	保持	我	经过	她	边	:

为了让我留在她身边:

[ʃiː; ʃi] - [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [lʌvd] [ˌem ˈiː] [tuː] ;

She	cherish'd	me	and	lov'd	me	too	;
她	-	我	和	喜爱	我	也	;

她珍惜我，也爱我;

[bʌt; bət] [suːn] , [əˈlæs] !

But	soon	,	alas	!
但	很快	,	唉	!

但可惜的是，不久之后!

[ʃiː; ʃi][daɪd] :
she died :
她 死亡 :

她去世了:

[naʊ] ['sɑːroʊfl] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ker] ,
Now sorrowful and full of care ,
现在 悲伤 和 满的 的 关心 ,

如今悲伤忧虑,

[aɪm][loʊn][ænd; ənd] ['wɪri] ['evri] [wer] .
I'm lone and weary every where .
我是 孤独 和 厌倦 每一个 在哪里 .

我感到孤独，到处都疲惫不堪。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][nɑːt][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
My father was not kind to me ,
我的 父亲 曾是 不是 种类 到 我 ,

我父亲对我并不好。

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;
He went away from home ;
他 去 离开 从 家 ;

他离家出走;

[aɪ] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə] [siː] ,
I long'd again his face to see ,
我 很久 再次 他的 脸 到 看 ,

我多么渴望再次见到他的脸庞。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [kʌm] :
But he would never come :
但 他 会 绝不 来 :

但他永远不会来了:

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd]
Before he died he would be found
前 他 死亡 他 会 是 成立

在他死前，人们会发现他。

['sliːpɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['neɪkɪd] [greɪnd] .
Sleeping upon the naked ground .
睡眠 之上 这 裸 地面 .

睡在裸露的地面上。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [wiːp] [ænd; ənd] [breɪk] [maɪ] [hɑːrt] ,
I must not weep and break my heart ,
我 必须 不是 哭泣 和 休息 我的 心 ,

我不能哭泣，也不能让自己心碎。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [griːv] :
They tell me not to grieve :
他们 告诉 我 不是 到 悲伤 :

他们告诉我不要悲伤:

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][dɪ'pɑːrt] ,
Sometimes I wish I could depart ,
有时 我 希望 我 可以 离开 ,

有时我真希望自己能离开。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] [greɪv] :
And find a peaceful grave :
和 寻找 一个 和平 严重 :

并找到一座宁静的坟墓:

[ðeɪ] [seɪ] [sʌtʃ] ['sɔrəuz] ['nevər] [kʌm]
They say such sorrows never come
他们 说 这样的 悲伤 绝不 来

他们说这样的悲伤永远不会到来

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['slʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
To those who slumber in the tomb .
到 那些 WHO 睡眠 在 这 墓 .

致长眠于坟墓中的人们。

- [twʌz] [ðʌs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːrf(ə)n] [sʌŋ] ,
' Twas thus a little orphan sung ,
- 那是 因此 一个 小的 孤儿 唱 ,

于是，就唱起了孤儿的小歌谣。

[hɜːr; hər] ['loʊnli] [hɑːrt] [tuː; tə] [tʃɪr] ;
Her lonely heart to cheer ;
她 孤独 心 到 欢呼 ;

她孤独的心灵需要慰藉;

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['veri] [lɔːŋ] ,
Before she wander'd very long ,
前 她 漫游 非常 长的 ,

在她徘徊了很久之前，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ]['seɪvjər] [nɪr] :
She found a Savior near :
她 成立 一个 救主 靠近 :

她在附近找到了救世主:

[hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər] [siːk] [hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [feɪs]
He bade her seek his smiling face
他 巴德 她 寻找 他的 微笑 脸

他让她去找他那张笑脸。

[ænd; ənd][faɪnd][ɪn] ['hɛvən] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] .
And find in heav'n a dwelling place .
和 寻找 在 天堂 一个 住宅 地方 .

在天上找到一个居所。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ðə; ði] ['ɔːrf(ə)n] .
THE ORPHAN .
这 孤儿 .

孤儿。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[oʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['rɑːbɪn] ,
O , if I were a robin ,
哦 , 如果 我 是 一个 罗宾 ,

哦，如果我是一只知更鸟，

[aɪ'd] [suːn] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
I'd soon be on the wing ,
ID 很快 是 在 这 翼 ,

我很快就要上翼了，

[aɪ'd] [liːv] [maɪ] [saɪz] [ænd; ənd] ['sɑːbɪn] -
I'd **leave** **my** **sighs** **and** **sobbin** **'**
ID 离开 我的 叹息 和 哭泣 -

我会留下我的叹息和啜泣

[ænd; ənd] ['swiːtli] [aɪ] [wʊd] [sɪŋ] ;
And **sweetly** **I** **would** **sing** **;**
和 甜蜜地 我 会 唱歌 ;

我会甜美地歌唱;

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [ɪn] [iːtʃ] ['mɔːrnɪŋ]
And **early** **in** **each** **morning**
和 早期的 在 每个 早晨

每天清晨

[aɪ'd][flai][frʌm; frəm] [triː] [tuː; tə] [triː] ;
I'd **fly** **from** **tree** **to** **tree** **;**
ID 飞 从 树 到 树 ;

我会在树间飞来飞去;

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnɪŋ]
And **going** **and** **returning**
和 去 和 返回

去和回来

[wʌt] ['prɪti] [θɪŋz] [aɪ'd] [siː] ?
What **pretty** **things** **I'd** **see** **?**
什么 漂亮的 事物 ID 看 ?

我会看到什么美丽的东西呢?

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['loʊnli] ,
But **now** **I** **am** **so** **lonely** **,**
但 现在 我 是 所以 孤独 ,

但我现在好孤独,

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] [tuː; tə] [steɪ] ,
I **know** **not** **where** **to** **stay** **,**
我 知道 不是 在哪里 到 停留 ,

我不知道该去哪里住,

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ['oʊnli]
My **little** **brother** **only**
我的 小的 兄弟 仅有的

我弟弟

[ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [deɪ] [baɪ] [deɪ] :
Is **with** **me** **day** **by** **day** **:**
是 和 我 天 经过 天 :

日日与我同在:

[maɪ] ['mʌðər] [dɪr] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ]
My **mother** **dear** **was** **crying**
我的 母亲 亲爱的 曾是 哭泣

我亲爱的妈妈哭了

[wen] ['fɑːðər] [leɪ] [soʊ] [loʊ] :
When **father** **lay** **so** **low** **:**
什么时候 父亲 躺 所以 低的 :

当父亲如此卑微时:

[wen] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] —
When **she** **herself** **was** **dying** **—**
什么时候 她 她自己 曾是 垂死 —

当她自己临终时——

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I **know** **not** **what** **to** **do** **.**
我 知道 不是 什么 到 做 .

我不知道该怎么办。

['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ɑːr; ər][ɪn] ['hev(ə)n] ,
Our **parents** **are** **in** **heaven** **,**
我们的 父母 是 在 天堂 ,

我们的父母已在天堂。

[ðer; ðər]['spɪrɪts] [went] [ə'bʌv] ;
Their **spirits** **went** **above** **;**
他们的 烈酒 去 多于 ;

他们的灵魂升华了;

[ðer; ðər][sɪnz][wɜːr; wər][ɔːl] [fə'givn] ,
Their **sins** **were** **all** **forgiven** **,**
他们的 罪孽 是 全部 已原谅 ,

他们的罪孽都被赦免了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ðə; ði][lɔːrd][dɪd] [lʌv] :
For **they** **the** **Lord** **did** **love** **:**
为了 他们 这 主 做过 爱 :

因为耶和华爱他们:

[gɑːd] [kɔːld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'seɪk] [ˌjuː 'es] ,
God **call'd** **them** **to** **forsake** **us** **,**
上帝 被称为 他们 到 背叛 我们 ,

上帝呼召他们离弃我们,

[ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dʌst] ;
And **laid** **them** **in** **the** **dust** **;**
和 铺设 他们 在 这 灰尘 ;

将它们丢在尘土里;

[bʌt; bət][hiː; hi][hɪm'self] [wɪl] [teɪk] [ˌjuː 'es] ,
But **he** **himself** **will** **take** **us** **,**
但 他 他自己 将要 拿 我们 ,

但他会亲自带我们走,

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] [wiː; wi] [trʌst] .
If **in** **his** **name** **we** **trust** **.**
如果 在 他的 姓名 我们 相信 .

如果我们信赖他的名义。

[ɪf] ['dʒiːzəs] [wɪl] [rɪ'siːv] [ˌjuː 'es]
If **Jesus** **will** **receive** **us**
如果 耶稣 将要 收到 我们

如果耶稣会接纳我们

[wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] [foʊld] ;
Within **his** **precious** **fold** **;**
之内 他的 宝贵的 折叠 ;

在他珍贵的怀抱中;

[ænd; ənd] [wen] ['hiːl] [pliːz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es]
And **when** **he'll** **please** **to** **give** **us**
和 什么时候 地狱 请 到 给 我们

当他愿意的时候，他会给我们

[sʌm; səm] ['prɪti] [wɪŋz] [ʌv; əv][goʊld] ;
Some **pretty** **wings** **of** **gold** **;**
一些 漂亮的 翅膀 的 金子 ;

一对漂亮的金色翅膀;

[ðen] [suːn] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] ['flaɪɪŋ]
Then soon we will be flying
然后 很快 我们 将要 是 飞行

不久之后我们就要飞了。

[ʌp] [tuː; tə] [ðæt] ['blesɪd; blest] [pleɪs] ,
Up to that blessed place ,
向上 到 那 蒙福 地方 ,

直到那片圣地，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] ['kraɪɪŋ] ,
Where there is no more crying ,
在哪里 那里 是 不 更多的 哭泣 ,

当不再有哭泣的地方，

[soʊ] [nɪr] [hɪz; ɪz]['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
So near his smiling face .
所以 靠近 他的 微笑 脸 .

离他微笑的脸庞如此之近。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 55]
[页 -]

[第55页]

[ðə; ði] ['penɪtənt] [tʃaɪld] .
THE PENITENT CHILD .
这 忏悔者 孩子 .

忏悔的孩子。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[ðə; ði] ['penɪtənt] [tʃaɪld] .
THE PENITENT CHILD .
这 忏悔者 孩子 .

忏悔的孩子。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][ə'goʊ] , [wen] [dʒæ'nɛt][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
A long time ago , when Janett was a child ,
一个 长的 时间 前 , 什么时候 珍妮特 曾是 一个 孩子 ,

很久以前，当珍妮特还是个孩子的时候，

[æz; əz] ['θɔːtləs] [æz; əz] ['ʌðər] , [æz; əz] ['gɪdi] [ænd; ənd][waɪld] ;
As thoughtless as others , as giddy and wild ;
作为 轻率 作为 其他的 , 作为 头晕 和 荒野 ;

和其他人一样轻率、轻浮、狂野；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][sent][baɪ][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [soʊ] [fer] ,
She was sent by her mistress one evening so fair ,
她 曾是 发送 经过 她 情妇 一 晚上 所以 公平的 ,

一天晚上，她的女主人派她来，她非常漂亮。

[wer] [ə; eɪ]['fæməli]['sɜːrk(ə)l][wɜːr; wər] ['niːlɪŋ] [ɪn] [prer] .
Where a family circle were kneeling in prayer .
在哪里 一个 家庭 圆圈 是 跪着 在 祷告 .

一家人跪在地上祈祷。

[hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ðen] [tʌtʃt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['æftərwərdz] [seɪ] —
Her young heart was then touch'd , she would afterwards say —
她 年轻的 心 曾是 然后 触摸 , 她 会 然后 说 —

她后来回忆说，当时她年轻的心灵受到了触动——

" [oʊ] ! [ðæt] [maɪ] [dɪr] ['mæstər] [bʌt; bət] [nu:] [haʊ] [tu:; tə] [preɪ] ;
" O ! that my dear master but knew how to pray ;
" 哦 ! 那 我的 亲爱的 掌握 但 知道 如何 到 祈祷 ;

"哦！我亲爱的师父竟然懂得祈祷;

" [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ]['fɑ:ðər][tu:; tə] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][soʊl] ,
" For she had no father to pray for her soul ,
" 为了 她 有 不 父亲 到 祈祷 为了 她 灵魂 ,

因为她没有父亲为她的灵魂祈祷，

[noʊ] ['mʌðər] [tu:; tə]['kaʊns(ə)l] , [əd'vaɪz] , [ɔ:r][kən'troʊl] .
No mother to counsel , advise , or control .
不 母亲 到 法律顾问 , 建议 , 或者 控制 .

没有母亲来劝导、建议或管教。

[wʌn] [naɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snəuz] ['drɪftɪd] [di:p] [θru:] [ðə; ði] [veɪl] ,
One night as the snows drifted deep through the vale ,
一 夜晚 作为 这 雪 漂移 深的 通过 这 谷 ,

一天晚上，雪在山谷里积得很深，

[waɪl] [ðə; ði] [bli:k] ['wɪslɪŋ] [wɪnd][wʌz; wəz][ɔ:l] ['drɪri] [ænd; ənd] [tʃɪl] ,
While the bleak whistling wind was all dreary and chill ,
尽管 这 苍凉 吹口哨 风 曾是 全部 凄凉 和 寒意 ,

凛冽的寒风呼啸而过，令人感到阴沉寒冷。

[ʃi:; ʃi] [ə'gen] [sɔ:t] [ðə; ði] [haʊs] [wer] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ,
She again sought the house where she first heard a pray'r ,
她 再次 寻求 这 房子 在哪里 她 第一的 听到 一个 祈祷 ,

她再次寻找她第一次听到祈祷声的那所房子，

[ænd; ənd][kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [held][hɜ:r; hər] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] .
And close to the door held her listening ear .
和 关闭 到 这 门 握住 她 聆听 耳朵 .

她把耳朵贴在门边，侧耳倾听。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] , [æz; əz][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]['dʒi:zəs][wʌz; wəz] [ri:d] ,
She heard , as the story of Jesus was read ,
她 听到 , 作为 这 故事 的 耶稣 曾是 读 ,

她听到，当人们读到耶稣的故事时，

[haʊ] [hi:; hi] [sʌfɝd] [bɪ'loʊ] , [haʊ] [fɔ:r; fər] ['sɪnərz] [hi:; hi][bled] ;
How he suffer'd below , how for sinners he bled ;
如何 他 遭受 以下 , 如何 为了 罪人 他 出血 ;

他在人间受苦，为罪人流血;

[terz] [fel] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [laɪk][ðə; ði][drɑ:ps][ʌv; əv][ə; eɪ] - ,
Tears fell from her eyes like the drops of a show'r ,
眼泪 跌倒 从 她 眼睛 喜欢 这 滴 的 一个 - ,

泪水像雨滴般从她眼中滑落，

[tɪl] [sɑ:bɪŋz] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
Till sobbings of anguish were heard at the door .
直到 啜泣 的 痛苦 是 听到 在 这 门 .

直到门外传来痛苦的啜泣声。

[ðæt] [naɪt] [dɪd][ðə; ði] [lɔ:rd] , [baɪ][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] , [ɪm'pɑ:rt] ,
That night did the Lord , by his Spirit , impart ,
那 夜晚 做过 这 主 , 经过 他的 精神 , 传授 ,

当晚，主藉着圣灵赐予了

[tu:; tə][ðə; ði] ['penɪtənt] [tʃaɪld][ə; eɪ][kən'vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv] [hɑ:rt] ;
To the penitent child a conversion of heart ;
到 这 忏悔者 孩子 一个 转换 的 心 ;

对忏悔的孩子而言，是心灵的转变;

[ðen] ['hæpi] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] , [ðoʊ] [æn; ən]['ɔ:rf(ə)n][ænd; ənd] [pʊr] ,
Then happy was she , though an orphan and poor ,
然后 快乐的 曾是 她 , 尽管 一个 孤儿 和 贫穷的 ,

虽然她是个孤儿，又穷，但她当时很幸福。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nevər][fər'gɑ:t] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [nelt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
And she never forgot how she knelt at the door .
和 她 绝不 忘了 如何 她 跪下 在 这 门 .

她永远不会忘记自己跪在门口的情景。

[bi:] .
B .
B .

B.

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ðə; ði] ['hi:ðn] ['mʌðər] .
THE HEATHEN MOTHER .
这 异教徒 母亲 .

异教徒之母。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[si:] [ðæt] ['hi:ðn] ['mʌðər] [stænd]
See that heathen mother stand
看 那 异教徒 母亲 站立

看那异教徒母亲站着

[wer] [ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɜ˞:ənts] [floʊ] ,
Where the sacred currents flow ,
在哪里 这 神圣 电流 流动 ,

圣水流淌之处，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [mə'tɜ:rn(ə)l][hænd] ,
With her own maternal hand ,
和 她 自己的 母体 手 ,

她亲手，以母亲的慈爱之手，

[mɪd][ðə; ði] [weɪvz] [hɜ:r; hər]['ɪnfənt] [θroʊ] .
Mid the waves her infant throw .
中 这 波浪 她 婴儿 扔 .

在波涛汹涌中，她把婴儿扔了出去。

[hɑ:rk] !
Hark !
听着 !

听!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [skri:m] ,
I hear the piteous scream ,
我 听到 这 可怜的 尖叫 ,

我听到了那凄惨的尖叫声，

['fraɪtf(ə)l] ['mɒnstəz] [si:z] [ðer; ðər] [preɪ] :
Frightful monsters seize their prey :
可怕 怪物 抢占 他们的 猎物 :

可怕的怪物抓住了它们的猎物：

[ɔːr][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['blʌdi] [striːm]
Or **the** **dark** **and** **bloody** **stream**
或者 这 黑暗的 和 血腥 溪流

或者那条黑暗血腥的小溪

[berz] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] [tʃaɪld] [ə'weɪ] .
Bears **the** **struggling** **child** **away** **.**
熊 这 挣扎 孩子 离开 .

把挣扎的孩子带走。

['feɪntər] [naʊ] , [ænd; ənd] ['feɪntər] [stɪl] ,
Fainter **now** **,** **and** **fainter** **still** **,**
较暗 现在 , 和 较暗 仍然 ,

现在越来越暗，越来越暗。

[breɪks] [ðə; ði][kraɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɪr] ;
Breaks **the** **cry** **upon** **the** **ear** **;**
休息 这 哭 之上 这 耳朵 ;

哭声震耳欲聋;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌðɚz] [hɑːrt] [ɪz] [stiːl] ;
But **the** **mother's** **heart** **is** **steel** **;**
但 这 母亲的 心 是 钢 ;

但母亲的心却像钢铁一样坚硬;

[ʃiː; ʃi] , - , [ðæt] [kraɪ][kæn; kən] [hɪr] .
She **,** **unmov'd** **,** **that** **cry** **can** **hear** **.**
她 , - , 那 哭 能 听到 .

她无动于衷，听见了那声哭喊。

[send] , [oʊ][send][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ðer; ðər] ,
Send **,** **O** **send** **the** **Bible** **there** **,**
发送 , 哦 发送 这 圣经 那里 ,

请把圣经送到那里去。

[let] [ɪts] ['priːˌsɛpts] [riːtʃ] [ðə; ði] [hɑːrt] ,
Let **its** **precepts** **reach** **the** **heart** **,**
让 它是 戒律 抵达 这 心 ,

让它的教诲深入人心，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [ðen] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [sper] —
She **may** **then** **her** **children** **spare** **—**
她 可能 然后 她 孩子们 空闲的 —

她或许会饶恕她的孩子们——

[ækt][ðə; ði] ['mʌðɚz] ['tendər] [pɑːrt] .
Act **the** **mother's** **tender** **part** **.**
行为 这 母亲的 投标 部分 .

扮演母亲温柔的一面。

[biː] .
B **.**
B .

B.

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['hiːðn] ['mʌðər] ?
What **is** **a** **heathen** **mother** **?**
什么 是 一个 异教徒 母亲 ?

什么是异教徒母亲?

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['kɜːrənt] ?
What **is** **meant** **by** **the** **sacred** **current** **?**
什么 是 意思是 经过 这 神圣 当前的 ?

神圣潮流指的是什么?

[waɪ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [θroʊ] [hɜːr; hər]['ɪnfənt]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ?
Why does she throw her infant into the river ?
为什么 做 她 扔 她 婴儿 进入 这 河 ?

她为什么要把婴儿扔进河里?

[wʌt] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [siːz] ['ɪnfənts] ?
What monsters of the deep seize infants ?
什么 怪物 的 这 深的 抢占 婴儿 ?

深海中哪些怪物会掳走婴儿?

[waɪ] [ɪz][ðə; ði] ['hiːðn] ['mʌðər] [soʊ][hɑːrd] ['hɑrtɪd] ?
Why is the heathen mother so hard hearted ?
为什么 是 这 异教徒 母亲 所以 难的 心地 ?

为什么这位异教徒母亲如此铁石心肠?

[wʌt] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [lʌv] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ?
What would make her love her child ?
什么 会 制作 她 爱 她 孩子 ?

什么会让她爱上自己的孩子?

[wʊd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][duː][hɜːr; hər] [gʊd] [wɪ'ðaʊt] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would the Bible do her good without reading it ?
会 这 圣经 做 她 好的 没有 阅读 它 ?

不读圣经，她会受益吗?

[wʌt] [wʊd] [meɪk] [ɪts] [trʊθs] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ?
What would make its truths touch her heart ?
什么 会 制作 它是 真相 触碰 她 心 ?

什么才能让这些真理触动她的心?

[waɪ] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ðen] [sper] [hɜːr; hər][tʃaɪld] ?
Why would she then spare her child ?
为什么 会 她 然后 空闲的 她 孩子 ?

那她为什么会放过自己的孩子呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 57]
[页 -]

[第57页]

[ðə; ði] ['blɑːsəm] .
THE BLOSSOM .
这 开花 .

花朵。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[ðə; ði] ['blɑːsəm] .
THE BLOSSOM .
这 开花 .

花朵。

[dʒʌst] [naʊ] [ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] ['blɑːsəm] [gruː] ,
Just now a fragile blossom grew ,
只是 现在 一个 脆弱的 开花 生长 ,

刚才，一朵娇嫩的花朵悄然绽放。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['loʊli] [stem] ;
Upon a lowly stem ;
之上 一个 卑微的 干 ;

长在低矮的茎干上;

[ɪts] ['oʊpənɪŋ] [liːvz] - [tuː; tə] [vjuː]
Its opening leaves disclos'd to view
它是 开幕 树叶 - 到 看法

它的开口叶片向外敞开，清晰可见。

[ə; eɪ] - ['duːi] [dʒem] .
A glitt'ring dewy gem .
一个 - 露水 宝石 .

一颗闪闪发光的宝石。

[dʒeɪn] [sɔː] , [ænd; ənd]['dʒentli][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,
Jane saw , and gently on her breast ,
简 锯 , 和 轻轻地 在 她 胸部 ,

简看见了，轻轻地放在她的胸口，

[ðə; ði]['tendər] [plækd] ,
The tender flow'ret plac'd ,
这 投标 流 放置 ,

娇嫩的花朵摆放着，

[wen] [loʊ] ! [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd]['æŋgri] [gʌst]
When lo ! a rude and angry gust
什么时候 洛 ! 一个 粗鲁的 和 生气的 阵风

突然！一阵狂风袭来

[ɪts] ['bjuːtiːz] [ɔːl] - .
Its beauties all effac'd .
它是 美女 全部 - .

它的美丽都消失了。

[ɪts] [liːvz] [wɜːr; wər] [skætɝd] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
Its leaves were scatter'd by the wind ,
它是 树叶 是 散落的 经过 这 风 ,

它的叶子被风吹散了。

[ɪts] ['freɪgrəns] [lɔːst][ɪn] [er] ;
Its fragrance lost in air ;
它是 香味 丢失的 在 空气 ;

它的香气消散在空气中；

[tɪl] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][left][bɪ'haɪnd] ,
Till nothing there was left behind ,
直到 没有什么 那里 曾是 左边 在后面 ,

直到一切都被彻底摧毁，不留任何痕迹。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [fer] .
Of all that was so fair .
的 全部 那 曾是 所以 公平的 .

这一切都太公平了。

[jʌŋ] ['tʃɪldrən] , [laɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊər] ,
Young children , like this little flower ,
年轻的 孩子们 , 喜欢 这 小的 花 ,

小孩子们，就像这朵小花一样。

[ðoʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [geɪ] ,
Though beautiful and gay ,
尽管 美丽的 和 同性恋 ,

虽然漂亮而且是同性恋，

[meɪ] [ɪn][sʌm; səm] ['sʌd(ə)n] , ['mɔːrnf(ə)l] ['aʊər] ,
May in some sudden , mournful hour ,
可能 在 一些 突然 , 悲哀 小时 ,

或许在某个突如其来的、悲伤的时刻，

[baɪ] [deθ] [biː; bi] [bɔːrn] [əˈweɪ] .

By	death	be	borne	away	.
经过	死亡	是	出生	离开	.

被死亡带走。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [tʃaɪld] [huː] [lʌvz] [tuː; tə] [preɪ] ,

But	the	good	child	who	loves	to	pray	,
但	这	好的	孩子	WHO	爱	到	祈祷	,

但那个喜欢祈祷的好孩子，

[huːz] [sɪnz][ɑːr; ər][ɔːl] ,

Whose	sins	are	all	forgiv'n	,
谁	罪孽	是	全部	原谅	,

他的罪孽都已被赦免，

[huː] [lʌvz] [ðə; ði] ['seɪvjɚz] [wɪl] [tiː] - [əˈbeɪ] ,

Who	loves	the	Savior's	will	t	'	obey	,
WHO	爱	这	救世主的	将要	t	-	服从	,

凡爱慕救主旨意的人，必服从他的命令。

[meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [bluːm] [ɪn] ['hɛvən] .

May	live	and	bloom	in	heav'n	.
可能	居住	和	盛开	在	天堂	.

愿你在天堂安息，绽放光彩。

[biː] .

B	.
B	.

B.

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	58	]
[	页	-	]

[第58页]

[baɪ][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɪvər] .

BY	THE	SIDE	OF	A	RIVER	.
经过	这	边	的	一个	河	.

在河边。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][soʊ] [klɪr] ,

By	the	side	of	a	river	so	clear	,
经过	这	边	的	一个	河	所以	清除	,

在一条清澈的河边，

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] ,

They	carried	the	beautiful	child	,
他们	携带	这	美丽的	孩子	,

他们怀着这个漂亮的孩子，

[mɪd][ðə; ði][flægz][ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,

Mid	the	flags	and	the	bushes	,
中	这	旗帜	和	这	灌木丛	,

在旗帜和灌木丛之间，

[ɪn][æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv] ['bʊlrʌʃ] ,

In	an	ark	of	bulrushes	,
在	一个	方舟	的	芦苇	,

在芦苇堆成的方舟里，

[ðeɪ] [left] [hɪm; ɪm] [soʊ] ['loʊnli] [ænd; ənd] [waɪld] ;
They **left** **him** **so** **lonely** **and** **wild** **;**
他们 左边 他 所以 孤独 和 荒野 ;

他们把他留下得如此孤独和狂野;

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['rʌfiːənz] [wʊd] [kʌm]
For **the** **ruffians** **would** **come**
为了 这 恶棍 会 来

因为恶棍们会来

[ɪf] [hiː; hi] ['tæriːd] [æt; ət] [hoʊm] ,
If **he** **tarried** **at** **home** **,**
如果 他 滞留 在 家 ,

如果他待在家里,

[ænd; ənd] ['mɜːrdər] [ðæt] ['ɪnfənt] [soʊ] [dɪr] .
And **murder** **that** **infant** **so** **dear** **.**
和 谋杀 那 婴儿 所以 亲爱的 .

杀害那个如此可爱的婴儿。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [soʊ] [klɪr] ,
By **the** **side** **of** **the** **river** **so** **clear** **,**
经过 这 边 的 这 河 所以 清除 ,

在清澈的河边,

[ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] ['waɪndɪŋ] [ðer; ðər] [pæθ] ,
The **ladies** **were** **winding** **their** **path** **,**
这 女士们 是 绕线 他们的 小路 ,

女士们蜿蜒前行,

[wen] ['fɛəˌroʊz] ['dɔːtər]
When **Pharaoh's** **daughter**
什么时候 法老的 女儿

当法老的女儿

[stɛpdt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər]
Stepp'd **into** **the** **water**
步步高 进入 这 水

踏入水中

[hɜːr; hər] ['delɪkət] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [beɪð] :
Her **delicate** **person** **to** **bathe** **:**
她 精美的 人 到 洗澡 :

她娇弱的身体需要沐浴:

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɑːrk] ,
Before **it** **was** **dark** **,**
前 它 曾是 黑暗的 ,

天黑之前,

[ʃiː; ʃi] [ðə; ði] [ɑːrk] ,
She **open'd** **the** **ark** **,**
她 打开 这 方舟 ,

她打开了方舟,

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [swiːt] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .
And **found** **a** **sweet** **infant** **was** **there** **.**
和 成立 一个 甜的 婴儿 曾是 那里 .

结果发现那里有个可爱的婴儿。

[baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [soʊ] [klɪr] ,
By **the** **side** **of** **the** **river** **so** **clear** **,**
经过 这 边 的 这 河 所以 清除 ,

在清澈的河边,

[ðæt] ['ɪnfənt][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd][sæd] ,
That infant was lonely and sad ,
那 婴儿 曾是 孤独 和 伤心 ,

那个婴儿感到孤独和悲伤。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɪti]
She took him in pity
她 采取 他 在 遗憾

她怜悯地收留了他。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][soʊ] ['prɪti] ,
And thought him so pretty ,
和 想法 他 所以 漂亮的 ,

我觉得他长得真好看。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 59]
[页 -]

[第59页]

[ænd; ənd] [meɪd] ['lɪt(ə)l]['moʊzəs][soʊ][glæd] ,
And made little Moses so glad ,
和 制成 小的 摩西 所以 高兴的 ,

这让小摩西非常高兴，

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] [oʊn] —
She call'd him her own —
她 被称为 他 她 自己的 —

她称他为自己的——

[hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [sʌn] ,
Her beautiful son ,
她 美丽的 儿子 ,

她英俊的儿子，

[ænd; ənd] [sent] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [nɜ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɪr] .
And sent for some nurse that was near .
和 发送 为了 一些 护士 那 曾是 靠近 .

然后叫来了附近的一位护士。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər][soʊ] [klɪr] ,
Away from the river so clear ,
离开 从 这 河 所以 清除 ,

远离那条清澈的河流，

[ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [tʃaɪld] ;
They carried the beautiful child ;
他们 携带 这 美丽的 孩子 ;

他们怀着这个漂亮的孩子；

[tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['tendər] ['mʌðər]
To his own tender mother
到 他的 自己的 投标 母亲

献给他自己慈爱的母亲

[hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] ,
His sister and brother ,
他的 姐姐 和 兄弟 ,

他的妹妹和弟弟，

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] ['hæpi] [ænd; ənd][smaɪld] .
And then he look'd happy and smil'd .
和 然后 他 看起来 快乐的 和 微笑 .

然后他看起来很高兴，笑了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [soʊ] [gʊd] ,
His **mother** **so** **good** **,**
他的 母亲 所以 好的 ,

他的母亲人真好，

[dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ,
Did **all** **that** **she** **could** **,**
做过 全部 那 她 可以 ,

她尽了全力。

[tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ker] .
To **nurse** **him** **and** **teach** **him** **with** **care** **.**
到 护士 他 和 教 他 和 关心 .

悉心照料他，悉心教导他。

[wʌns] [mɔ:r] [baɪ] [ðæt] ['rɪvər] [soʊ] [klɪr] ,
Once **more** **by** **that** **river** **so** **clear** **,**
一次 更多的 经过 那 河 所以 清除 ,

再次来到那条清澈的河边，

[wen] ['moʊzəs] [wʌz; wəz] [eɪdʒd] [ænd; ənd] [gʊd] ;
When **Moses** **was** **aged** **and** **good** **;**
什么时候 摩西 曾是 老年人 和 好的 ;

当摩西年老体衰的时候；

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [kɪŋ] ['tremb(ə)l] ,
He **saw** **the** **king** **tremble** **,**
他 锯 这 国王 颤抖 ,

他看见国王颤抖，

[rɪ'lent] [ænd; ənd] [dɪ'semb(ə)l] ,
Relent **and** **dissemble** **,**
屈服 和 掩饰 ,

退缩并掩饰，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ɔ:l] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [blʌd]
And **the** **waters** **all** **turning** **to** **blood**
和 这 水 全部 转弯 到 血

水全部变成了血。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [ə'bju:s] ,
The **king** **would** **abuse** **,**
这 国王 会 虐待 ,

国王会滥用职权，

[ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [dʒu:z] ,
And **trouble** **the** **Jews** **,**
和 麻烦 这 犹太人 ,

骚扰犹太人，

[ænd; ənd] [tɜ:rn] [tu:; tə] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ə; eɪ] [def] [ɪr] .
And **turn** **to** **the** **Lord** **a** **deaf** **ear** **.**
和 转动 到 这 主 一个 聋 耳朵 .

对主充耳不闻。

[ænd; ənd] [su:n] [baɪ] [ðə; ði] [si:] [ðæt] [wʌz; wəz] [red] ,
And **soon** **by** **the** **sea** **that** **was** **red** **,**
和 很快 经过 这 海 那 曾是 红色的 ,

很快，就到了那片红色的海边，

[stʊd] ['moʊzəs] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [gɑ:d] ;
Stood **Moses** **the** **servant** **of** **God** **;**
站立 摩西 这 仆人 的 上帝 ;

神的仆人摩西站在那里；

[waɪl] [ɪn][hɪm; ɪm][hiː; hi][kən'faidid] ,
While **in** **him** **he** **confided** **,**
尽管 在 他 他 坦白 ,

他向他倾诉时，

[ðə; ði] [diːp] [wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] ,
The **deep** **was** **divided** **,**
这 深的 曾是 分割 ,

深渊被分割开来，

[æz; əz] ['ʌpwərd] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][rɑːd] .
As **upward** **he** **lifted** **his** **rod** **.**
作为 向上 他 抬起 他的 杆 .

他向上举起了鱼竿。

[ðə; ði][dʒuːz] ['seɪfli] [krɔːst] ,
The **Jews** **safely** **cross'd** **,**
这 犹太人 安全 交叉 ,

犹太人安全过河了。

[waɪl] ['fɛəˌroʊz] [hoʊst] ,
While **Pharaoh's** **host** **,**
尽管 法老的 主持人 ,

法老的东道主，

[wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd] [ded] .
Were **drown'd** **in** **the** **waters** **and** **dead** **.**
是 溺水 在 这 水 和 死的 .

他们溺死在水中。

[ænd; ənd] [suːn] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][soʊ] [haɪ] ,
And **soon** **on** **a** **mountain** **so** **high** **,**
和 很快 在 一个 山 所以 高的 ,

不久之后，在一座高耸入云的山峰上，

[stʊd] ['moʊzəs] , [ɔːl] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɔː] ;
Stood **Moses** **,** **all** **trembling** **with** **awe** **;**
站立 摩西 , 全部 发抖 和 敬畏 ;

摩西站在那里，浑身颤抖，充满敬畏；

[mɪd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndərz] ,
Mid **the** **lightnings** **and** **thunders** **,**
中 这 闪电 和 雷声 ,

在闪电雷鸣之中，

[ænd; ənd] [greɪt] [saɪnz][ænd; ənd] ['wʌndɝz] ,
And **great** **signs** **and** **wonders** **,**
和 伟大的 标志 和 奇迹 ,

还有伟大的神迹奇事，

[fɔːr; fər][gɑːd][wʌz; wəz] [ðen] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɔː] .
For **God** **was** **then** **giving** **his** **law** **.**
为了 上帝 曾是 然后 给予 他的 法律 .

因为那时上帝正在颁布律法。

[ðə; ði] [lɔːrd] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
The **Lord** **wrote** **it** **down** **,**
这 主 写道 它 向下 ,

主把它写下来了，

[ɑːn] [tuː] [teiblz][ʌv; əv][stoʊn] ,
On **two** **tables** **of** **stone** **,**
在 二 表格 的 石头 ,

在两张石桌上，

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] .
Before he went back to the sky .
前 他 去 后退 到 这 天空 .

在他重返天空之前。

[wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n][hiː; hi] [stʊd] ,
Once more on a mountain he stood ,
一次 更多的 在 一个 山 他 站立 ,

他再次站在山顶上，

[ðə; ði][læst][wʌn][hiː; hi]['evər] [maɪt] [siː] ;
The last one he ever might see ;
这 最后的 一 他 曾经 可能 看 ;

这可能是他看到的最后一个人；

[ðə; ði]['prɑːspekt][wʌz; wəz] ['glɔːriəs] ,
The prospect was glorious ,
这 前景 曾是 辉煌 ,

前景一片光明。

[wer] ['ɪzrɪəl] [vɪk'tɔːriəs] ,
Where Israel victorious ,
在哪里 以色列 胜利者 ,

以色列获胜的地方，

[wʊd] [suːn] ['oʊvər]['dʒɔːrdn][biː; bi] [friː] .
Would soon over Jordan be free .
会 很快 超过 约旦 是 自由的 .

约旦很快就会获得自由。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['leibəz] [dɪd] [siːs] ;
Then his labors did cease ;
然后 他的 劳动 做过 停止 ;

于是他的劳作就此停止；

[hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [piːs] ,
He departed in peace ,
他 已离开 在 和平 ,

他安详地离世了。

[ænd; ənd] [naʊ] [rests] [ɪn][ðə; ði] ['hɛvənli] [ə'boʊd] .
And now rests in the heav'nly abode .
和 现在 休息 在 这 天堂般的 住所 .

如今安息于天堂。

['kwestʃənz] [ænd; ənd] ['diːteɪlz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['moʊzəs] , [ɑːr; ər] ['veri]
Questions and details relating to the history of Moses , are very
问题 和 细节 相关 到 这 历史 的 摩西 , 是 非常
['prɑːfɪtəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] [tuː; tə] ['tʃɪldrən] .
profitable and instructive to children .
有利可图 和 有指导意义的 到 孩子们 .

与摩西的历史有关的问题和细节对孩子们来说非常有益，也很有教育意义。

['baɪb(ə)l]['hɪstɔːriːz, 'hɪstriːz] , [wel] [toʊld] , [hæv; həv][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðer; ðər][maɪndz] .
Bible histories , well told , have a powerful influence upon their minds .
圣经 历史 , 出色地 讲述 , 有 一个 强大的 影响 之上 他们的 思想 .

讲述得好的圣经历史会对人们的思想产生强大的影响。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 60]
[页 -]

[vɔɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
VOICE OF SPRING .
嗓音 的 春天 .

春天的声音。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[hɑːrk] , [hɑːrk] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Hark , hark , the voice of spring ,
听着 , 听着 , 这 嗓音 的 春天 ,

听，听，那是春天的声音！

[wʊdz] [ænd; ənd] [fiːldz] [wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] [rɪŋ] ,
Woods and fields with echoes ring ,
伍兹 和 字段 和 回声 戒指 ,

树林和田野回荡着回声，

[waɪl] [ðə; ði][bɜːrdz][soʊ] ['swiːtli] [sɪŋ] ;
While the birds so sweetly sing ;
尽管 这 鸟类 所以 甜蜜地 唱歌 ;

当鸟儿们歌唱得如此甜美时；

['mjuːzɪk] [floʊts]
Music floats
音乐 浮标

音乐飘荡

[ɪn] ['dʒɔɪəs] [noʊts]
In joyous notes
在 欢乐 笔记

欢快的音符

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['tuːnfl] [strɪŋ] .
From many a tuneful string .
从 许多 一个 悦耳动听 细绳 .

来自许多悦耳的琴弦。

[hɑːrk] , [hɑːrk] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Hark , hark , the voice of spring ,
听着 , 听着 , 这 嗓音 的 春天 ,

听，听，那是春天的声音！

['bɪzi] [biːz] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
Busy bees are on the wing ,
忙碌的 蜜蜂 是 在 这 翼 ,

忙碌的蜜蜂正在飞翔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

母亲的童谣(The Mother's Nursery Songs)

[nʌn] [bʌt; bət] [droʊnz] [ɑːr; ər] ['slʌmbɚɪŋ] :
None **but** **drones** **are** **slumbering** **:**
没有任何 但 无人机 是 沉睡 :

除了无人机，其他一切都处于沉睡状态：

['tʃɪldrən] [tuː]
Children **too**
孩子们 也

孩子们也

[ʃʊd; ʃəd] [lɜːrn] [tuː; tə][duː]
Should **learn** **to** **do**
应该 学习 到 做

应该学会做

['evri] ['juːsf(ə)l] [θɪŋ] .
Every **useful** **thing** **.**
每一个 有用 事物 .

所有有用的东西。

[hɑːrk] , [hɑːrk] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Hark **,** **hark** **,** **the** **voice** **of** **spring** **,**
听着 , 听着 , 这 嗓音 的 春天 ,

听，听，那是春天的声音！

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['flaʊərz] [ðə; ði] ['briːzɪz] [brɪŋ]
From **the** **flowers** **the** **breezes** **bring**
从 这 花朵 这 微风 带来

微风带来了鲜花

['meni] [ə; eɪ]['freɪgrənt] ['ɔːfərɪŋ] ,
Many **a** **fragrant** **offering** **,**
许多 一个 香 提供 ,

许多芬芳的供品，

['embləm] [truː]
Emblem **true**
徽 真的

徽章真

[ʌv; əv] ['ɪnsens] [duː]
Of **incense** **due**
的 香 到期的

因焚香而

[tuː; tə]['zaɪənz] ['glɔːriəs] [kɪŋ] .
To **Zion's** **glorious** **king** **.**
到 锡安的 辉煌 国王 .

献给锡安荣耀的君王。

[hɑːrk] , [hɑːrk] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Hark **,** **hark** **,** **the** **voice** **of** **spring** **,**
听着 , 听着 , 这 嗓音 的 春天 ,

听，听，那是春天的声音！

[triːz] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] ['ʌpwərd] [flɪŋ] ,
Trees **their** **branches** **upward** **fling** **,**
树木 他们的 分支 向上 一扔 ,

树木，它们的枝干向上伸展，

[vaɪnz] ['ʌntəˌˈʌntu][ðer; ðər]['tendrəlz] [klɪŋ] ;
Vines **unto** **their** **tendrils** **cling** **;**
藤蔓 到 他们的 卷须 黏着 ;

藤蔓依附在它们的卷须上;

['ɪnfənt] ['bændz]
Infant **bands**
婴儿 乐队

婴儿腕带

[lɪft] [ʌp] [jʊr; jər][hændz] ,
Lift **up** **your** **hands** **,**
举起 向上 你的 双手 ,

举起双手，

[dɪ'vaʊtli] ['wɝːʃəpɪŋ] .
Devoutly **worshipping** **.**
虔诚地 崇拜 .

虔诚地敬拜。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **61** **]**
[页 -]

[第61页]

[pɑːrt] [ˌaɪ 'viː] .
PART **IV** **.**
部分 第四 .

第四部分

[ðə; ði] ['ɔːltər] .
THE **ALTAR** **.**
这 坛 .

祭坛。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['peɪdʒɪz] ,
The **music** **found** **in** **the** **preceding** **pages** **,**
这 音乐 成立 在 这 前 页面 ,

前几页中出现的音乐，

[meɪ] [sə'faɪs] [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [jʌŋ]
may **suffice** **in** **some** **measure** **for** **training** **and** **exercising** **the** **voices** **of** **young**
可能 足够了 在 一些 措施 为了 训练 和 锻炼 这 声音 的 年轻的
['tʃɪldrən] .
children **.**
孩子们 .

在某种程度上，这可能足以训练和锻炼幼儿的嗓音。

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [prə'naunsiz] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [dɪ'stɪŋktnəs] [ænd; ənd]
Care **should** **be** **taken** **that** **the** **child** **pronounces** **his** **words** **with** **distinctness** **and**
关心 应该 是 已采取 那 这 孩子 发音 他的 字 和 明显 和
[prɪ'sɪʒ(ə)n] .
precision **.**
精确 .

应注意确保孩子发音清晰准确。

[ðə; ði] ['vaʊəlz] ['ɔ:lsoʊ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊt] [ænd; ənd][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɔ:r][noʊz] .

The	vowels	also	should	be	formed	in	the	throat	and	not	in	the	mouth	or	nose	.
这	元音	还	应该	是	形成	在	这	喉	和	不是	在	这	嘴	或者	鼻子	.

元音也应该在喉咙里发出，而不是在嘴里或鼻子里发出。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði] ['vaʊəlz] ,

The	manner	of	uttering	the	vowels	,
这	方式	的	发出声音	这	元音	,

元音的发音方式，

[ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ɔ:r] [ʌn'plez(ə)nt] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋər] .

is	that	which	gives	a	pleasant	or	unpleasant	tone	of	voice	to	the	singer	.
是	那	哪个	给予	一个	令人愉快的	或者	令人不快的	语气	的	嗓音	到	这	歌手	.

是指赋予歌手悦耳或不悦耳的音色的因素。

['prɑ:pərli] ['spi:kɪŋ] , [wi:; wi][ɑ:r; ər]['nevər][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] ['kɔnsənənts] , [bʌt; bət][tu:; tə][ɑ:r'tɪkjuleɪt]

Properly	speaking	,	we	are	never	to	sing	the	consonants	,	but	to	articulate
适当地	请讲	,	我们	是	绝不	到	唱歌	这	辅音	,	但	到	能言善辩

[ðem; ðəm] ['ɪnstəntli] ,

them	instantly	,
他们	即刻	,

严格来说，我们不应该唱出辅音，而应该立即清晰地发出它们。

[mʌtʃ] [æz; əz][ɪn] [spi:tʃ] , [ðoʊ] ['laʊdər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

much	as	in	speech	,	though	louder	and	with	greater	precision	.
很多	作为	在	演讲	,	尽管	更大声	和	和	更大的	精确	.

就像说话一样，只是声音更大、更精准。

[wi:; wi] [sɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] ['vaʊəlz] ,

We	sing	only	the	vowels	,
我们	唱歌	仅有的	这	元音	,

我们只唱元音，

[ænd; ənd] [hens] ['aʊər; ɑ:r] ['mænər] [ʌv; əv] ['tri:tɪŋ] [ðem; ðəm][ɪz]['ɔ:lmoʊst][ðə; ði]['oʊnli] ['sɜ:rkəmstæns]

and	hence	our	manner	of	treating	them	is	almost	the	only	circumstance
和	因此	我们的	方式	的	治疗	他们	是	几乎	这	仅有的	环境

[ðæt] ['gɪvz] ['swi:tnəs] [ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] .

that	gives	sweetness	and	polish	to	the	voice	.
那	给予	甜味	和	抛光	到	这	嗓音	.

因此，我们对待他们的方式几乎是唯一能让声音变得甜美动听的因素。

[ðə; ði]['mju:zɪk] [wɪtʃ] [hɪr] ['fa:loʊz] , [ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] ['drɪlɪŋ] ['eksərsaɪzɪz] .

The	music	which	here	follows	,	is	not	intended	for	drilling	exercises	.
这	音乐	哪个	这里	跟随	,	是	不是	故意的	为了	钻孔	练习	.

接下来这段音乐并非用于练习。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɔŋz] [ɔ:r] [hɪmz] [ɑ:r; ər] ['strɪktli] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ; [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][æz; əz][fɑ:r][æz; əz]

The	little	songs	or	hymns	are	strictly	devotional	;	and	should	as	far	as
这	小的	歌曲	或者	赞美诗	是	严格	灵修	;	和	应该	作为	远的	作为

['præktɪkəbl] ,

practicable	,
切实可行的	,

这些小歌或赞美诗完全是宗教性质的；并且应该尽可能地，

[bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [wɪð; wɪθ][dɪ'voʊʃən(ə)l] [ə,soʊsɪ'eɪʃnz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ] .

be	accompanied	with	devotional	associations	of	thought	and	feeling	.
是	伴随	和	灵修	协会	的	想法	和	感觉	.

伴随着虔诚的思想和情感联想。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ;

This	is	a	principle	of	unspeakable	importance	;
这	是	一个	原则	的	无法形容	重要性	;

这是一条极其重要的原则；

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ɔːt] ['evri] [wer] [tuː; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'voʊʃən(ə)l] [sɔːŋ] .

and	one	that	ought	every	where	to	pervade	the	cultivation	of	devotional	song	.
和	一	那	应该	每一个	在哪里	到	弥漫	这	栽培	的	灵修	歌曲	.

而且，这种精神应该在任何地方的宗教歌曲创作中得到充分体现。

[naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] .

NOW	I	LAY	ME	DOWN	.
现在	我	躺	我	向下	.

现在我要躺下了。

[['lɪs(ə)n]]

[	Listen	]
[	听	]

[听]

[æt; ət] [naɪt] .

AT	NIGHT	.
在	夜晚	.

晚上。

[naʊ] [aɪ] [leɪ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

Now	I	lay	me	down	to	sleep	,
现在	我	躺	我	向下	到	睡觉	,

现在我要躺下睡觉了，

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [kiːp] ,

I	pray	the	Lord	my	soul	to	keep	,
我	祈祷	这	主	我的	灵魂	到	保持	,

我祈求主保守我的灵魂，

[ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [weɪk] ,

If	I	should	die	before	I	wake	,
如果	我	应该	死	前	我	唤醒	,

如果我醒来之前就死了，

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [maɪ] [soʊl] [tuː; tə] [teɪk] .

I	pray	the	Lord	my	soul	to	take	.
我	祈祷	这	主	我的	灵魂	到	拿	.

我祈求主带走我的灵魂。

[wɑːts] .

Watts	.
瓦特	.

瓦特。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

IN	THE	MORNING	.
在	这	早晨	.

在早晨。

[θruː] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['slʌmbər] [prɛsd] ,

Through	the	night	with	slumber	press'd	,
通过	这	夜晚	和	睡眠	按下	,

整夜辗转难眠，

[ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [ˌem 'iː] ['kwaɪət] [rest] ;

The	Lord	hath	giv'n	me	quiet	rest	;
这	主	有	给予	我	安静的	休息	;

耶和华赐我安息；

[let] ['mɜːrsi] [gaɪd] [ˌem 'iː] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

Let	mercy	guide	me	through	the	day	,
让	怜悯	指导	我	通过	这	天	,

愿慈悲指引我度过这一天。

[ænd; ənd] [li:d] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [wei] .
And lead me in the narrow way .
和 带领 我 在 这 狭窄的 方式 .

请引领我走上窄路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 62]
[页 -]

[第62页]

[ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [gɔ:n] [tu:; tə] [rest] .
THE SUN HATH GONE TO REST .
这 太阳 有 已消失 到 休息 .

太阳已经落山了。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

['i:vnɪŋ] .
EVENING .
晚上 .

晚上。

[ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [gɔ:n] [tu:; tə] [rest] ,
The sun hath gone to rest ,
这 太阳 有 已消失 到 休息 ,

太阳已经落山了。

[ðə; ði] [bi:] [fə'seiks] [ðə; ði] ['flaʊər] ,
The bee forsakes the flower ,
这 蜜蜂 遗弃 这 花 ,

蜜蜂抛弃了花朵，

[ðə; ði] [jʌŋ] [bɜ:rd] ['slʌmbəz] [ɪn][ɪts] [nest] ,
The young bird slumbers in its nest ,
这 年轻的 鸟 睡眠 在 它是 巢 ,

幼鸟在巢中酣睡。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['li:fi] ['baʊər] .
Within the leafy bower .
之内 这 绿叶 凉亭 .

在绿树成荫的凉亭里。

[wer] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [ðɪs] [deɪ]
Where have I been this day
在哪里 有 我 到过 这 天

我今天都去哪儿了?

['ɪntu:] [wʌt] ['fɑ:li] [rʌn] ?
Into what folly run ?
进入 什么 蠢事 跑步 ?

究竟是何等愚蠢之举?

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['fɑ:ðər] , [wen] [aɪ] [preɪ]
Forgive me , Father , when I pray
原谅 我 , 父亲 , 什么时候 我 祈祷

父啊，当我祈祷时，请宽恕我

[θru:] ['dʒi:zəs] [kraɪst] [ðaɪ] [sʌn] .
Through Jesus Christ thy son .
通过 耶稣 基督 你的 儿子 .

藉着你的儿子耶稣基督。

[wen] [ɔːl][maɪ] [deɪz] [ɑːr; ər][ɔː(r)] ,
When all my days are o'er ,
什么时候全部 我的 天 是 超过 ,

当我生命走到尽头时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [aɪ][laɪ] ;
And in the grave I lie ;
和 在 这 严重 我 说谎 ;

我长眠于坟墓之中；

[wɪlt] [ðaʊ] [pərˈmɪt][maɪ][soʊl][tuː; tə] [sɔːr] ,
Wilt thou permit my soul to soar ,
枯萎 你 允许 我的 灵魂 到 翱翔 ,

你愿允许我的灵魂翱翔吗?

[tuː; tə] [wɜːrld] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][skaɪ] .
To worlds beyond the sky .
到 世界 超过 这 天空 .

通往天空之外的世界。

[el] . [eɪtʃ] . [es] .
L . H . S .
L . H . S .

左侧

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 63]
[页 -]

[第63页]

[dɑːrk] [naɪt] [əˈweɪ] .
DARK NIGHT AWAY .
黑暗的 夜晚 离开 .

漫漫长夜。

[[ˈlɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[ˈmɔːrnɪŋ] .
MORNING .
早晨 .

早晨。

[dɑːrk] [naɪt] [əˈweɪ] [hæθ] [roʊld] ,
Dark night away hath roll'd ,
黑暗的 夜晚 离开 有 滚动 ,

黑夜已然远去，

[glæd][bɜːrdz][ɑːr; ər] [sɔːrɪŋ] [haɪ] ,
Glad birds are soaring high ,
高兴的 鸟类 是 翱翔 高的 ,

欢鸟翱翔天际，

[ðə; ði][sʌn][wɪð; wɪθ][ˈreɪz][ʌv; əv][goʊld] ,
The sun with rays of gold ,
这 太阳 和 射线 的 金子 ,

太阳散发着金色的光芒，

[lʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdæzlɪŋ] [skaɪ] .
Looks from the dazzling sky .
看起来 从 这 耀眼的 天空 .

从璀璨的天空俯瞰。

[tiːtʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [ˈpaʊər] ,
Teach me to thank the power ,
教 我 到 感谢 这 力量 ,

请教我如何感恩这股力量。

[huːz] [hænd] [səˈsteinz] [ˌem ˈiː][soʊ] ;
Whose hand sustains me so ;
谁 手 维持 我 所以 ;

是谁的手如此支撑着我?

[huː] [ɔː(r)] [iːtʃ] [ˈfreɪgrənt] [ˈflaʊər] ,
Who o'er each fragrant flower ,
WHO 超过 每个 香 花 ,

谁在每一朵芬芳的花朵之上,

[bɪdz] [ˈduːz] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsi] [floʊ] .
Bids dews of mercy flow .
出价 露水 的 怜悯 流动 .

祈求慈悲之露涌流。

[oʊ] [reɪz] [maɪ] [hɑːrt] [əˈbʌv] ,
O raise my heart above ,
哦 增加 我的 心 多于 ,

哦，请让我的心升到高处，

[wer] [ˈeɪndʒl][həusts] [əˈdɔːr] ;
Where angel hosts adore ;
在哪里 天使 主持人 崇拜 ;

天使般的主人敬仰的地方;

[aɪl] [preɪz] [ðiː] [fɔːr; fər] [ðaɪ] [lʌv] ,
I'll praise thee for thy love ,
患病的 称赞 你 为了 你的 爱 ,

我要赞美你的爱,

[ænd; ənd] [kaʊnt] [ðaɪ] [ˈməːsiz] [ɔː(r)] .
And count thy mercies o'er .
和 数数 你的 怜悯 超过 .

请细数你的恩惠。

[el] . [eɪtʃ] . [es] .
L . H . S .
L . H . S .

左侧

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 64]
[页 -]

[第64页]

[ðə; ði] [ˈtempɪst] .
THE TEMPEST .
这 暴风雨 .

暴风雨。

[[ˈlɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[ðə; ði] [ˈtempɪst] .
THE TEMPEST .
这 暴风雨 .

暴风雨。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪz][dɑːrk] , [ðə; ði][wɪnd][ɪz] [haɪ] ,
The night is dark , the wind is high ,
这 夜晚 是 黑暗的 , 这 风 是 高的 ,

夜色漆黑，狂风呼啸。

[ænd; ənd][reɪn][ɪz] ['pɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,
And rain is pouring from the sky ,
和 雨 是 浇注 从 这 天空 ,

大雨正从天而降。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [muːn] ,
There is no moon ,
那里 是 不 月亮 ,

没有月亮。

[ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [gɔːn] ,
The stars are gone ,
这 明星 是 已消失 ,

星星都消失了，

[ðə; ði][læmps][ɑːr; ər][aʊt] , [ðə; ði]['faɪər][ɪz] [daʊn] .
The lamps are out , the fire is down .
这 灯 是 出去 , 这 火 是 向下 .

灯灭了，火也灭了。

[haʊ] [sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] [ɪz] [ðɪs] [naɪt] ,
How sad and lonely is this night ,
如何 伤心 和 孤独 是 这 夜晚 ,

今夜多么悲伤、多么孤独啊！

[aɪ]['kænɑːt] [siː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [laɪt] ;
I cannot see a gleam of light ;
我 不能 看 一个 闪耀 的 光 ;

我看不见一丝光亮；

[ə'weɪk] [aɪ] [kiːp] ,
Awake I keep ,
醒 我 保持 ,

我一直保持清醒，

[ænd; ənd]['saɪlənt] [wiːp] ,
And silent weep ,
和 沉默的 哭泣 ,

默默哭泣，

[waɪl] ['perənts] [dɪr] [ɑːr; ər][fæst][ɪn] [sliːp] .
While parents dear are fast in sleep .
尽管 父母 亲爱的 是 快速地 在 睡觉 .

亲爱的父母还在熟睡。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [dwelz] [ə'bʌv] ,
But there is one who dwells above ,
但 那里 是 一 WHO 居住地 多于 ,

但有一位住在至高无上的神，

[huːz] [lʊks] [ɑːr; ər] [braɪt] , [huːz] [neɪm] [ɪz] [lʌv] ,
Whose looks are bright , whose name is love ,
谁 看起来 是 明亮的 , 谁 姓名 是 爱 ,

谁容貌明媚，谁的名字叫爱，

[hɪz; ɪz] ['gɑːrdiən] [ker]
His guardian care
他的 监护人 关心

他的监护人照顾

[ɪz] ['evri] [wer] ,
Is every where ,
是 每一个 在哪里 ,

到处都是，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] [niːd] [nɑːt] [fɪr] .
And those who love him need not fear .
和 那些 WHO 爱 他 需要 不是 害怕 .

爱他的人无需害怕。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] ['gælə͵li] ,
Such was the night in Galilee ,
这样的 曾是 这 夜晚 在 加利利 ,

这就是加利利的夜晚。

[wen] [ðə; ði] [dɪ'saɪplz] [ɑːn][ðə; ði] [siː] ,
When the disciples on the sea ,
什么时候 这 门徒 在 这 海 ,

当门徒们在海上时，

[fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst] ,
Far from the coast ,
远的 从 这 海岸 ,

远离海岸，

[baɪ] ['tempɪst] [tɔːst] ,
By tempest tost ,
经过 暴风雨 烤面包 ,

暴风雨来临，

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] [ænd; ənd] [lɔːst] .
Expected to be sunk and lost .
预期的 到 是 沉没 和 丢失的 .

预计会沉没丢失。

[ðə; ði] [lɔːrd] - [ðə; ði]['æŋgri] ['siːz] ,
The Lord rebuk'd the angry seas ,
这 主 - 这 生气的 海域 ,

耶和华斥责了愤怒的大海，

[ænd; ənd] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [weɪvz] [tuː; tə] [piːs] ,
And hush'd the winds and waves to peace ,
和 安静 这 风 和 波浪 到 和平 ,

风浪渐渐平静下来，归于安宁。

[hiː; hi] [speɪk] [ðə; ði][wɜːrd] ,
He spake the word ,
他 说 这 单词 ,

他说了那句话，

[ðə; ði] ['tempɪst] [hɜːrd] ,
The tempest heard ,
这 暴风雨 听到 ,

听到了暴风雨的声音，

[ænd; ənd] - [ðə; ði][paʊər][ʌv; əv] [kraɪst] [ðə; ði][lɔːrd] .
And own'd the pow'r of Christ the Lord .
和 - 这 力量 的 基督 这 主 .

并承认基督主的权柄。

[ðen] [let][ðə; ði][reɪn][ɪn] ['tɔrənts] [pɔːr] ,
Then let the rain in torrents pour ,
然后 让 这 雨 在 种子 倒 ,

那就让暴雨倾盆而下吧。

[ænd; ənd][let][ðə; ði]['waɪndz][ɪn]['tuːmʌlt] [rɔːr] ;
And let the winds in tumult roar ;
和 让 这 风 在 骚乱 吼 ;

让狂风怒吼吧;

[dɑːrk][biː; bi][ðə; ði] [naɪt] ,
Dark be the night ,
黑暗的 是 这 夜晚 ,

夜色漆黑,

[jet] [kraɪst] [maɪ] [laɪt] ,
Yet Christ my light ,
然而 基督 我的 光 ,

然而，基督是我的光,

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] [ʃaɪnz] [ɪn] ['splendər] [braɪt] .
Around me shines in splendor bright .
大约 我 闪耀 在 辉煌 明亮的 .

我周围一片璀璨夺目。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 65]
[页 -]

[第65页]

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] [maɪ] [lʌv] .
AWAKE , AWAKE MY LOVE .
醒 , 醒 我的 爱 .

醒醒吧，我的爱人。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

['mɔːrnɪŋ] .
MORNING .
早晨 .

早晨。

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] [maɪ] [lʌv] ,
Awake , awake my love ,
醒 , 醒 我的 爱 ,

醒来吧，我的爱人，醒来吧。

[ðə; ði]['seɪvjər][frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
The Savior from above ,
这 救主 从 多于 ,

来自上天的救世主,

[wʊd] [lend] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [ɪr]
Would lend his gracious ear
会 借 他的 亲切 耳朵

他会耐心倾听

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jʊr; jər] [prer] ,
To listen to your prayer ,
到 听 到 你的 祷告 ,

聆听你的祷告,

[raɪz] [ænd; ənd] [ʌn'bʊzəm] ['evri] [ker] .
Rise and unbosom every care .
上升 和 不丰满 每一个 关心 .

振作起来，放下所有的忧虑。

[əˈweɪk] , [əˈweɪk] [maɪ] [lʌv] ,
Awake , awake my love ,
醒 , 醒 我的 爱 ,

醒来吧，我的爱人，醒来吧。

[ðə; ði][ˈseɪvjər][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
The Savior from above ,
这 救主 从 多于 ,

来自上天的救世主，

[ɪn][ˈæksənts][kaɪnd][ænd; ənd][maɪld] ,
In accents kind and mild ,
在 口音 种类 和 温和的 ,

口音亲切温和

[wʊd] [oʊn] [juː; jʊ][æz; əz][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ,
Would own you as his child ,
会 自己的 你 作为 他的 孩子 ,

他会把你视作自己的孩子，

[ðoʊ] [jʊə(r)] [baɪ] [ˈneɪtʃər] [ɔːl] - .
Though you're by nature all defil'd .
尽管 你是 经过 自然 全部 - .

虽然你们生来污秽不堪。

[əˈweɪk] , [əˈweɪk] [maɪ] [lʌv] ,
Awake , awake my love ,
醒 , 醒 我的 爱 ,

醒来吧，我的爱人，醒来吧。

[ðə; ði][ˈseɪvjər][frʌm; frəm] [əˈbʌv] ,
The Savior from above ,
这 救主 从 多于 ,

来自上天的救世主，

[kæn; kən][ˈpɑːrd(ə)n][ɔːl][jʊr; jər][sɪn] ,
Can pardon all your sin ,
能 赦免 全部 你的 罪 ,

可以赦免你所有的罪过，

[ænd; ənd][bɪd][jʊr; jər][soʊl][biː; bi] [kliːn] ;
And bid your soul be clean ;
和 出价 你的 灵魂 是 干净的 ;

愿你的灵魂洁净；

[hɪz; ɪz] [blʌd] [kæn; kən] [klenz] [frʌm; frəm] [ˈevri] [steɪn] .
His blood can cleanse from every stain .
他的 血 能 洁净 从 每一个 弄脏 .

他的血能洗净一切污点。

[eɪtʃ] . [es] . [em] .
H . S . M .
H . S . M .

HSM

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 66]
[页 -]

[第66页]

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [ˈendɪŋ] .
AND NOW THE DAY IS ENDING .
和 现在 这 天 是 结束 .

一天即将结束。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

['i:vnɪŋ] .
EVENING .
晚上 .

晚上。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['endɪŋ] ,
And now the day is ending ,
和 现在 这 天 是 结束 ,

一天即将结束。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ɪts] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ker] :
With all its toil and care :
和 全部 它是 辛劳 和 关心 :

倾注了所有的辛勤劳动和关怀:

[maɪ] [vɔɪs] [tu:; tə] ['hɛvən] [ə'sendɪŋ]
My voice to heav'n ascending
我的 嗓音 到 天堂 上升

我的声音升腾至天堂

[ʃæl; ʃəl] ['ɔ:fər] [preɪz] [ænd; ənd] [prer] :
Shall offer praise and prayer :
将 提供 称赞 和 祷告 :

应当献上赞美和祷告:

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] ['evər] ['maɪndfl]
The Lord is ever mindful
这 主 是 曾经 正念

主时刻铭记着

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [si:k] [hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Of those who seek his face ;
的 那些 WHO 寻找 他的 脸 ;

那些寻求他面容的人;

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wi:k] [ænd; ənd] ['sɪnfl] ,
And children weak and sinful ,
和 孩子们 虚弱的 和 罪恶的 ,

还有那些软弱又有罪的孩子,

[meɪ] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋ] [greɪs] .
May feel his saving grace .
可能 感觉 他的 保存 优雅 .

或许会感受到他的救赎恩典。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [maɪ] [sɪn] [ænd; ənd] ['fɑ:li] ,
For all my sin and folly ,
为了 全部 我的 罪 和 蠢事 ,

我犯下了所有的罪孽和愚行,

[ðɪs] [deɪ] [frʌm; frəm] [mɔ:rn] [tu:; tə] [i:n] ,
This day from morn to e'en ,
这 天 从 早晨 到 e'en ,

今天从早到晚,

[aɪ] [preɪ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [moʊst] ['hoʊli] ,
I pray the Lord most holy ,
我 祈祷 这 主 最多 圣 ,

我向至圣的主祈祷,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] .
That I may be forgiv'n .
那 我 可能 是 原谅 .

愿我能得到原谅。

[hɪz; ɪz] ['bliːdɪŋ] [lʌv] [soʊ] ['preʃəs] ,
His bleeding love so precious ,
他的 出血 爱 所以 宝贵的 ,

他那滴血般的爱如此珍贵，

[aɪ] [naʊ] [rɪ'kɔːl] [tuː; tə][maɪnd] :
I now recall to mind :
我 现在 记起 到 头脑 :

我现在想起来了:

[ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz]['evər] ['greɪʃəs] ,
The Lord is ever gracious ,
这 主 是 曾经 亲切 ,

主永远仁慈，

[ænd; ənd]['pɪtɪf(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd] .
And pitiful and kind .
和 可怜 和 种类 .

既可怜又善良。

[waɪl] [aɪ] , [maɪ][sɪnz] [kən'fesɪŋ] ,
While I , my sins confessing ,
尽管 我 , 我的 罪孽 坦白 ,

当我忏悔我的罪过时，

[ɪm'plɔːr] [hɪz; ɪz] - [lʌv] ;
Implore his pard'ning love ;
恳求 他的 - 爱 ;

恳求他宽恕的爱;

[aɪl] [preɪz] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['blesɪŋ]
I'll praise him for each blessing
患病的 称赞 他 为了 每个 祝福

我会为他的每一份祝福而赞美他。

[dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ;
Descending from above ;
下降 从 多于 ;

自上而下;

[ɪn'grætɪtuːd] , [soʊ] ['heɪtfl] —
Ingratitude , so hateful —
忘恩负义 , 所以 可恶 —

忘恩负义，真是令人憎恶——

[oʊ] ! [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] [ðæt] [sɪn] ;
O ! keep me from that sin ;
哦 ! 保持 我 从 那 罪 ;

哦！求主保佑我远离罪恶;

[lɔːrd] [meɪk] [ˌem 'iː]['truːli]['greɪtf(ə)l] ,
Lord make me truly grateful ,
主 制作 我 真的 感激的 ,

主啊，请让我真正心怀感恩。

[ænd; ənd] [klenz] [maɪ][soʊl] [wɪ'ðɪn] .
And cleanse my soul within .
和 洁净 我的 灵魂 之内 .

并净化我内心的灵魂。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 67]
[页 -]

[第67页]

['hæpi] [tʃaɪld] .
HAPPY CHILD .
快乐的 孩子 .

快乐的孩子。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

['hæpi] , ['hæpi] [tʃaɪld][ˌeɪ 'em][aɪ] ,
Happy , happy child am I ,
快乐的 , 快乐的 孩子 是 我 ,

我是一个快乐、快乐的孩子，

[ɑːn][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ɑːrmz][tuː; tə][laɪ] ,
On a mother's arms to lie ,
在 一个 母亲的 武器 到 说谎 ,

躺在母亲的怀里，

[ɔːr][tuː; tə][rest][maɪ] ['wɪri] [hed]
Or to rest my weary head
或者 到 休息 我的 厌倦 头

或者让我疲惫的头休息片刻

[ɑːn][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['daʊni] [bed] ,
On a soft and downy bed ,
在 一个 柔软的 和 绒毛状 床 ,

在柔软蓬松的床上，

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [aɪ] :
Beneath her gentle eye :
下面 她 温和的 眼睛 :

在她温柔的目光下：

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [niːl] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ðer; ðər] ,
While she kneels beside me there ,
尽管 她 跪着 旁 我 那里 ,

她跪在我身边，

['tiːtʃɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['hoʊli] .
Teaching me a holy pray'r .
教学 我 一个 圣 祈祷 .

教我一段神圣的祈祷文。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hiːðn] [tʃaɪld] ,
But the little heathen child ,
但 这 小的 异教徒 孩子 ,

但是那个异教徒小孩，

['neɪkɪd] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][waɪld] ,
Naked , ignorant and wild ,
裸 , 无知 和 荒野 ,

赤身裸体、无知而野蛮，

[hæz; həz][noʊ] [hoʊm] [ɔːr] ['daʊni] [bed] ,
Has no home or downy bed ,
有 不 家 或者 绒毛状 床 ,

没有家，也没有舒适的床。

[wer] [tuː; tə] [rest] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] ,
Where to rest his aching head ,
在哪里 到 休息 他的 疼痛 头 ,

他该把疼痛的脑袋安放在哪里呢?

[ɔːr] ['mʌðɚz] [ɑːrmz] [tuː; tə] [ʃiːld] .
Or mother's arms to shield .
或者 母亲的 武器 到 盾 .

或者依偎在母亲的怀抱中。

[ʃiː; ʃi] [noʊ] [prer] [ʌv; əv] [lʌv] [kæn; kən] [seɪ] ,
She no prayer of love can say ,
她 不 祷告 的 爱 能 说 ,

她无法说出任何爱的祈祷,

['hiːðn] ['mʌðərz] [wɪl] [nɑːt] [preɪ] .
Heathen mothers will not pray .
异教徒 母亲们 将要 不是 祈祷 .

异教徒母亲不会祈祷。

['blesɪd; blest] ['seɪvjər] , [naʊ] [aɪ] [siː] ,
Blessed Savior , now I see ,
蒙福 救主 , 现在 我 看 ,

蒙福的救主,我现在明白了。

[ðaʊ] [ɑːrt] ['kɪndər] [fɑːr] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
Thou art kinder far to me ,
你 艺术 幼儿园 远的 到 我 ,

你对我真是太仁慈了,

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [leɪ] [maɪ] [hed] ,
And I will not lay my head ,
和 我 将要 不是 躺 我的 头 ,

我不会把头枕在.....

[ɑːn] [maɪ] ['daʊni] ['piːsf(ə)l] [bed] ,
On my downy peaceful bed ,
在 我的 绒毛状 和平 床 ,

在我柔软舒适的床上,

[tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [ðiː] ;
Till I have pray'd to thee ;
直到 我 有 祈祷 到 你 ;

直到我向你祈祷完毕;

- [ðiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ker] ,
Thank'd thee for a mother's care ,
- 你 为了 一个 母亲的 关心 ,

感谢你像母亲一样照顾我。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['hiːðn] ['nevər] [ʃer] .
Such as heathen never share .
这样的 作为 异教徒 绝不 分享 .

异教徒从不分享。

[biː] .
B .
B .

B.

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 68]
[页 -]

[ðə; ði] [stɔ:rm] .
THE **STORM** **.**
这 风暴 .

暴风雨。

[['lɪs(ə)n]]
[**Listen** **]**
[听]

[听]

[ðə; ði] [stɔ:rm] .
THE **STORM** **.**
这 风暴 .

暴风雨。

[haʊ] [fɪrs] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['bleɪzɪz] !
How **fierce** **the** **lightning** **blazes** **!**
如何 凶猛的 这 闪电 火焰 !

闪电多么猛烈啊!

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['θʌndərz] [rɔ:r] ;
I **hear** **the** **thunders** **roar** **;**
我 听到 这 雷声 吼 ;

我听见雷声隆隆;

[hɑ:rk] !
Hark **!**
听着 !

听!

[haʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [ɚ'aɪzɪz] !
how **the** **wind** **arises** **!**
如何 这 风 出现 !

风是如何产生的!

[waɪl] [klaʊdz] [ðer; ðər] ['wɔ:tərz] [pɔ:r] :
While **clouds** **their** **waters** **pour** **:**
尽管 云 他们的 水 倒 :

乌云密布，水流倾泻而下:

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:rd] [kən'faɪdɪŋ]
But **in** **the** **Lord** **confiding**
但 在 这 主 倾诉

但信靠主

['aʊər; ɑ:r] [soʊlz] [fi:l] [noʊ] [ə'lɑ:rm] :
Our **souls** **feel** **no** **alarm** **:**
我们的 灵魂 感觉 不 警报 :

我们的灵魂没有感到任何惊恐:

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz] ['raɪdɪŋ]
For **he** **himself** **is** **riding**
为了 他 他自己 是 骑术

因为他自己正在骑行

[ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['æŋgri] [stɔ:rm] .
Upon **the** **angry** **storm** **.**
之上 这 生气的 风暴 .

在狂风暴雨中。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɑ:r; ər] [hɪz; ɪz] ['ærəus] ,
The **lightnings** **are** **his** **arrows** **,**
这 闪电 是 他的 箭头 ,

闪电就是他的箭矢。

[ðə; ði] ['θʌndərz] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
The thunders are his voice
这 雷声 是 他的 嗓音

雷声是他的声音

[jet] [i:n] [ðə; ði] ['fi:blɪst] ['spæroʊz; 'speroʊz]
Yet e'en the feeblest sparrows
然而 e'en 这 最虚弱 麻雀

即使是最弱小的麻雀

[meɪ] [seɪf] [ɪn][hɪm; ɪm][rɪ'dʒɔɪs] ;
May safe in him rejoice ;
可能 安全的 在 他 麾 ;

愿平安在他里面得享喜乐;

[ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd]['waɪndz][ænd; ənd]['wɔ:tərz] ,
The clouds and winds and waters ,
这 云 和 风 和 水 ,

云、风和水,

[ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['sɑ:vrɪn] [wɜ:rd] ;
Obey his sovereign word ;
服从 他的 主权 单词 ;

服从他的旨意;

[let] ['zaɪənz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz]
Let Zion's sons and daughters
让 锡安的 儿子们 和 女儿们

愿锡安的儿女们

[ə'dɔ:r] [ti: 'eɪtʃ] - [ɔ:l'maɪti] [lɔ:rd] .
Adore th ' Almighty Lord .
崇拜 th - 全能者 主 .

敬拜全能的主。

[wen] ['laɪtnɪŋ] [red] [ɑ:r; ər] ['stri:kɪŋ] ,
When lightnings red are streaking ,
什么时候 闪电 红色的 是 裸奔 ,

当闪电划出红色的光芒时,

[ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [ɑ:rm][ɪz] - ;
A Father's arm is bar'd ;
一个 父亲的 手臂 是 - ;

父亲的手臂被束缚住了;

[wen] ['θʌndərz] [laʊd] [ɑ:r; ər] ['spi:kɪŋ] ,
When thunders loud are speaking ,
什么时候 雷声 大声 是 请讲 ,

当雷声隆隆响起时,

[ə; eɪ] ['fɑ:ðɚz] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] :
A Father's voice is heard :
一个 父亲的 嗓音 是 听到 :

听到父亲的声音:

[ðə; ði][foʊz] [ðæt] [fli:] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
The foes that flee before him ,
这 敌人 那 逃跑 前 他 ,

那些在他面前溃逃的敌人,

[kæn; kən]['nevər] [fi:l] [hɪz; ɪz] [greɪs] ;
Can never feel his grace ;
能 绝不 感觉 他的 优雅 ;

永远感受不到他的恩典;

[waɪl] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ə'dɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
While children that adore him ,
尽管 孩子们 那 崇拜 他 ,

孩子们都很喜欢他，

[ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪz; ɪz] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] .
Shall see his smiling face .
将 看 他的 微笑 脸 .

将会见到他那张笑脸。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 69]
[页 -]

[第69页]

[lɔ:(r)dz] [prer] .
LORD'S PRAYER .
领主的 祷告 .

主祷文。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [prer] .
THE LORD'S PRAYER .
这 领主的 祷告 .

主祷文。

['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] , ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] [ɪn] ['hɛvən] ,
Our Father , our Father in heav'n ,
我们的 父亲 , 我们的 父亲 在 天堂 ,

我们在天上的父，

[bi:; bi] ['hæloʊd] [ðaɪ] ['glɔ:riəs] [neɪm] ,
Be hallowed thy glorious name ,
是 神圣的 你的 辉煌 姓名 ,

愿你荣耀的名被尊为圣。

[tu:; tə] [ði:] [let] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [bi:; bi] ,
To thee let the kingdom be giv'n ,
到 你 让 这 王国 是 给予 ,

愿国度赐给你，

[ðaɪ] [wɪl] [wi:; wi] [ək'nɑ:lɪdʒ] [su'pri:m] .
Thy will we acknowledge supreme .
你的 将要 我们 承认 最高 .

我们承认你的意志至高无上。

[wi:; wi] [wʊd] [baɪ] [ðaɪ] ['baʊnti] [bi:; bi] [fed] ,
We would by thy bounty be fed ,
我们 会 经过 你的 赏金 是 美联储 ,

我们将仰赖你的慷慨馈赠而食饱，

[baɪ] ['ɪnfɪnət] ['mɜ:rsi] ;
By infinite mercy forgiv'n ;
经过 无限 怜悯 原谅 ;

因无限的慈悲而宽恕；

[nɔ:r] ['ɪntu:] [temp'teɪʃ(ə)n] [bi:; bi] [led] ,
Nor into temptation be led ,
也不 进入 诱惑 是 引领 ,

不要陷入诱惑，

[ɔ:r]['ɪntu:][sæd]['i:vəlz][bi:; bi] - .
Or into sad evils be driv'n .
或者 进入 伤心 罪恶 是 - .

或者被驱使走向悲惨的邪恶。

[fɔ:r; fər] [ðaɪn] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] , [oʊ][lɔ:rd] ,
For thine is the kingdom , O Lord ,
为了 你的 是 这 王国 , 哦 主 ,

耶和华啊，国度是你的。

[ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði]['glɔ:ri][ɑ:r; ər] [ðaɪn] ,
The power and the glory are thine ,
这 力量 和 这 荣耀 是 你的 ,

权柄和荣耀都属于你。

[bi:; bi] [fər'evər] [ænd; ənd]['evər] - ,
Be forever and ever ador'd ,
是 永远 和 曾经 - ,

永远永远受人爱戴，

[ɑ:n] [ɜ:rθ] [æz; əz][ɪn] ['hɛvən] [dɪ'vaɪn] .
On earth as in heav'n divine .
在 地球 作为 在 天堂 神圣的 .

人间如同天堂般神圣。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 70]
[页 -]

[第70页]

[self] [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] .
SELF CONSECRATION .
自己 祝圣 .

自我奉献。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[self] - [ˌkɑ:nsɪ'kreɪʃn] .
SELF - CONSECRATION .
自己 - 祝圣 .

自我奉献。

[oʊ] , ['dʒi:zəs] , [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][maɪ][soʊl] ,
O , Jesus , delight of my soul ,
哦 , 耶稣 , 喜 的 我的 灵魂 ,

哦，耶稣，我灵魂的喜乐，

[maɪ]['seɪvjər] , [maɪ] ['ʃepərd] [dɪ'vaɪn] ;
My Savior , my Shepherd divine ;
我的 救主 , 我的 牧羊人 神圣的 ;

我的救主，我的神圣牧者；

[aɪ] [ji:ld] [tu:; tə][ðaɪ]['blesɪd; blest][kən'troʊl] ,
I yield to thy blessed control ,
我 屈服 到 你的 蒙福 控制 ,

我臣服于你神圣的掌控之下，

[maɪ]['bɑ:di][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɑ:r; ər] [ðaɪn] ;
My body and spirit are thine ;
我的 身体 和 精神 是 你的 ;

我的身体和灵魂都属于你；

[ðaɪ] [lʌv] [aɪ][kæn; kən]['nevər] [dɪ'zɜ:rv] ,
Thy love I can never deserve ,
你的 爱 我 能 绝不 应得 ,

我永远不配拥有你的爱，

[ðæt] [bɪdz][ˌem 'i:][bi:; bi] ['hæpi] [ɪn] [ði:] ;
That bids me be happy in thee ;
那 出价 我 是 快乐的 在 你 ;

这使我因你而快乐;

[maɪ][gɑ:d][ænd; ənd][maɪ] [kɪŋ] [aɪ] [wɪl] [sɜ:rv] ,
My God and my King I will serve ,
我的 上帝 和 我的 国王 我 将要 服务 ,

我将侍奉我的上帝和我的君王，

[hu:z] ['feɪvər][ɪz]['hev(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .
Whose favor is heaven to me .
谁 偏爱 是 天堂 到 我 .

祂的恩惠对我而言就是天堂。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][ðaɪ] ['gʊdnəs] [rɪ'peɪ] ,
How can I thy goodness repay ,
如何 能 我 你的 善良 偿还 ,

我该如何报答你的恩情?

[baɪ]['neɪtʃər][soʊ] [wi:k] [ænd; ənd] - ?
By nature so weak and defil'd ?
经过 自然 所以 虚弱的 和 - ?

天生如此软弱污秽?

[maɪ'self][aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə'weɪ] ;
Myself I have given away ;
我 我 有 给定 离开 ;

我已经把自己奉献给了别人;

[oʊ][kɔ:l][ˌem 'i:] [ðaɪn] [oʊn] ['lɪt(ə)l][tʃaɪld] :
O call me thine own little child :
哦 称呼 我 你的 自己的 小的 孩子 :

叫我你自己的孩子吧:

[ænd; ənd][ɑ:rt] [ðaʊ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ə'bʌv] ?
And art thou my Father above ?
和 艺术 你 我的 父亲 多于 ?

你是我的天父吗?

[wɪl] ['dʒi:zəs][ə'baɪd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] ?
Will Jesus abide in my heart ?
将要 耶稣 遵守 在 我的 心 ?

耶稣会住在我心里吗?

[oʊ] , [baɪnd][ˌem 'i:][soʊ][fæst][wɪð; wɪθ][ðaɪ] [lʌv] ,
O , bind me so fast with thy love ,
哦 , 绑定 我 所以 快速地 和 你的 爱 ,

哦，请用你的爱将我紧紧相连，

[ðæt] [aɪ]['nevər][frʌm; frəm] [ði:] [ʃæl; ʃəl][dɪ'pɑ:rt] .
That I never from thee shall depart .
那 我 绝不 从 你 将 离开 .

我永远不会离开你。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 71]
[页 -]

['tʃɪldrən] , ['lɪs(ə)n] .
CHILDREN , LISTEN .
孩子们 , 听 .

孩子们，听着。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

['tʃɪldrən] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lɔːrd] ,
Children , listen to the Lord ,
孩子们 , 听 到 这 主 ,

孩子们，要听主的话。

[ænd; ənd][ə'beɪ][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [wɜːrd] ,
And obey his gracious word ,
和 服从 他的 亲切 单词 ,

并遵从他仁慈的话语，

[siːk] [hɪz; ɪz] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪnd] ,
Seek his love with heart and mind ,
寻找 他的 爱 和 心 和 头脑 ,

全心全意地寻求他的爱，

['ɜːrli] [siːk] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] .
Early seek and you shall find .
早期的 寻找 和 你 将 寻找 .

早些寻找，你就会找到。

['sɑːroʊfl] , [jʊr; jər][sɪnz] [kən'fes] ,
Sorrowful , your sins confess ,
悲伤 , 你的 罪孽 承认 ,

悲痛地忏悔你的罪过吧，

[pliːd] [hɪz; ɪz]['pɜːrfɪkt] ['raɪtʃəsnəs] ,
Plead his perfect righteousness ,
恳求 他的 完美的 义 ,

诉说他完全的公义，

[siː] [ðə; ði] ['seɪvjɚz] ['bliːdɪŋ] [saɪd] !
See the Savior's bleeding side !
看 这 救世主的 出血 边 !

看看救世主流血的肋部!

[kʌm] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] .
Come , you will not be denied .
来 , 你 将要 不是 是 否认 .

来吧，你不会被拒绝的。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [naʊ] [prɪ'per] ,
For his worship now prepare ,
为了 他的 崇拜 现在 准备 ,

现在就预备好敬拜他吧。

[niːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['fɜːrvənt] ,
Kneel to him in fervent pray'r ,
下跪 到 他 在 热切 祈祷 ,

跪下向他虔诚祈祷，

[sɜːrv] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [hɑːrt] ,
Serve him with a perfect heart ,
服务 他 和 一个 完美的 心 ,

要全心全意地服侍他，

['nevər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [weɪz] [dɪ'pɑ:rt] .
Never from his ways depart .
绝不 从 他的 方式 离开 .

他从未偏离自己的道路。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 72]
[页 -]

[第72页]

[hoʊ'zænə] .
HOSANNA .
和撒那 .

和撒那。

[['lɪs(ə)n]]
[Listen]
[听]

[听]

[hoʊ'zænə] [wɜ:r; wər][baɪ] ['tʃɪldrən] [sʌŋ] ,
Hosannas were by children sung ,
和撒那 是 经过 孩子们 唱 ,

孩子们唱着"和撒那"歌。

[wen] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz][ɑ:n] [ɜ:rθ] ;
When Jesus was on earth ;
什么时候 耶稣 曾是 在 地球 ;

耶稣在世时;

[ðen] ['ʃʊrli] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [tu:] [jʌŋ]
Then surely we are not too young
然后 一定 我们 是 不是 也 年轻的

那么我们肯定不算太年轻。

[tu:; tə] [saʊnd] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] [fɔ:rθ] :
To sound his praises forth :
到 声音 他的 赞扬 前进 :

广为传颂他的赞美之词:

[ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [greɪt] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [gʊd] ;
The Lord is great , the Lord is good ;
这 主 是 伟大的 , 这 主 是 好的 ;

耶和华伟大，耶和华良善;

[hi:; hi] ['fi:dz] [ˌju: 'es][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [stɔ:r] ,
He feeds us from his store ,
他 饲料 我们 从 他的 店铺 ,

他从他的店里给我们提供食物，

[wɪð; wɪθ] ['ɜ:rθli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hɛvənli] [fu:d] ,
With earthly and with heav'nly food ,
和 尘世的 和 和 天堂般的 食物 ,

凡间的食物和天上的食物，

[wi:l] [preɪz] [hɪm; ɪm] [ˌevər'mɔ:r] .
We'll praise him evermore .
出色地 称赞 他 越来越 .

我们将永远赞美他。

[ænd; ənd] [wen] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [keɪm] ,
And when to him young children came ,
和 什么时候 到 他 年轻的 孩子们 来了 ,

当小孩子来到他身边时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] :

He	took	them	in	his	arms	:
他	采取	他们	在	他的	武器	:

他把他们抱了起来:

[hiː; hi] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [neɪm] ,

He	bless'd	them	in	his	Father's	name	,
他	蒙福	他们	在	他的	父亲的	姓名	,

他奉天父的名祝福他们。

[ænd; ənd] [spoʊk] [wɪð; wɪθ] ['hɛvənli] [tʃɑːrmz] :

And	spoke	with	heav'nly	charms	:
和	辐	和	天堂般的	魅力	:

并说着充满天籁之音的话:

[wiː; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] [wɜːrd] ,

We	thank	him	for	his	gracious	word	,
我们	感谢	他	为了	他的	亲切	单词	,

我们感谢他这番亲切的话语。

[wiː; wi] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌv] :

We	thank	him	for	his	love	:
我们	感谢	他	为了	他的	爱	:

我们感谢他的爱:

[wiːl] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] ['preɪzɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ,

We'll	sing	the	praises	of	our	Lord	,
出色地	唱歌	这	赞扬	的	我们的	主	,

我们将歌颂我们的主,

[huː] [reɪn] [ɪn] ['hɛvən] [ə'bʌv] .

Who	reigns	in	heav'n	above	.
WHO	统治	在	天堂	多于	.

谁在天上掌权?

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][woʊ] ,

Before	he	left	this	world	of	woe	,
前	他	左边	这	世界	的	悲哀	,

在他离开这个充满苦难的世界之前,

[ɑːn] ['kælvəri] [hiː; hi][daɪd] ;

On	Calvary	he	died	;
在	加略山	他	死亡	;

他死在髑髅地;

[hɪz; ɪz] [blʌd] [fɔːr; fər][juː 'es][dɪd] ['friːli] [floʊ]

His	blood	for	us	did	freely	flow
他的	血	为了	我们	做过	自由	流动

他的血为我们自由流淌

[fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] [saɪd] ;

Forth	from	his	wounded	side	;
第四	从	他的	受伤	边	;

从他受伤的侧涌出;

[oʊ] , [ðen] [wiːl] ['mægnɪfaɪ][hɪz; ɪz] [neɪm]

O	,	then	we'll	magnify	his	name
哦	,	然后	出色地	放大	他的	姓名

哦,那我们就要放大他的名字。

[huː] - [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][juː 'es] ;

Who	groan'd	and	died	for	us	;
WHO	-	和	死亡	为了	我们	;

谁为我们呻吟而死;

[wiːl] ['wɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ə'təʊnɪŋ] [læm] ,
We'll worship the atoning Lamb ,
出色地 崇拜 这 赎罪 羊肉 ,

我们将敬拜赎罪的羔羊，

[ænd; ənd] [niːl] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [krɔːs] .
And kneel before his cross .
和 下跪 前 他的 叉 .

跪在他的十字架前。

[hiː; hi] [roʊz] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'brɔːd] ,
He rose again and walk'd abroad ,
他 玫瑰 再次 和 步行 国外 ,

他再次起身，漫步街头。

[ænd; ənd] ['meni] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] :
And many saw his face :
和 许多 锯 他的 脸 :

许多人都看到了他的脸:

[ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪn'kɑːrnət] [gɑːd] ,
They call'd him the incarnate God ,
他们 被称为 他 这 体现 上帝 ,

他们称他为道成肉身的神，

[rɪ'diːmər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [reɪs] :
Redeemer of our race :
救世主 的 我们的 种族 :

我们种族的救赎者:

[hiː; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'sendɪd] [haɪ] ,
He rose and he ascended high ,
他 玫瑰 和 他 上升 高的 ,

他升天，他高高飞起，

[wiːl] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kə'mænd] :
We'll bow to his command :
出色地 弓 到 他的 命令 :

我们将服从他的命令:

[hɪz; ɪz] ['glɔːriz] [fɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [skaɪ] ,
His glories fill the earth and sky ,
他的 荣耀 充满 这 地球 和 天空 ,

他的荣耀充满天地，

[hiː; hi] [sɪts] [æt; ət] ['gɑːdz] [raɪt] [hænd] . [[wʌn]]
He sits at God's right hand . [1]
他 坐着 在 神的 正确的 手 . [1]

他坐在上帝的右边。[1]

[ðə; ði] [dʒuː'dɪʃəs] ['mʌðər] , [haʊ'evər] [fɑːnd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] [sʌn] , [wɪl] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [hɪm; ɪm]
The judicious mother , however fond of her infant son , will not desire him
这 明智的 母亲 , 然而 喜爱 的 她 婴儿 儿子 , 将要 不是 欲望 他
[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] ['sentɪmənt] . [[ˌtuː'tuː]]
to understand this sentiment . [2]
到 理解 这 情绪 . [2]

明智的母亲，即使深爱自己的幼子，也不会希望他理解这种情感。[2]

[ðə; ði] [bɔɪ] [əˈl(j)uːd] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [wɪˈðɪn] [ˈhɪrɪŋ]

The	boy	alluded	to	in	this	instance	,	is	supposed	not	to	be	within	hearing
这	男生	暗示	到	在	这	实例	，	是	据称	不是	到	是	之内	听力

[ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] . [[θriː]]

of	the	song	.	[	3	]
的	这	歌曲	.	[	3	]

此处提到的男孩应该听不到这首歌。[3]

[ðɪs] [ˈprɑːses] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [pərˈfɔːrmd] [soʊ] [ˈrʌfli] [æz; əz][tuː; tə] [əˈkeɪʒn] [noʊ]

This	process	,	by	the	way	,	is	often	performed	so	roughly	as	to	occasion	no
这	过程	，	经过	这	方式	，	是	经常	执行	所以	大致	作为	到	场合	不

[ˌɪnkənˈsɪdrəbl] [peɪn] . [[fɔːr]]

inconsiderable	pain	.	[	4	]
微不足道的	疼痛	.	[	4	]

顺便说一句，这个过程通常进行得非常粗暴，以至于会造成相当大的痛苦。[4]

[ðɪs] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔːrs] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [æz; əz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv] [əˈfekʃənət]

This	must	of	course	be	understood	as	the	language	of	affectionate
这	必须	的	课程	是	理解	作为	这	语言	的	亲热

[səˈlɪsɪtuːd] ,

solicitude	,
关怀	，

这当然必须理解为充满爱意和关怀的语言。

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpiːviʃnis] [ɔːr] [ɪl] [ˈneɪtʃərd] [ˈsenʃər] . [[faɪv]]

and	not	as	the	expression	of	peevishness	or	ill	natured	censure	.	[	5	]
和	不是	作为	这	表达	的	易怒	或者	患病的	自然	谴责	.	[	5	]

而不是出于恼怒或恶意的责备。[5]

[ðə; ði] [θɔːts] [kənˈteɪnd] [ɪn] [ðɪs] [sɔːŋ] [meɪ] [səˈdʒest] [ə; eɪ][ˈprɑːfɪtəb(ə)l] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtiːtʃɪŋ]

The	thoughts	contained	in	this	song	may	suggest	a	profitable	method	of	teaching
这	想法	包含	在	这	歌曲	可能	建议	一个	有利可图	方法	的	教学

[ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [dɪˈprævəti] ;

the	doctrines	of	native	depravity	;
这	教义	的	本国的	堕落	;

这首歌中所蕴含的思想或许暗示了一种有益的教导人类天性堕落教义的方法；

[ænd; ənd][sælˈveɪʃ(ə)n] [θruː] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['seɪvjər] .

and	salvation	through	a	bleeding	Savior	.
和	救恩	通过	一个	出血	救主	.

以及通过一位流血的救主而获得的救赎。

[ðə; ði] [pjʊr] [ɪgˈzæmp(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] ['ɔːlsoʊ] , [wen] ['friːkwəntli] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfəntaɪl]

The	pure	example	of	Christ	also	,	when	frequently	presented	to	the	infantile
这	纯的	例子	的	基督	还	，	什么时候	频繁地	呈现	到	这	婴儿

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	，

基督纯洁的榜样，如果经常呈现在孩童的心灵面前，

['ɔpəreɪts] [æz; əz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [rɪˈstreɪnt] . [[sɪks]]

operates	as	a	powerful	restraint	.	[	6	]
运作	作为	一个	强大的	克制	.	[	6	]

起到了强大的约束作用。[6]

[ɪn] [kəˈnekʃən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sɔːŋ] , [ðə; ði][ten] [kəˈmændmənts] [meɪ] [biː; bi] [riˈsaitid] ,

In	connexion	with	this	song	,	the	ten	commandments	may	be	recited	,
在	连接	和	这	歌曲	，	这	十	诫命	可能	是	背诵	，

这首歌可以与十诫一起诵读。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] ['mi:nɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [θɔ:ts]
in such a manner as to show their meaning , and illustrate the thoughts
在 这样的 一个 方式 作为 到 展示 他们的 意义 , 和 阐明 这 想法
[kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɪm] . [['sɛvən]]
contained in the hymn . [7]
包含 在 这 圣歌 . [7]

以这样的方式来展现它们的含义，并说明赞美诗中所包含的思想。[7]

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['les(ə)n][fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] [hu:] [ɑ:r; ər][proʊn][tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kətɪv] ;
This is an excellent lesson for children who are prone to be talkative ;
这 是 一个 出色的 课 为了 孩子们 WHO 是 易于 到 是 健谈 ;

对于爱说话的孩子来说，这是一堂很好的课；

[ɪ'speʃəli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [əd'vænst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɜ:rli] ['ɪnfənsi] . [
especially those who have a little advanced beyond the period of early infancy . [
尤其 那些 WHO 有 一个 小的 先进的 超过 这 时期 的 早期的 婴儿期 . [
[eɪt]]
8]
8]

尤其是那些已经过了婴儿早期阶段的人。[8]

[greɪt] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [bi:; bi]['teɪkən] , [ðæt] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] [ɑ:r; ər] ['ækjərətli]
Great care should here be taken , that the sounds of the SCALE are accurately
伟大的 关心 应该 这里 是 已采取 , 那 这 声音 的 这 规模 是 准确
[tjʊnd] ;
tuned ;
调谐 ;

这里需要格外注意，确保音阶的声音准确无误；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [sɔ:ŋ] , [ɪn] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][fɔ:r'meɪʃ(ə)n]
and that the suggestions given in the song , in reference to the formation
和 那 这 建议 给定 在 这 歌曲 , 在 参考 到 这 形成
[ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ,
of the voice ,
的 这 嗓音 ,

歌曲中提出的关于发声的建议，

[bi:; bi] [sək'sesfəli] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] ['præktɪs] . [[naɪn]]
be successfully reduced to practice . [9]
是 成功地 减少 到 实践 . [9]

能够成功地付诸实践。[9]

[ðə; ði] [slə:z] [ɑ:r; ər] [ə'plaɪd] ['tʃi:fli] [tu:; tə][ðə; ði]['sekənd]['stænzə] .
The slurs are applied chiefly to the second stanza .
这 侮辱 是 应用 主要 到 这 第二 诗节 .

这些连音符主要用在第二节诗中。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['ɑ:bviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜ:r; wər] [rɪ'per] , [æz; əz] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] .
Obvious typographical errors were repaired , as listed below .
明显的 印刷 错误 是 已修复 , 作为 列出 以下 .

已修正以下列出的明显拼写错误。

['ʌðər] [ə'pærənt] [ɑ:r'keɪɪk] ['spɛlɪŋz] , [ˌɪnkən'sistənsiz] [ɔ:r] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
Other apparent archaic spellings , inconsistencies or errors have been retained .
其他 明显 古老的 拼写 , 不一致之处 或者 错误 有 到过 保留 .

其他明显的古老拼写、不一致之处或错误均被保留。

[pliːz] [noʊt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [hæv; həv] [ˌɪnkə'rekt] [ɔːr] [mis'mætʃid] [taɪm] ['signətʃə]

Please	note	that	some	of	the	songs	have	incorrect	or	mismatched	time	signatures
请	笔记	那	一些	的	这	歌曲	有	错误	或者	不匹配	时间	签名

[ɔːr] [biːts] [ɪn][ðə; ði][bɑːr] .

or	beats	in	the	bar	.
或者	节拍	在	这	酒吧	.

请注意，部分歌曲的拍号或节拍数可能不正确或不匹配。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [riˈteind] [ɪn][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] ['saɪləntli] ['ɔːltərd] [ɪn][ðə; ði]

These	have	been	retained	in	the	images	but	have	been	silently	altered	in	the
这些	有	到过	保留	在	这	图片	但	有	到过	默默	已修改	在	这

['mɪdi] [reprɪzen'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk]['juːzɪŋ][ðə; ði][set]['mjuːzɪk(ə)l] ['pætərn] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .

midi	representations	of	the	music	using	the	set	musical	patterns	as	a	guide	.
midi	表现形式	的	这	音乐	使用	这	放	音乐	图案	作为	一个	指导	.

这些元素在图像中得以保留，但在音乐的 midi 表示中，它们已根据设定的音乐模式进行了悄然修改。

[pliːz] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['tempi][ɪn][ðə; ði] [trænsk'rɪpʃnz] [ɑːr; ər] ['gaɪdlaɪnz] ,

Please	note	that	the	tempi	in	the	transcriptions	are	guidelines	,
请	笔记	那	这	坦皮	在	这	转录	是	指南	,

请注意，乐谱中的速度仅供参考。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈdʒʌstɪd] [tuː; tə][suːt][ðə; ði] ['riːdɚz] ['pɜːrpəs] .

and	should	be	adjusted	to	suit	the	reader's	purpose	.
和	应该	是	调整	到	套装	这	读者的	目的	.

并应根据读者的目的进行调整。

[ɪn'kluːdɪd] [ˌpiː en 'dʒiː][wɜːr; wər] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][skænz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

Included	PNGs	were	created	from	scans	from	the	original	pages	of
包括	PNG格式	是	创建	从	扫描	从	这	原来的	页面	的

[ðə; ði] [bʊk] .

the	book	.
这	书	.

所包含的 PNG 图片是由扫描自原书页而创建的。

[peɪdʒ] - , " ['laɪtəl] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " ['lɪt(ə)l] " .

Page	27	,	"	litle	"	has	been	changed	to	"	little	"	.
页	-	,	"	小	"	有	到过	已更改	到	"	小的	"	.

第 27 页，“litle”已更改为“little”。

([kʌm] , [draɪv] [ðæt] [lɔːŋ] [ˌes oʊ 'biː][frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [brest] , . . .)

(	Come	,	drive	that	long	sob	from	your	dear	little	breast	,	.	.	.	)
(	来	,	驾驶	那	长的	哭泣	从	你的	亲爱的	小的	胸部	,	.	.	.	)

（来吧，把那长长的啜泣从你可爱的小胸脯里赶走……）

[peɪdʒ] - , " [wɪl] " [hæz; həz] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [wɪl] " .

Page	28	,	"	willl	"	has	been	changed	to	"	will	"	.
页	-	,	"	威尔	"	有	到过	已更改	到	"	将要	"	.

第 28 页，“willl”已更改为“will”。

([ðə; ði]['wɪntər][ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ðen] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [iːt] ?)

(	The	winter	is	coming	,	then	what	will	you	eat	?	)
(	这	冬天	是	未来	,	然后	什么	将要	你	吃	?	)

（冬天要来了，到时候你们吃什么？）

[peɪdʒ] - , " [ðaɪ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðeɪ] " .

Page	30	,	"	thy	"	changed	to	"	they	"	.
页	-	,	"	你的	"	已更改	到	"	他们	"	.

第 30 页，“thy”改为“they”。

(. . . [ænd; ənd][ɔːf] [ðeɪ] [flaɪ] .)

(	.	.	.	and	off	they	fly	.	)
(	.	.	.	和	离开	他们	飞	.	)

（……然后它们就飞走了。）

[peɪdʒ] - , " [wɔ:nt] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [wəʊnt] " .
Page 32 , " wont " changed to " won't " .
页 - , " 惯于 " 已更改 到 " 惯于 " .

第 32 页，“wont”改为“won't”。

([waɪ] [wəʊnt][hi:; hi][bi:; bi]['kɪndər] , . . .)
(Why won't he be kinder , . . .)
(为什么 惯于 他 是 幼儿园 , . . .)

（他为什么就不能更友善一些呢……）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ˌʌn'hoʊlsəm] " .
Page 33 , " unwholsome " changed to " unwholesome " .
页 - , " - " 已更改 到 " 不健康的 " .

第 33 页，“unwholsome”改为“unholesome”。

([ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌʌn'hoʊlsəm] [tu:] , . . .)
(They are unwholesome too , . . .)
(他们 是 不健康的 也 , . . .)

（它们也很不健康……）

[peɪdʒ] - , " [ə; eɪ][ə; eɪ] , [si:] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " [ə; eɪ] , [bi:] , [si:] " [fɔ:r; fər] [kən'sɪstənsi] .
Page 52 , " A A , C " changed to " A , B , C " for consistency .
页 - , " 一个 一个 , C " 已更改 到 " 一个 , B , C " 为了 一致性 .

第 52 页，“AA，C”改为“A，B，C”，以保持一致性。

([aɪ] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] , [bi:] , [si:] .)
(I See nothing but A , B , C .)
(我 看 没有什么 但 一个 , B , C .)

（我只看到A、B、C。）

[peɪdʒ] - , " - " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['oʊpənɪŋ] " .
Page 57 , " ope'ning " changed to " opening " .
页 - , " - " 已更改 到 " 开幕 " .

第 57 页，“open'ning”改为“opening”。

([ɪts] ['oʊpənɪŋ] [li:vz] - [tu:; tə] [vju:])
(Its opening leaves disclos'd to view)
(它是 开幕 树叶 - 到 看法)

（其展开的叶片清晰可见）

[peɪdʒ] - , " . " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " , " .
Page 58 , " . " changed to " , " .
页 - , " . " 已更改 到 " , " .

第 58 页，“.”改为“,”。

([baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][soʊ] [klɪr] , . . .)
(By the side of a river so clear , . . .)
(经过 这 边 的 一个 河 所以 清除 , . . .)

（在一条清澈的河边……）

[peɪdʒ] - ,
Page 70 ,
页 - ,

第70页

[ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['dɑ:tɪd] [ˌsɪks'ti:nθ] [wɪð; wɪθ] ['θɜ:rti] - ['sekənd] [noʊts] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dʒʌstɪd] [ɪn]
the figures of dotted sixteenths with thirty - second notes have been adjusted in
这 数据 的 虚线 十六分之一 和 三十 - 第二 笔记 有 到过 调整 在
[ðə; ði][træn'skrɪpʃ(ə)n][tu:; tə] ['dɑ:tɪd] [eɪtθs] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪks'ti:nθ] [noʊts] .
the transcription to dotted eighths with sixteenth notes .
这 转录 到 虚线 八分之一 和 第十六 笔记 .

在转录中，附点十六分音符和三十二分音符的乐谱被调整为附点八分音符和十六分音符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神